



2013

香港警察年報

Hong Kong Police Review



服務為本 精益求精
We Serve with Pride and Care

目錄 CONTENTS

- | | | | |
|----|--------------------------------------|----|--|
| 02 | 序言
Foreword | 32 | 總區指揮官匯報
Regional Commanders' Report |
| 06 | 大事回顧
Memorable Events | 44 | 人事及訓練
Personnel and Training |
| 12 | 精英薈萃 攜手滅罪
The Hand of Partnership | 52 | 監管處
Management Services |
| 16 | 行動
Operations | 58 | 配備精良 技術先進
Professional Equipment |
| | | 60 | 財務、政務及策劃
Finance, Administration and Planning |
| | | 66 | 環保報告
Environmental Report |
| | | 72 | 警務處架構
Organisation |
| | | 86 | 附件及附錄
Annexes and Appendices |



抱負 VISION

使香港繼續是世界上其中一個最安全及穩定的社會
That Hong Kong remains one of the safest and most stable societies in the world

目標 COMMON PURPOSE

為確保社會安穩，香港警隊務必：

- 維護法紀
- 維持治安
- 防止及偵破罪案
- 保障市民生命財產
- 與市民大眾及其他機構維持緊密合作和聯繫
- 凡事悉力以赴，力求做得最好
- 維持市民對警隊的信心

The Hong Kong Police Force will ensure a safe and stable society by

- upholding the rule of law
- maintaining law and order
- preventing and detecting crime
- safeguarding and protecting life and property
- working in partnership with the community and other agencies
- striving for excellence in all that we do
- maintaining public confidence in the Force

價值觀 VALUES

- 正直及誠實的品格
- 尊重市民及警隊成員的個人權利
- 以公正、無私和體諒的態度去處事和對人
- 承擔責任及接受問責
- 專業精神
- 致力提供優質服務達至精益求精
- 盡量配合環境的轉變
- 對內、對外均維持有效的溝通

- Integrity and honesty
- Respect for the rights of members of the public and of the Force
- Fairness, impartiality and compassion in all our dealings
- Acceptance of responsibility and accountability
- Professionalism
- Dedication to quality service and continuous improvement
- Responsiveness to change
- Effective communication both within and outwith the Force





序言 Foreword

我誠意向大家介紹二零一三年香港警察年報。年報不但記錄了警隊一年的工作，更包括不少我們為警隊價值觀以至「服務為本，精益求精」的承諾而奮鬥的故事。

It gives me great pleasure to introduce the Hong Kong Police Review 2013. A documentary of our work aside, you will find in this report, story after story, our values and our unflinching commitment to serve Hong Kong with pride and care.

曾偉雄 TSANG Wai-hung

警務處處長
Commissioner of Police





香港是多元化的國際都會，我們在二零一三年面對了很多各式各樣的挑戰。整體罪案卻錄得十年新低，共 72 911 宗，包括暴力罪案 12 153 宗，與二零一二年比較，分別減少 4% 和 5.2%。以每十萬人計算，整體罪案率和暴力罪案率均有所改善，分別下降至 1 015 及 169，後者更是自七十年代初以來的新低。多種罪案如劫案、傷人及嚴重毆打案、爆竊案、盜竊案、青少年罪案等都錄得顯著跌幅。二零一三年並無發生涉及真槍的案件。雖然嚴重毒品案、科技罪案和詐騙案錄得上升，二零一三年香港明顯仍然是一個安全的城市，世界經濟論壇及世界正義工程同年的調查也得出相似的結論。

任何地方的治安情況都與當地警隊的努力息息相關，而香港亦不例外。為了確保本港的安全和穩定，香港警隊竭盡所能，務求做好準備，以應付各種轉變和挑戰。首先，警隊的策略和行動都經周詳計劃，並透過優良的領導和有效的指揮與控制，由積極進取、訓練有素和裝備精良的人員妥善執行。此外，警隊由系統以至程序方面都經嚴格管理，為一支現代化的專業警隊提供強大支援，讓警隊工作得以在急速轉變的環境中仍能做到切合社會的需要和期望。警隊亦因此成功贏得多個國際獎項，包括成為全港第一個機構獲頒「全球最受

Hong Kong being a pluralistic society and a cosmopolitan city, the challenges we faced in 2013 were many and varied. Yet, overall crime fell to its lowest level in more than a decade. There were 72,911 crimes of which 12,153 were classified as violent crimes, representing decreases of 4.0 per cent and 5.2 per cent respectively in 2012. The per 100,000 population overall crime and violent crime rates also improved to 1,015 and 169. In fact, the violent crime rate has now dropped to a level we have not seen since the early 1970s. Crimes such as robbery, wounding and serious assault, burglary, theft and youth and juvenile crime all recorded substantial decreases. There were no cases involving the use of genuine firearms in 2013. Although increases were recorded in serious drug offences, technology crime and deception, it is clear that in 2013 Hong Kong was a safe city in which to live and work. Apparently, this was also the conclusion of surveys conducted by the World Economic Forum and the World Justice Project in 2013.

The law and order situation of any place owes much to the efforts of its police service. The same is true of Hong Kong where the Force earnestly prepares itself for rising to the many changes and challenges as it fulfils its duty of ensuring the security and stability of this great city. This starts with thorough planning at both the strategic and operational level and ends with skilful implementation by a workforce that is well-motivated, well-trained and well-equipped, through good leadership and effective command and control. Quality management, from systems to processes, forms the bulwark of a modernised and professional police service that fervently strives to meet the needs and expectations of the community in a rapidly changing environment. This sees the Force continuing to win international acclaim, a solid example of which

推崇知識型機構大獎(獨立營運單位)」。警隊所付出的努力，都是為了實踐我們確保香港繼續成為世界上其中一個最安全及穩定的社會的抱負。

警隊的努力以外，奉公守法的市民，挺身而出協助警方撲滅罪行的好市民，以至與警方攜手推廣防罪宣傳的社區領袖、專業人士及學者，同樣對香港的安全和穩定貢獻良多。社區的大力支持，令警民合作得以擴展至不同層面。由歷史悠久的少年警訊至新成立的耆樂警訊，由推廣鄰里守望相助至道路安全，都是警民合作的良好例證。

雖然警隊負責維持治安，但警務工作卻不限於專業地維護法紀。愈來愈多市民期望警務人員能協助解決複雜的社會問題，而這些問題往往沒有簡單的解決方法。因此，當我們承擔這些額外責任的時候，會採用多專業合作模式，做到善用我們的經驗和訓練，協助市民解決問題，實踐警隊「服務為本，精益求精」的承諾。

was the Force becoming the first organisation in Hong Kong to be awarded the Global MAKE Award (Independent Operating Unit). All of this activity is geared towards the fulfilment of our common vision that Hong Kong remains one of the safest and most stable societies in the world.

I must also acknowledge the vital contribution that our law-abiding community makes towards the security and stability of Hong Kong - from Good Citizens who come forward to help us fight crimes, to community leaders, professionals and academics who join us in our crime prevention and publicity campaigns. The community's strong support for the Force's work and its willingness to work in partnership with us manifests itself in many ways and on many different levels from the long-established Junior Police Call to the newly-established Senior Police Call and from promoting safe neighbourhoods to promoting road safety.

Policing is not just about upholding the law professionally, although the Force is rightly held accountable for maintaining law and order. Increasingly, the community also looks to Police officers for solutions to other complex social problems to which there may be no easy answers. Such is the basis of our multi-disciplinary approach. Willingness to shoulder this responsibility, to 'go the extra mile' and to use our training and experience to help resolve these problems lie at the heart of our commitment to serve Hong Kong with pride and care.



在履行法定責任之餘，警隊更是一個關愛社會的機構，致力履行社會責任。自二零零五年起警隊每年均獲香港社會服務聯會頒授「同心展關懷」標誌，二零一三年更是連續第四年獲頒「五年Plus同心展關懷」標誌。同樣，自從執法人員火炬慈善跑舉行以來，警隊每年都參加，為特殊奧運籌款，二零一三年五月便有超過1 300人參加。同年六月，警隊於公益金週年頒獎禮中，獲頒最高籌款政府部門第三名。至於另一項慈善籌款活動「愛心聖誕大行動」，警隊更是自九十年代起便積極參與。此外，二零一三年十一月的警犬技能比賽更為香港愛護動物協會和「愛心聖誕大行動」籌得善款。警隊亦鼓勵個別成員及其家人參與義務工作，警察義工服務隊已有超過40支隊伍，成員超過4 000人。他們在二零一三年十月的第五屆香港傑出義工頒獎禮中，獲義務工作發展局表揚為傑出義工團體。

我要向專業實幹、克盡己任的警隊同事，廣大奉公守法的市民，及協助警隊實踐抱負的社會各界，表示衷心謝意。警隊能夠在二零一三年取得上述的佳績，實在有賴各位的信任和支持。

The Force is a caring organisation and is committed to fulfilling its statutory as well as social responsibility. The Hong Kong Council of Social Service has awarded us its Caring Organisation logo every year since 2005. 2013 also marked the fourth year in which the Force was additionally honoured with the Five Years Plus Caring Organisation Logo. Since its inception, Force runners have been taking part in the Law Enforcement Torch Run to raise money for the Special Olympics; more than 1,300 ran in May 2013. In June 2013, the Force was awarded the Third Top Donor (Civil Service Category) at the Community Chest annual awards ceremony. Since the 1990s, the Police Force has been a stern supporter of the annual charity fundraising drive Operation Santa Claus. On a slightly different note, the Police Dog Trial in November 2013 raised funds for the Society for the Prevention of Cruelty to Animals (Hong Kong) and Operation Santa Claus. The Force also encourages individual Force members and their families to participate in volunteer work and the Police Volunteer Service Corps (PVSC) now comprises over 40 teams with more than 4,000 members. In October 2013, the Agency for Volunteer Service recognised the PVSC as one of the most outstanding volunteer groups at its Fifth Hong Kong Volunteer Award ceremony.

I would like to express sincere gratitude to my Police colleagues for their dedication and professionalism and to our law-abiding community as well as to the many people from all walks of life who help us in fulfilling our vision. Without your trust and support, none of the achievements of 2013 would have been possible.



大事回顧 Memorable Events

22.01.2013

警隊再獲「五年Plus 同心展關懷」標誌

Force wins Five Years Plus Caring Organisation Logo again

警隊連續四年獲得由香港社會服務聯會頒發的「五年Plus 同心展關懷」標誌，嘉許警隊在關懷社區、員工及環境等範疇，成功實踐良好企業公民精神。人事及訓練處處長周國良（左）代表警隊領取獎狀。

The Force is awarded for the fourth time the Five Years Plus Caring Organisation Logo by the Hong Kong Council of Social Service for demonstrating good corporate citizenship in caring for the community, employees and the environment. Director of Personnel and Training Chau Kwok-leung (left) receives the award on behalf of the Force.



12.03.2013

落實第八輪實踐價值觀工作坊主題

Announcement of the theme of the Living-the-Values Workshops Wave VIII

警隊選定「專業責任、勇於承擔」為第八輪實踐價值觀工作坊的主題，工作坊目的是務使人員在瞬息萬變的社會中，能與時並進，致力提供優質服務。警隊舉辦微電影製作和劇本創作比賽，適用的獲獎作品會納入工作坊的教材套，供討論和分享。監管處處長劉業成（左三）為該比賽頒獎典禮的主禮嘉賓。

The Force's choice of Professional Responsibility and Accountability is adopted as the theme of Living-the-Values Workshops Wave VIII. The workshop aims at boosting officers' commitment to provide more quality services and to meet rising public expectations in a rapidly changing society. The Force organises a microfilm production and script writing competition on the theme. Suitable video-clips and stories are incorporated into the workshop's training package for discussion and sharing. Director of Management Services Lau Yip-shing (third from left) is the officiating guest of the award presentation ceremony of the competition.



26.03.2013

警隊推出 YouTube 頻道

Launching of the Hong Kong Police YouTube Channel

「香港警隊 YouTube 頻道」是警隊最新開拓的互動多媒體頻道，以推動社群參與，協助社會人士加深對警隊的了解，建立警隊正面形象，爭取社會各界的信任和支持。

Hong Kong Police YouTube Channel is a new interactive multi-media platform launched by the Force to strengthen community engagement. It aims at assisting the community to understand the Force better, promoting the Force's positive image, and garnering confidence and support from the public.



25.04.2013

警隊首獲嘉許為「人才企業」

Force first earns status of Manpower Developer

警隊獲僱員再培訓局嘉許為二零一三至一五年度「人才企業」，以表揚警隊過去在人才培訓和發展上的卓越成就。這是警隊首次參與「人才企業嘉許計劃」。

The Force is awarded the status of Manpower Developer 2013-2015 by the Employee Retraining Board for its outstanding achievements in manpower training and development. This is the first time the Force has participated in the Manpower Developer Award Scheme.



20.05.2013

投訴警察課獲 ISO 10002「質量管理－顧客滿意度」國際標準認證

CAPO acquires ISO 10002 Quality Management – Customer Satisfaction Certification

投訴警察課獲 ISO 10002「質量管理－顧客滿意度」國際標準認證，證明警隊的處理投訴制度符合國際標準，並充分反映警隊確保公平、公正及有效處理投訴的決心和所付出的努力。

Complaints Against Police Office (CAPO) acquires ISO 10002 Quality Management – Customer Satisfaction Certification. This fully reflects CAPO's complaints system's capability to meet international standards and acknowledges its commitment and hard work in ensuring all complaints cases are handled fairly, impartially and effectively.



21.06.2013

警隊與港大合辦「二十一世紀警政面臨的挑戰」研討會

Force and HKU co-host Policing Challenges in the 21st Century symposium

警隊聯同香港大學犯罪學中心合辦以「二十一世紀警政面臨的挑戰 (香港二零一三)」為題的研討會，逾百名警隊指揮官及本地和海外學者出席，討論未來警政的發展及挑戰。

The Force and the Centre for Criminology of the University of Hong Kong jointly host a symposium entitled Policing Challenges in the 21st Century (Hong Kong 2013). Some 100 participants comprising commanders of the Force as well as local and overseas academics attend the symposium to exchange views on the development and challenges of policing.



09.2013

《警訊》播放四十周年

40th Anniversary of Police Magazine

由警隊及香港電台公共事務部共同製作的電視節目《警訊》已播放四十周年，節目向市民提供最新罪案趨勢及防罪提示，亦介紹不同警隊部門的工作。

Police Magazine, jointly produced by the Force and Radio Television Hong Kong, has been broadcast for 40 years. The programme disseminates messages on the latest crime trends and crime prevention, and introduces the work of different units.



02.10.2013

《警聲》第一千期面世

Publication of OffBeat 1,000th Issue

《警聲》在一九七三年一月創刊，並於十月出版了第一千期。《警聲》是警隊最多讀者的雙語刊物，向在職以及退休的警務人員和市民介紹警隊信念、工作和最新發展。

OffBeat publishes the 1,000th issue in October following its launch in January 1973. As the Force's most widely read bilingual publication, OffBeat informs serving officers, retirees and the public about the values, work and development of the Force.



21-22.11.2013

心理服務課舉行「正向員工，正向機構」研討會 Symposium on Positive Individuals, Positive Organization

心理服務課於警察總部舉行「正向員工，正向機構」研討會，慶祝該課成立三十周年。這是本港有史以來首次匯聚各紀律部隊的代表，分享及討論如何在工作間為人員提供適切的心理支援。



Psychological Services Group organises a symposium entitled Positive Individuals, Positive Organization to mark its 30th anniversary at Police Headquarters. The conference is the first of its kind held in Hong Kong, bringing together representatives from all disciplined departments to discuss and share their experiences in providing psychological support to their staff.

19.12.2013

「好市民獎勵計劃」四十周年 40th Anniversary of Good Citizen Award Scheme

「好市民獎勵計劃」由警察公共關係科主辦，香港總商會贊助，旨在表揚協助警隊撲滅罪行的好市民。該計劃今年踏入第四十年，逾三千九百名市民曾獲表揚。

Good Citizen Award Scheme, organised by the Police Public Relations Branch and sponsored by the Hong Kong General Chamber of Commerce, aims at commending those members of the public who assist the Police to fight crimes. The scheme marks its 40th Anniversary this year. More than 3,900 persons have been commended over the years.



豐收的二零一三年 A Rewarding Year 2013

公務員優質服務獎勵計劃警隊囊括十獎

Force wins 10 awards in the Civil Service Outstanding Service Award Scheme

警隊於「二零一三年公務員優質服務獎勵計劃」獲得十個獎項，包括四個金獎、兩個銀獎、三個優異獎及一個特別嘉許獎，成為獲獎最多的政府部門。獲得金獎的類別是「部門精進服務獎」、「監管／執行服務隊伍獎」、「專門服務隊伍獎」及「危機／突發事件支援服務隊伍獎」。

The Force wins 10 awards, comprising four Gold and two Silver prizes as well as three Meritorious and one Special Citation awards of the Civil Service Outstanding Service Award Scheme 2013. The Force is distinguished from other competitors by the total number of awards received by a single Government department. The four Gold prizes are in the categories of Departmental Service Enhancement Award, Regulatory/Enforcement Service Team Award, Specialised Service Team Award and Crisis/Incident Support Service Team Award.



警隊躋身全球最受推崇知識型機構行列

Force attains distinguished awards in knowledge management



警隊榮獲香港理工大學知識管理及創新研究中心和Teleos分別頒發「香港最受推崇知識型機構大獎」、「亞洲最受推崇知識型機構大獎」和「全球最受推崇知識型機構大獎（獨立營運單位）」。該等獎項充分肯定警隊致力並成功建立知識型的機構文化。

The Force is awarded the Hong Kong Most Admired Knowledge Enterprise (MAKE) Award, the Asian MAKE Award and the Global MAKE Award (Independent Operating Unit) by the Knowledge Management and Innovation Research Centre of the Hong Kong Polytechnic University and Teleos respectively. The awards recognise the Force for its continual efforts and success in developing an enterprise knowledge driven culture.

精英薈萃 攜手滅罪

The Hand of Partnership

處長曾偉雄（前排左五）率領代表團前往深圳，出席「香港回歸後內地公安機關與香港警方合作第二十一次工作會晤」，內地公安機關代表團由公安部副部長陳智敏（前排中）率領。會議席上，雙方商討共同關注的議題。



Commissioner Tsang Wai-hung (front row, fifth from left) leads a delegation to attend the 21st Bilateral Meeting since Reunification between Mainland Public Security Authorities and Hong Kong Police Force in Shenzhen. The Vice Minister of Public Security, Mr Chen Zhimin (front row, centre), heads the Mainland delegation. During the meeting, participants discuss matters of mutual concern.

兩名交通總部人員前赴美國加州參與一項藥物辨識訓練課程，獲國際處長級警察協會認證為「藥物辨識專家」，進一步提高警隊在執行打擊藥後駕駛中有關損害測試的公信力。

Two Traffic Branch officers attend an advanced drug recognition training course in California, the United States. They are accredited as Drug Recognition Experts by the International Association of Chiefs of Police, further boosting the Force's credibility in the fight against drug driving through its adoption of the impairment test regime.



聯絡事務科人員以中國國家中心局代表團成員身分出席在法國里昂舉行的第九屆國際刑警組織國家中心局首長周年會議。代表團由中國國家中心局的國際刑警工作處副處長蔣海峰（右六）率領，會議焦點是恐怖襲擊和高科技網絡犯罪。

As members of the delegation from National Central Bureau (NCB) China, officers from Liaison Bureau attend the 9th INTERPOL Annual Heads of NCB Conference in Lyon,

France. The Deputy Director of INTERPOL Division, NCB China, Mr Jiang Haifeng (sixth from right), leads the delegation. The themes of the conference include terrorist attacks and cyber crime.



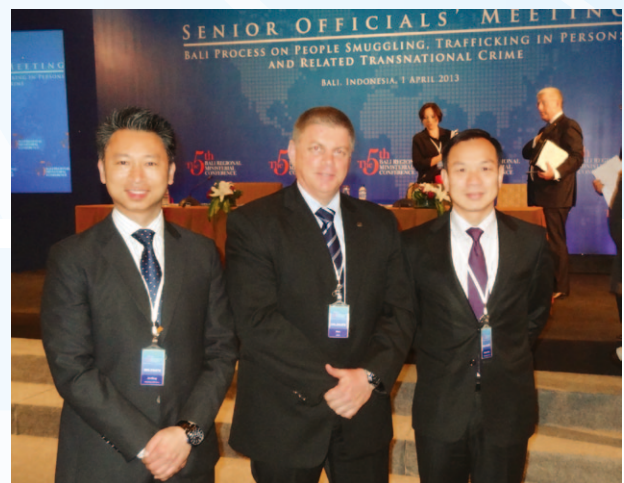
兩名警隊代表參與國際警察協會在澳洲舉辦的第二屆世界年輕警務人員研討會。來自30個國家和地區逾60名現職警務人員參加研討會，討論不同類型的網上罪行、虐待兒童問題和緊急事件及災難應變等議題。

Two officers attend the 2nd International Police Association (IPA) World Seminar for Young Police Officers organised by IPA in

Australia. More than 60 police officers from 30 countries and regions participate in the seminar to discuss topics such as different types of cyber crimes, child abuse, and emergency response and disaster preparedness.

有組織罪案及三合會調查科人員在印尼峇里出席一個國際論壇，加強與各國聯繫合作，來自48個成員國、地區及國際組織的代表參加會議，討論偷渡與販賣人口的趨勢，以及未來的行動計劃。

Organized Crime and Triad Bureau officers attend an international forum held in Bali, Indonesia to strengthen co-operation and networking with overseas counterparts. Representatives from 48 member countries, regions and international organisations take part in the forum to discuss trends in human smuggling and trafficking, as well as the way forward.



警隊代表團前往英國薩塞克斯郡考察社區警政，與當地警隊交流警務工作及分享經驗。薩塞克斯警隊介紹其社群參與計劃及應對少數族裔的策略和措施，並分享「警察社區支援人員」的功能。

A Force delegation visits Sussex Police Force in the United Kingdom to study community policing. Both parties share policing work and experience. Sussex Police officers introduce their methods to engage the community, their strategies and initiatives to handle ethnic minorities, and the role of their Police Community Support Officers.





商業罪案調查科和法國國家警察總局在警察總部合辦「網上罪行無疆界」會議，以集合歐洲和亞太地區的專業知識，應用於全球。來自19個不同國家和地區的執法機關、檢控當局、科技和電訊專家討論各地的網絡罪行所帶來的挑戰，以及清洗罪犯得益等議題。

The Commercial Crime Bureau and the French National Police jointly host E-Crimes Without Borders – E-Crimes Sans Frontières at Police Headquarters to tap expertise from Europe and the Asia-Pacific regions and present knowledge in a global context. Law enforcement, technology and telecommunications experts as well as prosecutors from 19 countries and regions discuss the challenges posed by criminal activities in cyberspace throughout the world and the subsequent laundering of the proceeds.



Tango 連六名成員首次訪問新加坡警隊女子特別工作組。該小組的職能與Tango連大同小異，由女性警務人員組成編隊，處理涉及女性和兒童的抗議和示威等事件。成員亦觀摩了該組的周年複核認證訓練。

A delegation of six woman officers of Tango Company pays their first visit to the Special Woman Task Team (SWTT) of the Singapore Police Force. SWTT plays a similar role as Tango, comprising female officers who deal with protests and demonstrations involving women and children. The delegation also takes part in SWTT officers' annual re-certification training.

警隊代表團前往加拿大皇家騎警訓練學院進行研習交流，範疇包括家庭及親屬關係暴力、原居民社區警政及青少年問題。成員亦體會皇家騎警如何推動原居民社群參與，以減少罪案。

A Force delegation visits the Depot Division of the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) to study domestic and family violence, aboriginal communities policing, and youth issues. The delegation also observes how RCMP engages the aboriginal community to reduce crimes.



刑事及保安處處長羅夢熊(中)一行三人以中國代表團成員身分，前往哥倫比亞出席「第八十二屆國際刑警組織全體大會」，商討重大策略部署和反罪惡行動。警隊與哥倫比亞警方亦舉行會議，加強刑事資訊及情報交流，應付販毒及販運人口等不法活動所帶來的挑戰。

Director of Crime and Security Lo Mung-hung (centre) leads a three-member delegation to attend the 82nd INTERPOL General Assembly as members of the Chinese delegation in Cartagena de Indias, Columbia, where major strategic initiatives and anti-crime operations are discussed. The Force and the Columbian National Police also meet to explore methods to expedite exchange of criminal information and intelligence in order to deal with the challenges raised by drug and human trafficking.

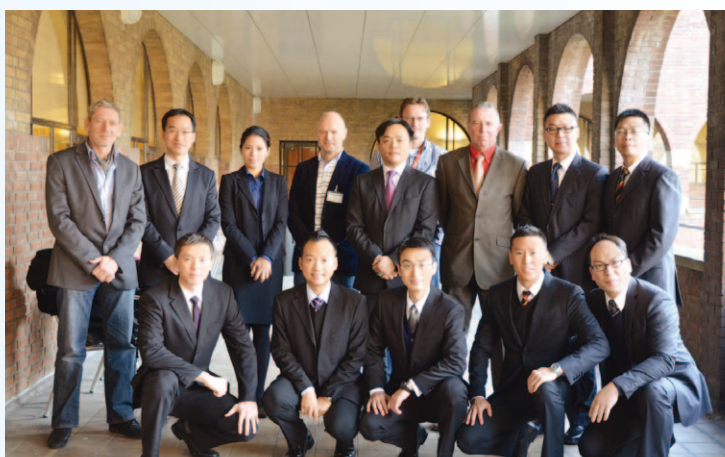


國際刑警組織與商業罪案調查科科技罪案組在警察總部合辦「第七屆國際刑警組織亞洲及南太平洋區電腦法理鑑證導師培訓工作坊」，為來自不丹、日本、巴林、馬來西亞、阿曼、泰國、印尼、澳門及香港的21名學員提供密集培訓，以取得「國際刑警組織認可導師」資格。

INTERPOL and the Technology Crime Division of Commercial Crime Bureau co-host the 7th INTERPOL Train-the-Trainer Workshop on Computer Forensics for Asia and South Pacific at Police Headquarters. An intensive training programme is provided for a total of 21 trainees from Bhutan, Japan, Bahrain, Malaysia, Oman, Thailand, Indonesia, Macao and Hong Kong to help them acquire the qualification of INTERPOL Certified Trainer.

警隊代表團前往荷蘭警察學院進行交流研習，比較兩地警隊的刑事調查訓練，及參觀東荷蘭阿珀爾頓的警察總部，了解其指揮及控制中心和羈留設施管理方面的運作。

A Force delegation pays a study visit to the Police Academy of the Netherlands for a comparative study on crime investigation training. They also visit Regional Police Headquarters at Apeldoorn in East Netherlands to understand more about the operations of their Command and Control Centre and Custody Management.





POLICE

EUNTS
73

AM 6383

420kPa

行動

OPERATIONS



維持香港高度安全穩定

Maintaining a High Level of Safety and Stability in Hong Kong



時任刑事及保安處處長盧偉聰(左)及行動處處長黃志雄講述二零一三年上半年香港的整體治安情況。
Then Director of Crime and Security Lo Wai-chung (left) and Director of Operations Wong Chi-hung introduce the overall law and order situation in the first six months of 2013.

二零一三年整體治安情況進一步改善，與二零一二年比較，整體罪案及暴力罪案舉報數字分別下跌4%及5.2%。整體罪案率及暴力罪案率(以每十萬名人口計算的罪案比率)分別為1 015宗及169宗。整體破案率為43.2%，與二零一二年的43.6%相約。

年內，多項主要罪案類別都錄得下跌，包括行劫、爆竊、強姦、刑事毀壞、刑事恐嚇、傷人及嚴重毆打和盜竊案等。行劫案及爆竊所錄得的案件數字更分別是自一九六九年及一九七一年以來最低，本港已連續七年沒有涉及使用真槍的劫案發生。雖然主要罪案類別普遍下跌，詐騙案和科技罪案方面均錄得升幅，情況值得關注。

There was a further improvement in the overall law and order situation of Hong Kong in 2013, with the total number of overall crime and violent crime reports falling by 4.0 per cent and 5.2 per cent respectively in comparison with 2012. This represents an overall crime rate of 1,015 cases, and a violent crime rate of 169 cases per 100,000 residents. The detection rate also remained steady at 43.2 per cent, compared with 43.6 per cent recorded in 2012.

Decreases were seen in many major key crimes in 2013, including robbery, burglary, rape, criminal damage, criminal intimidation, wounding and serious assault, and theft. The number of robbery cases reported in 2013 reached a record low since 1969 and the number of burglarly cases was the lowest since 1971. For the seventh consecutive year there was no robbery case involving the use of genuine firearms. Despite the general decreasing trend in most major crimes, the increase in deception cases and technology crime remained a cause for concern.



有組織罪案及三合會調查科與廣東及澳門警方在代號「雷霆一三」的大型聯合行動中檢獲大批證物。
Exhibits seized by the Organized Crime and Triad Bureau in a large-scale tripartite operation codenamed THUNDERBOLT 13 mounted together with Guangdong and Macao Police.



警方與其他政府部門和公營機構成立跨部門工作小組，推出「復安居計劃」，以防止因樓宇維修而衍生的罪案。
The Force sets up an inter-departmental working group with other Government departments and public bodies to launch a RenoSafe Scheme to prevent crimes arising from building renovation works.

有組織罪案及三合會活動

二零一三年，有組織罪案及三合會調查科繼續積極進行多次以情報為主導的行動，銳意打擊有組織及嚴重罪案和三合會的犯罪活動，特別是嚴重暴力、集團式賣淫、非法放債、販運人口及集團式偷車等罪行。年內，該科進行了四次主要行動，包括兩次臥底行動，打擊多個活躍的三合會社團，及就與三合會有關的犯罪活動拘捕了132名三合會成員。該科年內亦瓦解了六個偷車集團，拘捕九人及尋回24輛失車。

警方十分重視與其他司法管轄區的執法機關緊密合作。七月至八月期間，該科聯同廣東及澳門警察機關，進行一連串大規模的聯合掃蕩行動，以打擊三合會及有組織犯罪集團的非法活動、跨境罪行及堵截不法分子的收入來源。行動中，警方在本港共拘捕1813名涉及三合會相關罪行的人士，並檢獲價值約3,890萬元的毒品及其他非法物品。

Organised Crime and Triads

In 2013, the Organized Crime and Triad Bureau continued to combat organised and serious crime as well as triad activities, particularly those involving cases of serious violence, syndicated vice, loan-sharking, human trafficking and syndicated vehicle theft, through proactive and intelligence-led operations. During the year, four major operations including two undercover operations against various prominent triad societies were conducted, resulting in the arrest of 132 triad members for various triad related criminal activities. Six vehicle theft syndicates were also neutralised in the year, with nine persons arrested and 24 vehicles recovered.

Partnership with law enforcement agencies (LEAs) in other jurisdictions remained a major priority. Between July and August, the Bureau mounted a series of tripartite joint operations with the Guangdong and Macao Police with the aim of curbing illegal activities of triad societies and organised crime syndicates, neutralising cross-boundary crimes and interdicting their sources of income. A total of 1,813 persons were arrested for various triad related offences in Hong Kong, with the seizure of dangerous drugs and other illegal items amounting to \$38.9 million.



刑事情報科舉辦「第十二屆海外執法人員三合會課程」。
The Criminal Intelligence Bureau holds the 12th Triad Course for Overseas Law Enforcement Officers.

該科亦聯同廣東及深圳公安，在六月成功瓦解一個龐大的跨境外圍賭博集團，警方在本港拘捕 33 人，並檢獲 1.2 億元投注單據及 170 萬元賭款；而內地公安亦同時拘捕 23 人及檢獲 9 億元人民幣投注單據。此外，該科於十二月聯同各大總區進行另一輪全港性打擊外圍賭博行動，共成功拘捕 15 人及檢獲超過 2,500 萬元的賭款及投注單據。

該科亦聯同多個政府部門和公共機構，推行「復安居計劃」的防罪措施，旨在預防工程顧問公司、建築承建商或任何人士利用不法手段影響樓宇維修工程的招標及施工以圖利。

刑事情報

刑事情報科繼續擔當重要角色，在警隊內落實以情報主導的警政策略，打擊三合會及有組織犯罪活動。該科除繼續加強與內地、澳門及海外執法機關的合作外，年內亦舉辦了「第十二屆海外執法人員三合會課程」，共有 27 名來自 14 個海外執法機關人員參加，為各方提供分享刑事情報知識及經驗的平台。

In a joint intelligence-led operation with the Guangdong and Shenzhen Police to target a cross-boundary bookmaking syndicate in June, the Bureau effected 33 arrests and the seizure of \$120 million worth of illegal betting records and \$1.7 million in cash, while the Force's Mainland counterpart also arrested 23 persons and seized RMB 900 million worth of illegal betting records. In a successful Forcewide anti-illegal bookmaking operation coordinated by the Bureau in December, a total of 15 persons were arrested, and cash and betting records totalling to \$25 million were seized.

The Bureau also launched a crime prevention project entitled RenoSafe Scheme together with Government departments and public organisations with the aim of preventing renovation consultants, contractors or any other persons from employing unlawful means to interfere with the tendering process and progress of building renovation works for gain.

Criminal Intelligence

The Criminal Intelligence Bureau continued to play a pivotal role in the implementation of intelligence-led policing within the Force to combat triad and organised crime activities. In addition to maintaining proactive cooperation and partnership with the Mainland, Macao and overseas counterparts, the Bureau organised the 12th Triad Course for Overseas Law Enforcement Officers during the year, which was attended by a total of 27 officers from 14 overseas LEAs. The course served as an effective platform for sharing knowledge and experience of criminal intelligence.

商業罪案

商業罪案調查科繼續致力在香港及國際間打擊嚴重和複雜的訛騙案、科技罪案及偽造金融票據案。

隨着在日常生活中應用資訊科技逐漸普及，香港的科技罪案有上升趨勢。警方於二零一二年十二月成立的網絡安全中心是鞏固香港網絡防禦的第一步，該中心致力加強與社會各界的合作和聯繫，以提高公眾對網絡安全的認知，並制定處理日後網絡襲擊時的專業應變措施。

商罪科採取公私營合作模式，與各持分者及社區伙伴緊密聯繫和合作之下，在一次行動中，拘捕五名涉及商務層面的電郵騙案負責洗黑錢的跨國犯罪集團成員。

六月，該科透過與內地和澳門的執法伙伴緊密合作，瓦解一個跨國偽造信用卡集團，拘捕 19 名集團成員，並搗破兩個內地製造假卡工場，檢獲共 2 360 張偽造信用卡。

九月，香港警務處與法國國家警察總局聯合舉辦為期兩天的商業罪案會議，進一步體現商罪科與本地和國際伙伴的緊密合作關係。出席該會議的代表逾百人，分別來自 19 個不同地區的執法機關、政府機構，銀行和金融機構。

Commercial Crime

The Commercial Crime Bureau maintained its position at the forefront of efforts in Hong Kong and internationally to tackle serious and complex frauds, technology crimes and the counterfeiting of monetary instruments.

With the ever increasing use of information technology in our daily lives, Hong Kong has seen a marked increase in technology crime. The establishment of the Cyber Security Centre in December 2012 was the first step towards strengthening our cyber defence of Hong Kong. During the year, the Centre played an important part in enhancing collaboration and liaison with all sectors of the community, with the overall aim of improving the public's level of awareness and establishing a professional response system against such attacks in the future.

A private-public partnership approach engaging various stakeholders and community partners was adopted by the Bureau in mounting a co-ordinated operation in the year. This resulted in the arrest of five transnational syndicate members involved in money laundering activities through corporate level e-mail scams.

In June, due to close co-operation with Mainland and Macao law enforcement partners, the Bureau neutralised an international credit card syndicate, arrested 19 syndicate members, raided two credit card manufacturing centres in the Mainland and seized a total of 2,360 counterfeit credit cards.

In a further demonstration of the close co-operation between the Bureau and its local and international partners, a two-day commercial crime conference co-hosted by the Hong Kong Police Force and the French National Police was held in September. The conference was attended by over 100 delegates from 19 different jurisdictions representing LEAs, Government agencies, banks and financial institutions.



商業罪案調查科人員指出港幣一千元偽鈔與真鈔的分別。
A Commercial Crime Bureau officer points out the difference between counterfeit and genuine \$1,000 banknotes.



法國國家警察總局國際合作局局長 Emile Perez (左) 出席在警察總部舉行的商業罪案國際會議。
The Director of International Cooperation Department of the French National Police, Mr Emile Perez (left), attends an international commercial crime conference held at Police Headquarters.

毒品

毒品調查科在不同層面打擊販毒活動、調查及充公販毒得益，打擊毒害。

為打擊境外罪行，毒品調查科繼續加緊與內地及海外的執法機關合作。透過各方的策略性聯繫，於年內聯手瓦解亞洲區內兩個製毒工場，並成功檢獲合共 676.5 公斤非法毒品。

氯胺酮及甲基安非他明仍是香港最常受濫用的毒品。年內，一共有 5 542 人因毒品罪行被捕，當中涉及氯胺酮及甲基安非他明的分別佔 35% 及 23%。

新興毒品為全球監管機構及執法機關帶來挑戰。就此，該科在保安局的協調下，經常與其他持分者密切磋商，藉此制訂適時及有效的應對策略。

Narcotics

The Narcotics Bureau continues to tackle drug problems by combating illegal drug trafficking at different levels, and investigating and confiscating the proceeds of drug trafficking.

During the year, the Bureau sustained its strategic partnership with Mainland and overseas LEAs, the joint efforts of which resulted in the dismantling of two drug production sites in Asia and the seizure of 676.5 kilogrammes of illicit drugs.

Ketamine and Methamphetamine continued to be the most commonly abused drugs in Hong Kong. During the year, a total of 5,542 persons were arrested for drugs offences, of which those involved in Ketamine and Methamphetamine accounted for 35 per cent and 23 per cent respectively.

The emergence of new drugs has continued to present challenges to regulators and LEAs around the globe. Under the co-ordination of the Security Bureau, the Bureau regularly works with other stakeholders to devise timely and effective intervention strategies.



警犬搜尋毒品。
A Police dog searches for dangerous drugs.



毒品調查科於警察總部舉辦國際財富調查課程。
The Narcotics Bureau organises a financial investigation course at Police Headquarters.

財富調查及情報

毒品調查科轄下的聯合財富情報組及財富調查組致力打擊清洗黑錢及反恐融資活動。年內，有 134 人因清洗黑錢罪被定罪；遭限制及沒收的資產分別為 8.73 億元及 6.84 億元。

Financial Investigations and Intelligence

The Joint Financial Intelligence Unit (JFIU) and the Financial Investigations Division (FID) of the Narcotics Bureau remained committed to combating money laundering and terrorist financing activities. In 2013, a total of 134 persons were convicted of money laundering offences. The amount of criminal assets restrained and confiscated were \$873 million and \$684 million respectively.

聯合財富情報組人員經常參與專為金融機構及指定的非金融企業及行業而設的反洗黑錢的研討會，並透過其網站和發表季度分析，讓市民、監管機構和舉報可疑交易的機構及單位掌握洗黑錢活動的最新資訊。

該科積極參與「打擊清洗黑錢財務行動特別組織」、「亞洲／太平洋反清洗黑錢組織」及「埃格蒙特金融情報組織」國際會議；亦於警察總部舉辦兩項國際財富調查課程，68名來自13個司法管轄區及本地執法及監管機構的人員出席。

聯絡事務

為加強與國際刑警組織各成員的聯繫，聯絡事務科安排與全球策略夥伴和內地單位的高層互訪、與海外執法機關簽署雙邊諒解備忘錄和意向書，參與及統籌國際刑警組織和內地公安機關的活動。

年內，警隊出席了「香港回歸後內地公安機關與香港警方合作第二十一次工作會晤」和「粵港澳三地警方刑偵主管第十九次工作會晤」。六月，聯絡事務科更在港籌辦「第一屆國際刑警組織亞洲及南太平洋地區國家中心局警務發展計劃」課程；參加的50多名代表，分別來自19個國家和地區。此外，二月，埃及樂蜀市發生熱氣球爆炸墜毀事件，造成九名港人罹難；聯絡事務科旋即與埃及當局展開調查和跟進工作。

JFIU took part in anti-money laundering seminars organised for financial institutions and designated non-financial businesses and professions. Through its website and the publication of quarterly analyses, JFIU provided the public, regulators and suspicious transaction reporting entities with the latest information on money laundering.

The Bureau actively participated in international conferences of the Financial Action Task Force, the Asia Pacific Group on Money Laundering and the Egmont Group of Financial Intelligence Units, and organised two international financial investigation courses at Police Headquarters with the attendance of 68 participants from 13 jurisdictions and local law enforcement and regulatory agencies.

Liaison

With a view to enhancing relationships with INTERPOL members, the Liaison Bureau arranged high-level visits to global strategic partners and Mainland Authorities, and collaborated with overseas LEAs by signing bilateral Memorandums of Understanding and Letters of Intent. The Bureau also participated in and organised INTERPOL activities and Mainland Public Security Authorities' events.

During the year, the Force attended the 21st Bilateral Meeting since Reunification between Mainland Public Security Authorities and Hong Kong Police Force and the 19th Guangdong-Hong Kong-Macao Tripartite Criminal Investigation Department Heads Meeting. In June, the Liaison Bureau organised the 1st INTERPOL Police Development Programme for National Central Bureaux in Asia and South Pacific, in which more than 50 representatives from 19 countries and regions participated. Following the hot-air balloon accident that occurred in Luxor, Egypt in February, in which nine Hong Kong residents lost their lives, the Bureau collaborated with the Egyptian authorities for investigation and follow-up actions.



警隊管理層出席在深圳舉辦的「香港回歸後內地公安機關與香港警方合作第二十一次會晤」。
Force management attends the 21st Bilateral Meeting since Reunification between Mainland Public Security Authorities and the Hong Kong Police Force in Shenzhen.



聯絡事務科籌辦「第一屆國際刑警組織亞洲及南太平洋地區國家中心局警務發展計劃」課程。
The Liaison Bureau organises the 1st INTERPOL Police Development Programme for National Central Bureaux in Asia and South Pacific.

防止罪案科人員向學生宣傳防罪信息。
A Crime Prevention Bureau officer disseminates crime prevention messages to students.



法證支援

鑑證科繼續為警隊及其他執法機關提供專業的指紋鑑證、收集脫氧核糖核酸 (DNA) 及攝影服務。

軍械法證課由本年起歸入鑑證科，致力提供專業的槍械法證服務。

刑事紀錄

刑事紀錄科的「警務處姓名索引電腦系統」全日 24 小時為前線警務人員及其他政府部門提供服務。

虐待案件

保護兒童政策組繼續為警隊負責制定有關「虐待案件」的政策、程序及相關培訓，「虐待案件」包括虐兒及虐老、家庭暴力、親屬暴力和性暴力案件。保護兒童政策組採用跨部門合作模式，以發揮多機構協作的效能，達至保護受虐者並將施虐者繩之於法的雙重目的。

重大事件調查及災難支援

警方繼續以「重大事件調查及災難支援系統」協助調查人員有效處理大量案件資料，促進繁複調查工作的成效。

防止罪案

防止罪案科繼續利用不同的渠道，包括為海外遊客印製防罪刊物、傳媒簡報會、研討會和保安設備展覽，並透過「香港警隊流動應用程式」、「香港警隊 YouTube 頻道」和互聯網的宣傳，向市民提供預防罪案措施的專業建議。該科亦一直與保安業界維持伙伴合作，確保保安公司及其屬下保安人員提供優質服務。

Forensic Support

The Identification Bureau (IB) continued to provide professional fingerprint examination, deoxyribonucleic acid collection and photographic services to the Force and other LEAs.

The Forensic Firearms Examination Division, subsumed in the IB this year, is dedicated to providing firearms related forensic services.

Criminal Records

The Criminal Records Bureau continued to provide round-the-clock supportive services to frontline Police officers and other Government departments in regard to information available in the Police Operational Nominal Index Computer System.

Abusive Offences

The Child Protection Policy Unit maintained vigilance by formulating policy, procedures and training for the Force on Abusive Offences, which include child and elder abuse, and domestic, family and sexual violence. To maximise effectiveness, a multi-agency and cross-sectoral approach was utilised in pursuit of the twin goals of protecting victims and prosecuting offenders where appropriate.

Major Incident Investigation and Disaster Support

During the year, the Major Incident Investigation and Disaster Support System continued to provide assistance to investigators in the efficient management of large quantities of information to improve the effectiveness of complex investigations.

Crime Prevention

The Crime Prevention Bureau continued to offer professional crime prevention advice through a wide range of publicity channels including leaflets for overseas visitors, media briefings, seminars, exhibitions on security equipment, as well as promotions through the Hong Kong Police Mobile Application, the Hong Kong Police YouTube Channel and the Internet. The Bureau also continued its partnership with the security industry to ensure that security companies and their security personnel provide quality service.



警犬於警犬技能比賽中示範搜查爆炸品。
A Police dog demonstrates search for explosives at the Police Dog Trial.



搜查隊人員完成「警察搜查及場地保安文憑課程」。
Force Search Unit officers complete the Diploma Programme in Police Search and Venue Security.

保護證人

保護證人組繼續為不同案件提供各種的證人保護服務。

反恐活動及內部保安組

反恐活動及內部保安組負責策劃及實施警隊層面的反恐及內部保安政策。該部門確保警隊時刻作好準備，並與其他政府部門及機構保持緊密聯繫及協作，以應對恐怖主義的威脅。

作為警隊反恐架構中不可或缺的專責隊伍之一，該組轄下的反恐特勤隊為境內各個敏感處所，包括重要基礎設施、集體運輸系統及重要建築物提供防禦性守護。該隊與警隊內其他行動單位不時進行聯合演練，以提高對恐襲事故的應變能力。

警察搜查隊

警察搜查隊繼續在各種環境下提供專業搜查能力，支援前線行動。年內，搜查隊成功獲得香港學術及職業資歷評審局覆審其「警察搜查及場地保安文憑課程」，以及甄審一個全新的「行為辨識證書課程」。該兩個課程均被列為資歷架構的第三級。

警犬隊

年內，警犬隊共有 72 隻巡邏犬（其中 20 隻具緝毒能力）、14 隻靜態緝毒犬、14 隻緝毒及追蹤犬和 17 隻爆炸品搜索犬。十一月，該隊舉辦警犬技能比賽，推動社群參與，並為香港愛護動物協會和「愛心聖誕大行動」籌款。

Witness Protection

The Witness Protection Unit continued to provide witness protection services in various forms for a number of diverse cases.

Counter Terrorism and Internal Security Division

Counter Terrorism and Internal Security Division is responsible for the planning and implementation of Force-level policy matters relating to counter terrorism and internal security. The Division ensures the Force's preparedness and maintains close liaison and co-ordination with other Government departments and agencies against the threat of terrorism.

As one of the Force's special units for countering terrorism, the Counter Terrorism Response Unit of this division continued to provide protection at sensitive premises throughout the territory, including critical infrastructures, mass transportation systems and premises of significance. The Unit also participated in frequent joint training and exercises with other operational units to enhance its ability to respond to any terrorist attack.

Force Search Unit

The Force Search Unit continued to maintain a high level professional search capability in multiple environments in support of frontline operations. During the year, the Unit's Diploma Programme in Police Search and Venue Security was successfully revalidated and in addition a new Certificate Programme in Behaviour Observation Technique was validated by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications. Both programmes were accredited at Qualifications Framework Level Three.

Police Dog Unit

During the year, the Police Dog Unit comprised 72 patrol dogs (20 of them also trained with drug detection capabilities), 14 passive alert drug detection dogs, 14 drug detection and tracker dogs, and 17 explosive search dogs. The Unit organised a Police Dog Trial in November to engage the community and raise funds in support of the Society for the Prevention of Cruelty to Animals (Hong Kong) and Operation Santa Claus.

警察機動部隊總部

警察機動部隊總部為警隊提供各種內部保安、人群管理和維持公共秩序的培訓及各種戰術訓練，以配合不同的行動需要。機動部隊總部提供的訓練亦與時並進，強調促進和平示威的重要性，但當出現擾亂公共秩序的情況時，也能作出迅速和果斷的行動。

年內，機動部隊總部除了提供額外人員，以支援前線單位處理大型行動外，還邀請不同的社區組織參觀大隊結業典禮的總綵排，藉此加強警方與社群的關係。

機動部隊總部繼續參與一項名為「愛心聖誕大行動」的慈善活動。此項活動旨在充滿喜樂的節日中幫助有需要人士。機動部隊總部透過比賽、義賣、慈善自助午餐及收集各單位的捐獻，為該活動籌得可觀善款。

爆炸品處理課

爆炸品處理課是在反恐工作擔當重要任務的行動單位。該課負責處理境內陸上及水底發現的爆炸品，當中包括第二次世界大戰的軍火和所有的化生輻核事故。

年內，本港共有 86 宗事件需要爆炸品處理課人員出勤到場處理。三月，該課在港島處理及檢走一枚香港有史以來發現最大的美軍 2 000 磅空投炸彈的彈身。



警察機動部隊人員在堆填區為一宗非法處理屍體案展開搜查行動。
Police Tactical Unit officers mount a search operation at a landfill site in a case that involves preventing the lawful burial of a body.

Police Tactical Unit Headquarters

In order to support policing needs in various operations, Police Tactical Unit (PTU) Headquarters provides training to the Force on internal security, crowd management, public order and a range of tactical issues. PTU Headquarters has sought to evolve its training to meet the changing needs of the public order environment in Hong Kong. Emphasis is placed on the facilitation of peaceful protests, but also on swift and resolute action to curtail any public disorder.

During the year, PTU Headquarters not only provided additional manpower to support frontline units in handling various major operations, it also invited different community groups to watch the final rehearsals of the PTU Companies' Passing-out parade with the aim of strengthening the relationship between the Police and the community.

PTU Headquarters continued supporting the Operation Santa Claus, a charity event which aims at helping those in need in a joyful festive season. PTU Headquarters raised funds through contests, sales of donated items, a charity buffet lunch and collection of donations from different units in the Force.

Explosive Ordnance Disposal Bureau

The Explosive Ordnance Disposal (EOD) Bureau is an operational unit with a major counter terrorist role. The Bureau is responsible for all bomb disposal work, including World War II munitions and all chemical, biological, radiological and nuclear incidents that might occur on both dry land and underwater in Hong Kong.

During the year, a total of 86 incidents required EOD services. In March, the Bureau recovered a United States 2,000-pound aircraft bomb casing (free from explosives), the largest ever found in Hong Kong.



爆炸品處理課人員利用水力磨沙切割系統處理一枚美軍 100 磅空投炸彈。
An Explosive Ordnance Disposal officer renders a 100-pound aircraft bomb safe with the assistance of the Abrasive Water Cutting System.

警察高空工作隊

警察高空工作隊主力支援前線人員處理各種涉及高空或發生於異常位置的任務。年內，該隊五名成員成功獲發由英國 Lyon 高空工作及拯救訓練學院所頒授的「警察高空工作及拯救教練課程」及「高空工作工具驗證檢測及儲存」證書。這是警隊人員首次獲得的相關資歷認可，不但達到專業持續改進，亦可透過確保高空工作工具的可信性而進一步提升警隊前線人員的安全。

警察公眾聯絡組

警察公眾聯絡組於二零一二年十月成立。聯絡組負責與學者及不同團體建立緊密聯繫及長遠協作關係。年內，該組多次協助各區的警民關係主任與各團體協商，並負責大型公眾活動的現場聯絡，以促進溝通和使公眾活動和平進行。

Force Abseiling Cadre

The Force Abseiling Cadre (FAC) supports frontline duties by tackling a range of Police tasks involving work at height situations or happening in unusual positions. During the year, five FAC members successfully obtained Police Officer Work at Height and Rescue Supervisor/Trainer and Work at Height Equipment Appreciation, Inspection and Storage Certificate from the Lyon Work & Rescue Training Institute in the United Kingdom. It is the first qualification to Force members on providing inspection service for all Police Work at Height equipment, which not only achieves continuous improvement in Police Work at Height profession, but also ensures reliability of life-protection equipment thus enhancing safety of involved frontline officers indeed.

Police Public Engagement Office

The Police Public Engagement Office (PPEO) was established in October 2012. It is responsible for establishing close communication and long-term working relationships with academics and different organisations. During the year, PPEO provided support to Police Community Relations Officers for early negotiation with different organisations and was responsible for on-site liaison during major public order events to facilitate communication and the peaceful conduct of such events.



訓令支援組有十名新成員加入。
Ten new members join the Briefing Support Unit.



警察高空工作隊人員定期接受訓練。
Force Abseiling Cadre members receive regular training.

訓令支援組

訓令支援組是警隊反恐活動應變組織的重要部分。支援組的主要職能是製作比例模型，以協助反恐活動策劃和訓示。近年，該組亦參與多個重大事件的調查及聆訊。

年內，小組挑選了十名新成員加入，令小組能更靈活地調配人手。他們除各具專門技能外，還會接受圖則分析和專業模型製作的訓練。

Briefing Support Unit

The Briefing Support Unit is an integral part of the Force's counter terrorist response. The primary role of the Unit is to construct models to scale to support operational planning and briefing for terrorist incidents. The Unit contributed to the investigations and inquests of a number of major incidents in recent years.

During the year, the Unit recruited 10 new members, enabling the Unit to deploy its members more flexibly. Each of them possesses different technical skills and receives training in structural planning and drawing, as well as professional model building.

警察談判組

警察談判組由警務人員自願兼任，全日24小時候命處理恐怖活動和脅持人質等事故，以及危機介入和在大型公眾活動協助聯絡工作。

為提升人員專業能力及加強與國際間之合作，該組定期與其他持分者進行聯合演習，與海外的專業人士舉辦研討會，並派員參與國際會議和訓練。

該組與非政府機構及政府部門合作無間，為社會工作者、學校校長及導師、醫院行政及輔導人員等舉辦危機談判及自殺危機介入工作坊。

年內，該組聯同香港大學專業進修學院開辦「公共治安(危機談判)深造文憑課程」，以提升組員的個人及專業質素。

警隊護送組

警隊護送組繼續支援各類型的護送行動。

年內，護送組共動員93次，涉及1318工日。護送任務涵蓋到訪各國要員、武器彈藥及貴重財物。

另外，護送組舉辦了兩個電單車要員護送訓練課程，新加坡警隊亦派出三名交通人員參與其中一項訓練課程。為了學習海外經驗及分享護送戰術，六名警隊護送組人員分別訪問韓國及澳洲警隊。

Police Negotiation Cadre

The Police Negotiation Cadre consists of a group of dedicated volunteer officers who are available round-the-clock as a secondary duty to respond to terrorist and criminal hostage incidents, undertake crisis intervention and assist in liaison work for major public order events.

To enhance its professionalism and international cooperation, the Cadre conducts regular joint exercises with other stakeholders, organises seminars with overseas professionals and sends members to attend overseas conferences and training.

The Cadre works in partnership with various non-governmental organisations and Government departments to organise crisis negotiation and suicide intervention workshops for social workers, school principals and supervisors as well as hospital executives and counsellors.

During the year, the Cadre partnered with the University of Hong Kong's School of Professional and Continuing Education to run the Post-graduate Diploma Programme in Public Order Studies (Crisis Negotiation) to enhance the personal and professional qualities of members.

Force Escort Group

The Force Escort Group (FEG) continued to support escort operations of a varying nature. During the year, FEG provided 1,318 man-days in escort operations that totalled 93 mobilisations of different nature, including escort of visiting VIPs, arms and ammunition as well as valuable properties. Besides, FEG organised two Motorcycle VIP Escort Training courses, one of which was attended by three officers from the Singapore Police Force. Six FEG officers visited the Korean Police Force and the Victoria Police of Australia respectively to learn from overseas experience and to share best practice in escort tactics.



警隊護送組執行護送職務。
The Force Escort Group performs escort duty.

職業安全健康隊

職業安全健康隊由28名成員組成，他們均獲得英國職業安全及健康學會認可，主要職能是為警隊成員提供風險評估及風險管理的訓練，以確保警隊全面切實遵行《職業安全健康條例》的要求。年內，成員已為超過400名警隊員工提供相關訓練。

該隊成員參加一連串由職業安全健康局舉辦的講座，以了解職業安全健康的最新發展。隊員亦有到英國出席研討會。

警察牌照課

為增加警隊處理公眾活動申請的透明度，由二零一二年六月開始公眾活動所施加的條件已上載到香港警務處網頁。年內，警察牌照課共上載784個公眾活動的條件到香港警務處網頁。有關資料亦可於「香港警隊流動應用程式」中瀏覽。

該課為酒牌局成員及相關政府部門，安排實地視察領有酒牌處所，了解這類處所的最新情況。該課同時亦與相關政府部門緊密協作，以優化各發牌制度。

二零一三年，該課處理了64 060宗保安人員許可證申請，119宗按摩院牌照申請，216宗當舖商牌照申請和4 543宗酒牌申請。

Occupational Safety and Health Cadre

The Occupational Safety and Health Cadre consists of 28 members, each of whom is accredited by the Institution of Occupational Safety and Health. The Cadre's primary responsibility is to provide risk assessment and risk management training to Force members in order to ensure Forcewide compliance with the Occupational Safety and Health Ordinance. During the year, the Cadre provided training for over 400 Force members.

In order to keep up to date with the most recent developments in the area of occupational safety and health, Cadre members attended a series of local teaching seminars organised by the Occupational Safety and Health Council. They also attended conferences and seminars in the United Kingdom.

Police Licensing Office

To enhance the transparency of processing public order events, the conditions imposed in respect of notifiable public order events were first uploaded to the Police Public Page in June 2012. In 2013, the Police Licensing Office uploaded the conditions for 784 public order events to the Police Public Page. The relevant information can also be accessed via the Hong Kong Police Mobile Application.

During the year, the Office arranged visits to liquor licensed premises for Liquor Licensing Board members and other relevant Government departments to update them on the situation regarding these premises. The Office also continued to work alongside with other Government departments to enhance the relevant licensing regime.

In 2013, the Office processed 64,060 security personnel permit applications, 119 massage establishment license applications, 216 pawnbroker license applications and 4,543 liquor license applications.



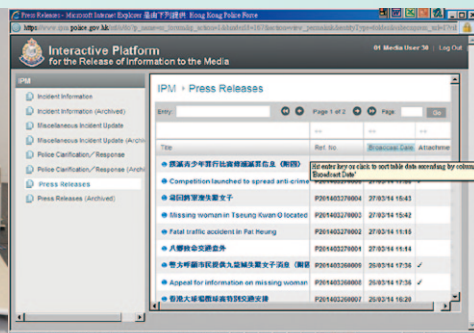
警察談判組及機場警區聯合舉行談判演練。
The Police Negotiation Cadre and Airport District jointly organise a negotiation exercise.



警察牌照課為市民提供良好及有效率之服務。
The Police Licensing Office provides competent and efficient service to members of the public.

警察公共關係科推出互動平台，向傳媒機構發放突發事件信息。

The Police Public Relations Branch launches an interactive platform for disseminating information on unforeseen incidents to the media.



警察公共關係科

警察公共關係科繼續與傳媒機構和社會各界緊密合作，鼓勵市民協助警方維持治安。該科全日24小時向本地和海外傳媒提供警方動向的資訊。為發放突發事件信息而設的互動平台預計於2013-14財政年度提供首階段服務。該科亦協助撲滅罪行委員會策劃和推行撲滅罪行宣傳運動。

三月推出的「香港警隊 YouTube 頻道」讓市民更了解警方工作及防罪資訊等。該科協助本地及海外的電視台及電影製作公司製作與警務工作有關的電視劇集、紀錄片和電影，並就外景拍攝事宜與政府部門聯繫。

各警區均籌劃林林總總的活動以推動區內非華裔社群參與；其中，油尖警區和元朗警區於本年率先分別推行「寶石計劃」和「喜瑪拉雅計劃」，鼓勵非華裔少年警訊會員加入警隊，並為他們提供相關訓練，尤以中文語言訓練為主。警隊亦於14個警區聘用非華裔人士擔任社區聯絡助理，協助警隊與非華裔社群建立長遠的社區聯繫。

為進一步擴大警隊所舉辦的長者活動的成效，警察公共關係科計劃整合各警區以長者為服務對象的活動，推行「耆樂警訊」計劃，目的是向長者宣揚防罪、保障個人及道路安全的信息。

年內，共有80名市民獲頒好市民獎，嘉許他們協助警方撲滅罪行。獎勵計劃由警務處舉辦，香港總商會贊助。

Police Public Relations Branch

The Police Public Relations Branch (PPRB) continued to enlist public support in maintaining law and order by working in partnership with the media and the community. Information about Police activities was disseminated round-the-clock to local and overseas media. The first phase of the interactive electronic platform for disseminating information on unforeseen incidents to the media is expected to begin service in the financial year 2013-14. The PPRB also assisted the Fight Crime Committee in planning and implementing its publicity campaigns.

In March, the Police launched the Hong Kong Police YouTube Channel to enable the public to understand more about policing activities, crime prevention messages, and so on. The PPRB assisted local and overseas TV broadcasters and film-production companies in producing TV dramas, documentaries and films related to Police work, as well as liaising with other Government agencies in relation to location filming.

Police districts continued to organise various programmes to engage non-ethnic Chinese (NEC). Yau Tsim District and Yuen Long District respectively launched Project Gemstone and Project Himalaya to encourage NEC Junior Police Call members to join the Force and to provide them with relevant training, especially Chinese language. In addition, NEC residents were recruited in 14 Police districts as Police Community Liaison Assistants to assist in establishing a long-term Police-NEC relationship.

The PPRB plans to consolidate projects for the elderly in various Police districts into a single Senior Police Call scheme to enhance communication with the elderly and to promote crime prevention, personal and road safety for the elderly.

In 2013, 80 persons received awards under the Police's Good Citizen Award Scheme (sponsored by the Hong Kong General Chamber of Commerce) to recognise their assistance to the Police in fighting crime.

警察流動呼氣測試中心
Police Mobile Breath Test Centre



香港輔助警察隊結業會操
Passing-out parade of the Hong Kong Auxiliary Police Force



運輸課

警隊持續擴大環保警車車隊。隨着部分車輛使用環保 B5 生物柴油的兩年試驗計劃順利完成，該試用計劃將會擴展至二零一五年中。年內，69 部全電能推動警車和 170 部配備「歐盟五期排放標準」引擎的大型警車投入服務。車隊將於二零一五年加入新一批 145 部大型警車，該批車輛更會符合「歐盟六期排放標準」。另外，警隊亦會於二零一四年添置 52 部電動電單車。

交通總部

為了進一步加強警方對打擊酒後駕駛的執法能力，警方已於二零一三年在所有陸上總區警署安裝舉證呼氣測試儀。警方亦已經在一部經改裝及特別設計的警車上安裝德爾格 9510 酒精測試儀，作為流動呼氣測試中心，以縮短收集司機呼氣樣本的時間。該流動呼氣測試中心在道路上行駛亦能對酒後駕駛加強阻嚇作用。

香港輔助警察隊

香港輔助警察隊繼續支援正規警隊執行人群管理及巡邏工作。年內，輔助警察隊繼續招募社會各階層志願人士投身輔警行列，對象包括在職人士及本地大學生，以組成一支約四千名包括各階級的隊伍支援正規警隊。

Transport Division

The Force continued to expand the environmentally friendly Police vehicle fleet. Following the successful conclusion of a two-year trial on the use of green B5 bio-diesel on selected fleet vehicles, the trial was expanded until mid-2015. The delivery of 69 new electric Police cars and 170 Police large vans with higher EURO V emission standards has been completed. The next delivery of 145 Police large vans with EURO VI emission standards will be completed in 2015. In addition, the Force is committed to taking another 52 electric motorcycles in 2014.

Traffic Branch Headquarters

With a view to enhancing the Police's capability to combat drink driving, evidential breath test (EBT) devices were installed at all land region Police Stations in 2013. Additionally, Dräger Alcotest 9510, an EBT device, has been installed in a Police vehicle specially designed and modified as a Mobile Breath Test Centre. This vehicle will assist the Police to secure evidence against drink driving at the earliest opportunity and will act as a deterrent to drink driving on the road.

Hong Kong Auxiliary Police Force

The Hong Kong Auxiliary Police Force plays an important role in supporting the regular Force's frontline crowd management operations and beat patrol duties. In 2013, the Auxiliary Force continued to be strengthened with volunteers from all walks of life including fully-employed citizens and full-time university students. The Auxiliary Force now comprises 4,000 members of all ranks integrated with the regular Force.

總區指揮官匯報

Regional Commanders' Report

 港島總區
Hong Kong Island Region

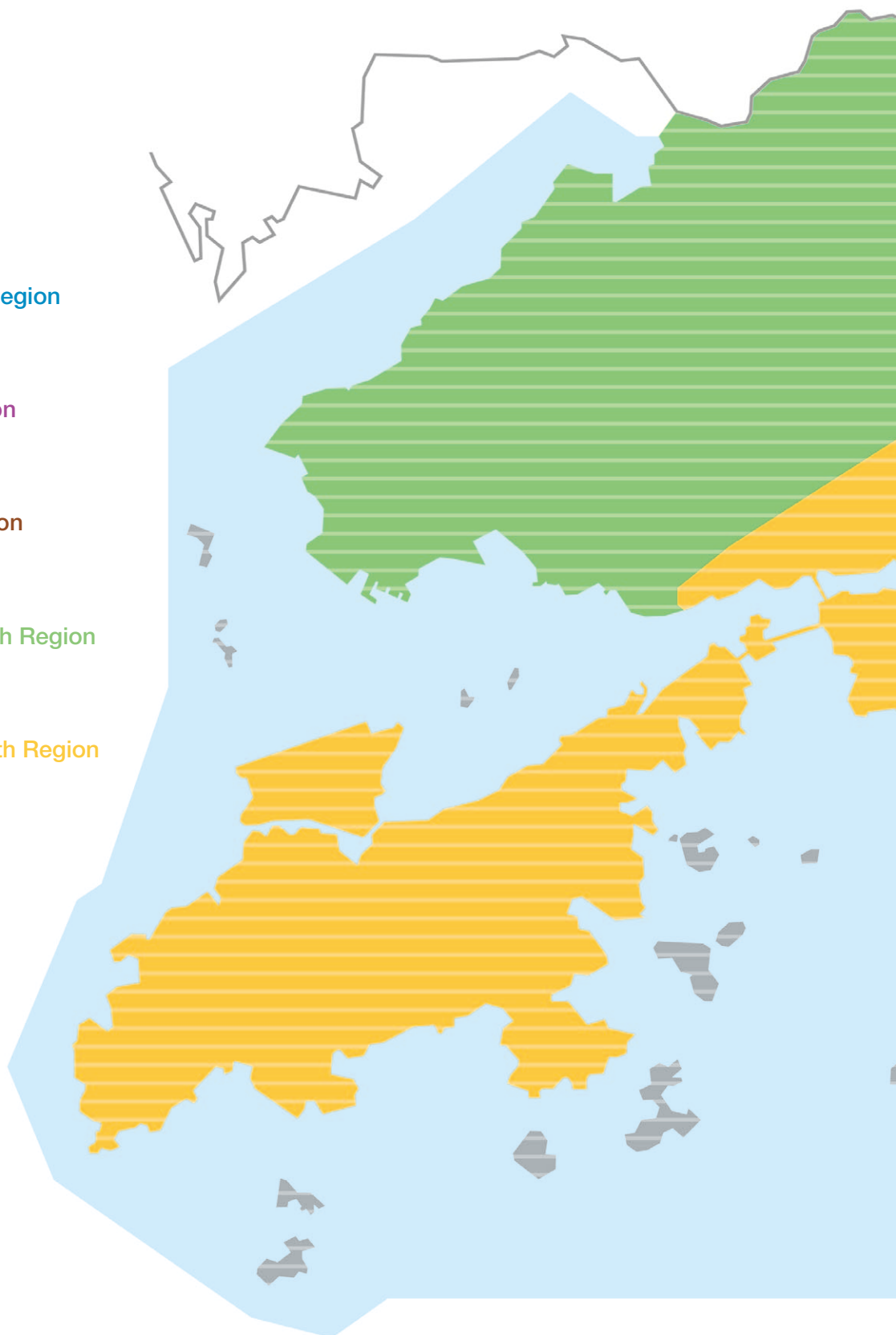
 東九龍總區
Kowloon East Region

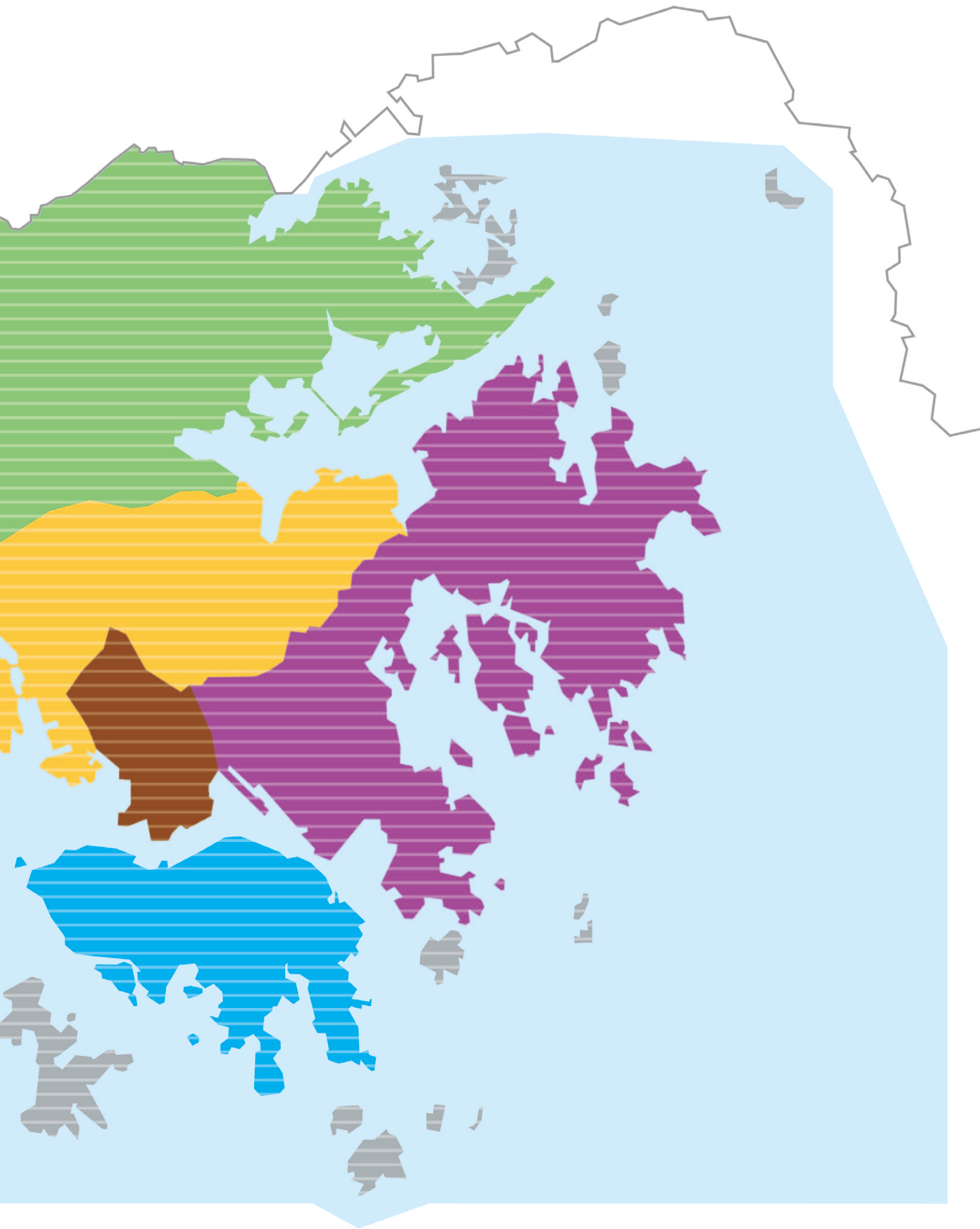
 西九龍總區
Kowloon West Region

 新界北總區
New Territories North Region

 新界南總區
New Territories South Region

 水警總區
Marine Region





實施協調措施迎接警政挑戰

Implementing Co-ordinated Responses to Policing Challenges



水警與合作伙伴聯合舉辦「海上安全日」，致力提升海上安全。
Marine Police in conjunction with partners host a Sea Safety Day to promote marine safety.

二零一三年，各總區繼續以精益求精的宗旨服務市民，並推行有效的警務工作以應付現代社會的複雜挑戰。警隊透過積極的多機構合作模式和深化各社區層面的參與，以情報為主導的行動撲滅罪行。警隊亦推出一系列的宣傳運動和教育活動以提高市民防罪和道路安全的意識。為應付興建大型基建項目和擴充鐵路系統所帶來的挑戰，警隊繼續實施協調措施以紓緩因這些工程對道路網絡和地區的影響。

In 2013, the Regions continued to rise to the complex challenges of effective policing in the modern world in order to serve the people of Hong Kong with pride and care. The intelligence-led fight against crime was supported by proactive multi-agency partnerships and deepening engagement with various sectors of the community. A series of publicity campaigns and educational programmes were launched to enhance public awareness of crime prevention and road safety. In order to better manage the challenges arising from the expansion of Hong Kong's infrastructure and railway network, the Regions continued to implement a co-ordinated strategy to mitigate the impact of these works on local communities and the road system.

水警總區

水警總區繼續檢討現有船隊，旨在替換較舊的船艇，確保總區能夠以一支高效節能的船隊於執法時提供快速及有效的應變行動。

打擊非法入境繼續是水警總區的首要行動項目，年內共有1 674名非法入境者於香港水域被捕。犯罪集團利用大馬力快艇走私電腦零件和進口海鮮等高價貨物，這類罪案仍然是水警總區需要處理的主要問題。總區連同其他政府部門及內地執法機關，聯手對付走私活動。年內，共充公了11艘大馬力快艇，並檢取約值3,880萬元的違禁品。

水警港外警區實施多項計劃，包括「海上安全日」和「無毒約章」，藉以提高市民大眾的海上安全意識和防止在海上發生的罪案。總區與其他政府部門及社區人士緊密合作，為保障海上安全努力不懈。年內，水警人員拯救了198名海上遇險人士。

二零一二年十月一日南丫島對出海面撞船拯救行動，總區及水警海港警區的警務人員分別獲頒行政長官公共服務獎及警務處處長單位嘉許狀，以表揚他們在事件中的英勇行為。

長洲警署於十一月九日慶祝一百周年。

Marine Region

Marine Region continued to review its existing fleet with the aim of replacing some older craft in order to maintain a fleet of fuel-efficient, high performance vessels that can provide a fast and effective response in the execution of statutory duties.

Combating illegal immigration remained a regional priority, resulting in the arrest of 1,674 illegal immigrants in the waters of Hong Kong. The syndicated smuggling of high-value contraband such as computer components and imported seafood by high-powered speedboats continued to be an issue for the Region. Operations in conjunction with other Government departments and Mainland authorities were undertaken to tackle smuggling activity, resulting in the confiscation of 11 high-powered speedboats and the seizure of contraband worth \$38.8 million.

Marine Outer Waters District launched various initiatives, such as Sea Safety Day and the No Drugs Charter to promote the awareness of sea safety and prevent crimes at sea. The Region continued to work closely with other Government departments and the local community to enhance sea safety. During the year, Marine Police officers rescued 198 persons at sea.

Marine Region officers and Marine Port District officers were awarded the Chief Executive's Commendation for Government (Public Service) and the Commissioner of Police's Formation Commendation respectively for their outstanding performance during the rescue operation off Lamma Island that occurred on October 1, 2012.

The Cheung Chau Police Station celebrated its 100th Anniversary on November 9.



水警推出海上「鄰里守望計劃」，推動社群參與。
Marine Police rolls out a Neighbourhood Partnership Scheme to engage the community.



水警加強海面巡邏。
Marine Police steps up sea patrols.



港島總區防止罪案辦公室舉辦「防騙訊息傳萬家」講座，教導學生宣揚防騙信息。

Hong Kong Island Regional Crime Prevention Office organises Deception Alertness Through Caring campaign to educate students to convey anti-deception messages.

港島總區

二零一三年，港島總區繼續致力為超逾三千次公眾活動維護公共秩序及公眾安全，當中包括七一遊行、與貨櫃碼頭工人罷工和發出新免費電視牌照有關抗議行動、香港國際馬拉松賽，以及其他在蘭桂坊、維多利亞公園及中環海濱長廊等地點舉行的節日活動。透過多年積累的經驗，總區在市民行使表達意見的權利，與及維持其他活動正常進行之間審慎地取得平衡。總區同時要確保有充足的資源調配，應付主要的警務職責、罪案調查和管理港島繁忙的交通。

總區罪案情況維持平穩，整體罪案率與二零一二年比較，只輕微上升1.3%。搶劫、爆竊及刑事毀壞等的主要罪案類別都錄得顯著跌幅。全賴成功實踐以情報為主導的警政方針，與三合會及毒品有關的罪案率更分別大幅下跌41.7%及6.1%。

Hong Kong Island Region

In 2013, Hong Kong Island Region continued to safeguard public order and safety for over 3,000 public order events including the July 1st procession; protests related to the dock workers' strike and the issue of new television licences; and the Hong Kong Marathon and other festive events held in Lan Kwai Fong, Victoria Park and Central Waterfront Promenade. Building on valuable experience gained over the years, the Region continued to carefully balance the public's right of expression with maintenance of other activities. At the same time, the Region ensured that sufficient resources were deployed for watch and ward duties, crime investigations and managing the Island's traffic flow.

The overall crime situation remained stable in the Region with a slight increase of 1.3 per cent as compared to 2012. Significant decreases were recorded in several key crimes including robbery, burglary and criminal damage. As a result of successful intelligence-led policing, triad and narcotics related crimes dropped appreciably by 41.7 per cent and 6.1 per cent respectively.

港島總區防止罪案辦公室為物業及保安界舉辦預防爆竊研討會，加強出席者的保安意識。
Hong Kong Island Regional Crime Prevention Office hosts a seminar on the prevention of burglary for building management companies and security personnel in order to heighten their awareness of security.



警務人員向商戶派發減罪單張。
Police officers distribute anti-crime leaflets to shops.



西區警區「禁毒三人籃球賽」旨在引導年輕人遠離毒品。
Western District holds a Three-on-Three Basketball Competition aiming at keeping youngsters away from dangerous drugs.

維持道路安全及在港島區有限路面上減少交通擠塞，一直是總區前列優先處理的項目。總區透過有效的交通管理和持續推行嚴格的執法行動，交通擠塞的情況得以紓緩。致命交通意外及受傷數字與二零一二年的相比，分別下降23.5%及1.2%。

防罪方面，總區採取了積極主動的伙伴合作策略。在「防騙信息傳萬家」的活動中，總區招募多名長者義工傳達防罪信息，致力提高長者對街頭詐騙、電話騙案以至其他常見罪案的意識。此外，少年警訊及耆樂警訊的成員亦參與總區道路安全活動，和為防止在旅遊景點出現「搵快錢」罪行的「獵鷹」行動。

Maintaining road safety and reducing traffic congestion on the complex road network of Hong Kong Island remained high priorities for the Region. Through effective traffic management and sustained efforts in carrying out stringent enforcement actions, traffic congestion was alleviated. Accident fatalities and injuries were reduced by 23.5 per cent and 1.2 per cent as compared to 2012.

The Region adopted a proactive partnership approach towards crime prevention. Elderly volunteers were recruited in the Deception Alertness Through Caring campaign for disseminating crime prevention messages aimed at enhancing senior citizens' awareness of street deception, telephone scams as well as other common crimes. Junior Police Call and Senior Police Call members were also involved in the regional road safety campaign and Operation EAGLEHUNT against quick cash crimes at tourist spots.

東九龍總區

二零一三年，東九龍總區整體罪案舉報數字下跌了6%，尤以劫案、爆竊及雜項盜竊等主要罪案的跌幅最為顯著。總區繼續採取一連串以情報主導的行動，致力打擊與三合會、販毒、青少年及收數活動有關罪行。

年內，總區繼續採取多機構合作模式處理潛在的警政問題。為提高長者的防罪意識，觀塘警區與觀塘區撲滅罪行委員會及非政府機構合辦「長者滅罪大使」計劃，推動長者參與社區撲滅罪行活動。此外，警察義工積極參與由教育局及學校合辦的「自律訓練服務隊」計劃，透過一連串的經驗分享會和訓練活動，幫助青少年建立正面的價值觀和自我形象。

鐵路網絡不斷擴展，為總區帶來挑戰。推動各界參與警政工作不但有助防止和偵破罪案，還可加強人員對大型地下運輸系統的重大事故及災難的應變能力。

沿將軍澳南海濱長廊單車徑的啟用是總區警政工作另一特色。隨着單車運動越來越普及，總區與區議會為市民籌辦多項單車安全活動，更成立了東九龍總區交通部單車巡邏隊，以提高市民的安全意識。

隨着啟德郵輪碼頭正式投入運作，牛頭角分區轄下的警察報案中心亦已落成啟用，為海外訪客提供服務。該中心設有行動室，以便在發生緊急事故時進行現場指揮及控制工作。

Kowloon East Region

In 2013, Kowloon East Region recorded a 6 per cent decrease in overall reported crimes with a significant reduction in key crimes, including robbery, burglary and miscellaneous thefts. Efforts to combat triads, drug trafficking, youth crimes and debt collection related crimes continued with a series of intelligence-led operations.

During the year, the Region continued to adopt a multi-agency approach to address potential policing problems. Kwun Tong District, Kwun Tong District Fight Crime Committee and non-governmental organisations launched the Fight Crime Ambassadors programme. The aim was to raise crime prevention awareness of senior citizens and engage them in fighting crime. Meanwhile, in collaboration with the Education Bureau and schools, Police volunteers actively participated in Project Self-discipline Unit, which aims to reinforce positive values and the self-image of youngsters through an array of life experience sharing and training programmes.

The expanding railway network presents an ongoing policing challenge to the Region. Engaging various key stakeholders in policing not only helps prevent and detect crimes, but also strengthens the response capability of officers to deal with major incidents and disasters occurring in the mega underground transport system.

The presence of a large cycling track network along Tseung Kwan O South Waterfront Promenade is a special feature of the Region. With cycling becoming such a popular sport, the Region and District Council organised various safe cycling programmes for the public. The Traffic Kowloon East Bicycle Team has been formed to raise public awareness of safe cycling.

Following the opening of the Kai Tak Cruise Terminal, a Police Reporting Centre manned by officers from Ngau Tau Kok Division has been set up to provide reporting facilities to overseas tourists. The Centre is equipped with an Operations Room for command and control at the terminal in the event of emergencies.



東九龍總區交通部單車巡邏隊人員在將軍澳南海濱長廊單車徑巡邏。
Traffic Kowloon East Bicycle Team officers patrol along the cycling track of Tseung Kwan O South Waterfront Promenade.



鐵路警區採用有效措施打擊「搵快錢」罪行。
Railway District takes effective measures to counter quick cash crimes.

元朗警區「喜瑪拉雅計劃」加強非華裔少年警訊會員加入警隊的興趣。
Project Himalaya of Yuen Long District stimulates the enthusiasm of non-ethnic Chinese Junior Police Call members to join the Force.

多個政府部門參與由新界北總區舉辦的FIRESWEEPER III演習。
New Territories North Region conducts a multi-agency exercise FIRESWEEPER III involving several Government departments.



新界北總區

二零一三年，新界北總區的罪案率保持穩定。經總區採取嚴厲執法行動後，三合會、暴力及與追數有關的罪行等均錄得下降。

總區繼續籌辦一系列推動社群參與的活動，致力促進與社區各階層人士的緊密聯繫。元朗警區推展「喜瑪拉雅計劃」，透過學長訓練計劃加強非華裔少年警訊會員的中文語言能力，提高他們加入警隊的興趣。大埔警區則在「鄉視計劃」下，招募該區長者村民擔任滅罪大使，並同時設立警方專線，以便該計劃的夥伴提供與罪案有關的非緊急情報。總區刑事部亦籌劃大型研討會，提升公眾對科技罪行的認知及人員的專業能力。

總區透過參與跨部門的「FIRESWEEPER III」演習，提升對重大事故及災難的準備及應變能力。八百多名來自十個政府部門及兩間私人公司的人員參與演習，該演習以實時形式進行，包括模擬指揮及大型實地演練。年內，總區持續與各部門多次聯手採取行動，打擊在上水一帶的水貨客活動。

隨著由落馬洲邊境管制站至梧桐河段的第二階段邊境禁區於六月開放後，總區推行經修訂的警政計劃，以處理新釋出範圍內邊界保安、治安及交通安排等事宜。

New Territories North Region

In 2013, the overall crime situation in New Territories North Region remained stable. As a result of stringent enforcement actions, triad, violent and debt collection related crimes recorded a decrease.

During the year, the Region continued to focus on forging close links with different sectors of the community through an array of engagement projects. Yuen Long District launched Project Himalaya to improve the Chinese proficiency of non-ethnic Chinese Junior Police Call members and stimulate their enthusiasm for joining the Force by way of a mentorship programme. Local elderly villagers in Tai Po District were recruited under Project Village Watch as crime prevention ambassadors while dedicated Police hotlines were provided for project partners to report non-emergency crime related information. Regional Crime Formation organised a large-scale symposium to promote public awareness of technology crime and enhance internal professionalism.

The Region's response capability to major incidents and disasters was enhanced in an inter-departmental exercise called FIRESWEEPER III. The exercise comprised a table-top exercise and an extensive field exercise, both of which were conducted in real time. Over 800 persons from 10 Government departments and two private companies participated in the exercise. Joint-departmental operations targeting general merchandise operators in Sheung Shui continued during the year.

Following the second stage of opening up the Frontier Closed Area between Lok Ma Chau Boundary Point and Ng Tung River in June, a revised policing plan was implemented to address boundary security, law and order, and traffic arrangement in the newly released area.



新界南總區舉辦「南天暑假行動」，向青少年宣傳防罪信息。
New Territories South (NTS) Region launches a Summer for NTS Teens campaign to disseminate anti-crime messages to youngsters.

新界南總區

二零一三年，新界南總區接獲的罪案舉報下降了2.5%，三合會相關罪案、「搵快錢」罪案和危險藥物罪行等主要範疇的跌幅尤其顯著。總區繼續採用情報主導及多機構合作模式執行警務工作。

在市民的信任與支持下，總區成功推動社區參與，並推行了多項以年青人及弱勢社群為對象的防止罪案計劃。

總區與非政府機構合作舉辦「守望計劃」，為18歲以下被捕人士提供即時轉介輔導服務並支援其家人，而「正向連線計劃」則協助本地非華裔學生學習中文，讓他們融入社群。

New Territories South Region

In 2013, New Territories South Region recorded a 2.5 per cent drop in reported crimes with significant reductions in a number of key areas, namely triad related crime, quick cash crime and dangerous drug offences. The Region continued to apply intelligence-led policing and an integrated approach to tackle prevalent problems.

With the trust and support of the public, the Region successfully promoted community engagement in policing through the launch of several notable crime prevention initiatives, particularly for the youth and the underprivileged.

Working closely with non-governmental organisations, the Region introduced Project R, which provided immediate referral services for arrested persons under the age of 18 and gave support to their families. Also, Project Positive Link assisted local non-ethnic Chinese students to learn Chinese and to facilitate their integration into the community.



新界南總區交通部舉辦「智 Ride 嚮導計劃」，推廣單車安全。
Traffic NTS holds a Ride Safe Cycling Campaign to promote cycling safety.



葵青警區「銀鷄先鋒計劃」透過話劇比賽向長者宣傳防騙信息。
Kwai Tsing District Project Silver Harrier promotes anti-deception messages to seniors through a drama competition.



新界南總區防止罪案辦公室舉辦港珠澳大橋工程保安分享會，有助警方與工程持分者建立良好溝通渠道。
NTS Regional Crime Prevention Office hosts a sharing session on the security of the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge Project to establish a good communication channel between the Police and stakeholders.

葵青警區推出「新曙光計劃」，為精神病患者及其家人提供支援。這項計劃加強前線人員的訓練，並且及早識別問題和促進跨專業合作，從而減少涉及精神健康欠佳人士突然發病的事件。

這項計劃除在本港獲頒「二零一三年公務員優質服務獎勵計劃」專門服務隊伍金獎外，更在美國獲得國際主管級警務人員協會二零一三年「年度周年會議社區警務大獎」亞軍獎項。

新界南總區作為本港交通樞紐，其轄區擁有香港國際機場及貨櫃碼頭等主要運輸設施。透過與相關持分者的緊密合作，總區致力確保各項設施的安全及維持道路系統暢順。

港珠澳大橋等各項新基建項目現已啟動，總區亦積極應對相關的挑戰。

Project New Dawn launched by Kwai Tsing District provided support for people with mental health issues and their families. Through strengthening training for frontline Police officers, the early identification of cases and a multi-disciplinary approach towards intervention, the project reduced the number of untoward incidents involving people with mental health issues.

It was awarded locally the Gold Prize of the Specialised Service Team Award of the Civil Service Outstanding Service Award Scheme 2013 and was ranked the first runner-up for the Annual Community Policing Competition and Conference in 2013 organised by the International Association of Chiefs of Police in the United States.

Being the transport hub featuring key infrastructures such as the Hong Kong International Airport and the container ports, the Region worked closely with relevant stakeholders to uphold security and maintain a smooth traffic flow.

New infrastructural developments, such as the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge, provide new challenges which are being actively addressed by the Region.

西九龍總區

二零一三年，西九龍總區的整體罪案數字錄得6.7%的跌幅，這有賴與社區在防止罪案警政方面的緊密聯繫。

全港約有38%的持酒牌處所及近51%的樓上酒吧位於總區內。密集的娛樂場所是總區獨有的特色，亦為警政工作帶來挑戰。

自三月起，西九龍總區衝鋒隊參與了「隨身攝錄機實地測試」。每輛衝鋒車至少有一名人員配備隨身攝錄機，以便攝錄於娛樂場所附近發生的對峙、騷亂或其他暴力事件。

在年內所推行的創新計劃亦得到社區支持，包括針對邊緣青少年需要的「西九龍護青委員會」，旨在改善與非華裔社區溝通的「寶石計劃」，還有鼓勵長者參與滅罪的「耆樂警訊」及「小區滅罪耆兵」。

在保障公眾安全和公共秩序的前提下，總區繼續於二零一三年所舉行的公眾集會或遊行中，適當調配人手及作出適合的人流和交通安全措施，同時亦讓有關人士表達意見。

Kowloon West Region

Kowloon West Region saw a decrease of 6.7 per cent in overall crimes in 2013, which was mainly due to preventive policing in close partnership with the community.

About 38 per cent of the territory's liquor licensed premises and almost 51 per cent of the territory's upstairs bars are located in the Region. This intensive cluster of entertainment venues offers policing challenges that are unique to the Region.

The Emergency Unit of Kowloon West Region has been a participant in the field trial of Body Worn Video Cameras since March. Each emergency response vehicle has at least one officer equipped with this camera to make a video recording of incidents where there is conflict, disturbance or violence near to places of entertainment.

During the year, a number of innovative projects were carried out with community support, such as the Kowloon West Youth-Care Committee focusing on the needs of youth at risk; Project Gemstone that aims to improve communication with the non-ethnic Chinese community; and Senior Police Call and the Neighbourhood Veteran groups that engage the elderly to prevent crimes.

The Region continued to deploy suitable manpower and appropriate crowd and traffic safety measures to ensure public safety and public order during the public meetings and processions in 2013 and at the same time enable participants to express their views.



西九龍總區防止罪案辦公室舉辦繩網訓練，強化青少年的抗逆能力。
Kowloon West Regional Crime Prevention Office holds a rope course to strengthen youngsters' resilience.

油尖警區與業界攜手推動區內樓上吧的優質管理。
Yau Tsim District inspires upstairs bar representatives to implement quality bar management.



西九龍總區衝鋒隊參與隨身攝錄機實地測試計劃，計劃可提升警隊在調查個案的透明度。
Kowloon West Emergency Unit tries out the Body Worn Video Camera Field Trial with the aim of ensuring greater transparency in the investigation of all incidents.



西九龍總區防止罪案辦公室為非華裔青少年舉辦「無國界滅罪齊共舞比賽」，促進多元化交流。
Kowloon West Regional Crime Prevention Office holds a Fight Crime Without Boundary Dancing Competition for non-ethnic Chinese youngsters to encourage cultural exchange.

旺角警區推出的「報案易計劃」令報案室的服務效率得以提升。計劃更在「二零一三年公務員優質服務獎勵計劃」部門精進服務獎中取得金獎。

Project Report Easy launched by Mong Kok District enhanced the service efficiency of the report room. The project won the Gold Prize for Departmental Service Enhancement Award at the Civil Service Outstanding Service Award Scheme 2013.

多個大型基建工程在總區內進行，減低路面上重型工程車輛數目繼續是總區要面對的挑戰。各持分者採取多機構合作模式，以減低各項工程對市民帶來的影響。

The number of major infrastructural projects in Kowloon West Region continued to challenge the Region to keep construction traffic to a minimum on the road. A multi-agency approach was adopted by all stakeholders to mitigate the impact of these projects on the public.



人事及訓練

PERSONNEL AND TRAINING



精益求精 以人為先

Striving for Excellence and Putting People First

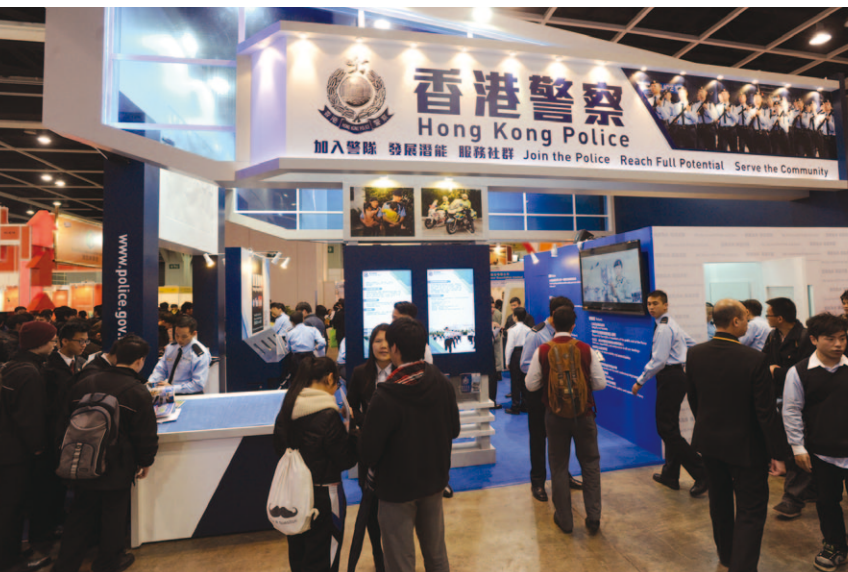


警隊為特殊奧運執法人員火炬慈善跑籌得近六十萬元善款。

The Force raises some \$600,000 as a donation to the Law Enforcement Torch Run for Special Olympics.

為使香港繼續是一個安全及穩定的社會，警隊努力不懈裝備、培訓和激勵人員，務求令警隊最重要的人力資源能夠滿足急劇發展社會中持續轉變的要求。

To ensure Hong Kong remains a safe and stable society, the Force works untiringly to equip, develop and motivate its staff so that this most important asset of the Force can rise to the continuous and evolving demands of a rapidly developing society.



警隊於教育及職業博覽向市民介紹警隊工作。
The Force introduces the policing duties to the public at the Education and Careers Expo.



學長計劃夏令營的學員嘗試體能測試。
Mentees at the Police Mentorship Programme Summer Day Camp try out physical tests.

人才為最珍貴資產

警隊全面肯定良好人力資源管理的重要性，以協助人員發揮最佳表現，從而令警隊力臻完美。就此，警隊設立了穩健及全面的策略和有效的機制，以維持警隊效能。警隊以平等機會原則，投放資源加強發展人員的才能，為初級督察及警員提供職業發展途徑。

作為大都會的一個主要僱主，警隊繼續加強與社會各界已建立的伙伴關係，亦致力接觸有志投考警察職位的人士，務求為熱心服務社會的新一代提供理想職業。在二零一三至一四財政年度，警隊舉辦了多項招募活動，包括招募日、教育及職業博覽和夏令營等；至二零一三年年底，警隊共取錄了逾180名見習督察及780名學警。

警隊學長計劃自二零零四年推出以來，繼續吸引本港大學及大專院校學生畢業後立即加入警隊，至今已有共173名學員加入成為見習督察。同時，警察招募組亦為有較多非華語學生的中學舉辦職業講座，鼓勵學生將來投身有意義的警務工作。

People are Our Greatest Asset

The Force fully recognises the importance of good human resources management in order to get the best from its people and to strive for excellence. In this regard, the Force has put in place a robust and comprehensive strategy with effective mechanisms to maintain Force efficacy. We invest heavily in enhancing the development of our staff's competencies on an equal opportunity basis, providing structured career paths for junior inspectors and constables.

As a major employer in a cosmopolitan city, the Force has continued to strengthen the partnership developed with various sectors of the community and to reach out to potential applicants for Police posts, with a view to offering a rewarding career for our younger generation dedicated to serving the community. During financial year 2013-14, a host of recruitment initiatives were undertaken, including Recruitment Day, Education and Careers Expo and Summer Day Camp etc., as a result of which over 180 probationary inspectors and 780 recruit Police constables were taken on strength up to the end of 2013.

Since the launch in 2004, the Police Mentorship Programme has continued to inspire undergraduates from local universities and tertiary institutions to join the Force immediately after their graduation; as a consequence, a total of 173 mentees have joined the Force under the programme as probationary inspectors. In addition, the Police Recruitment Division organises career talks for secondary schools with non-Chinese speaking students in order to encourage them to pursue a meaningful Police career.

同一警隊，同一關懷文化

要實踐警隊的抱負，關鍵是建立健康及互相關懷的警隊。人事部在警隊內外推動關懷及健康的文化。二零一三年，警隊獲得香港社會服務聯會頒發「五年Plus同心展關懷」標誌，肯定我們過去連續八年就關懷社區、員工和環境所作出的貢獻。

福利服務課透過面談、輔導、探訪和舉辦與健康有關的教育活動及計劃，協助人員處理健康、家庭及工作上的問題。

心理服務課為人員提供專業輔導及危急事件心理支援服務，並推廣心理健康，亦積極支援前線人員處理公眾活動。二零一三年適逢警隊心理服務課三十周年紀念，全港所有紀律部隊首度在該課籌劃的研討會上聚首一堂，分享如何提升員工的心理健康。

職員關係課繼續與四個警隊職方協會緊密合作，並在反映職方對服務條件及福利方面的意見，包括前線人員所面對的困難。高級管理層及前線人員有效的內部溝通，增加互信及了解，並促進團隊精神，從而激勵員工在服務社會的工作上做得更好。

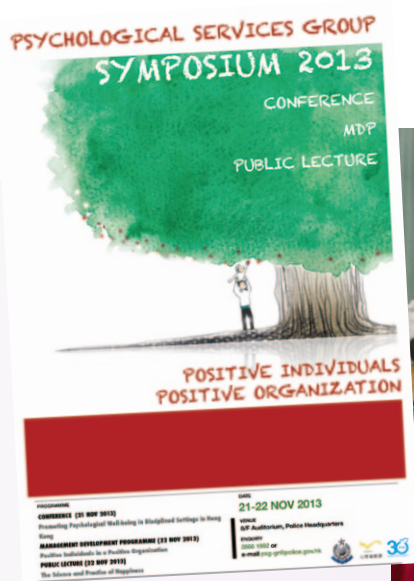
One Force, One Caring Culture

The Personnel Wing spearheads the promotion of a caring and wellness culture within and beyond the Force, since building a healthy and caring workforce is pivotal to the successful pursuit of our Force vision. In 2013, the Force received the Five Years Plus Caring Organisation Logo from the Hong Kong Council of Social Service in recognition of our contributions to caring for the community, employees and environment over the past eight consecutive years.

The Welfare Services Group helps Force members manage their health, family and work related problems through interviews and counselling, visits and health related educational projects and activities.

The Psychological Services Group provides professional counselling services and critical incident psychological support to Force members, as well as promoting psychological wellness in the Force. The Group also plays an important role in supporting frontline officers during their policing of public order events. In order to celebrate the 30th anniversary of the establishment of the Group, all disciplined departments in Hong Kong gathered for the first time at the Psychological Services Group Symposium 2013. Experiences were shared on how to promote psychological wellness among staff members.

The Staff Relations Group continues to work closely with the four Police staff associations and plays a pivotal role in reflecting their views on various issues of conditions of service and welfare, including difficulties faced by frontline officers. The effective internal communication between senior management and frontline staff engenders trust, mutual understanding and team spirit, motivating staff to do even better in serving the community.



心理服務課為慶祝成立三十周年，推出「正向員工 正向機構」研討會和正念瑜伽。A symposium entitled Positive Individuals, Positive Organization and a mindful yoga workshop are launched by Psychological Services Group to celebrate its 30th anniversary.

伙伴合作 推動社會責任

為把警隊的關懷文化推展至社區，人事部繼續鼓勵警隊成員在公餘時間履行社會責任，使警隊實踐「服務為本，精益求精」。

在社區工作方面，香港警察義工服務隊於年內再次獲社會福利署頒發義務工作嘉許金獎及最高服務時數優異獎(公眾團體)，以表揚43支義工服務隊伍的傑出貢獻。個人、小組和家庭義工組別共獲頒發金獎214個、銀獎221個及銅獎395個。義工服務隊更獲義務工作發展局頒發「第五屆香港傑出義工獎」。

另外，警隊獲香港公益金頒發「最高籌款政府部門獎」第三名及「商業及僱員募捐計劃2012/2013」銅獎，亦獲紅十字會頒發「特別榮譽獎」，以表揚警隊長期支持捐血活動。

在保護環境方面，除了支持政府的環保管理及綠色生活措施外，警隊於二零一三年繼續鼓勵人員支持捐衣助人運動，共收集達120 910 公斤的衣物、玩具、電腦及家庭電器交予救世軍，轉贈有需要人士。

In Partnership for Social Responsibility

Extending our caring culture to the community, the Personnel Wing continues to promote the practice of social responsibility amongst Force members in their leisure time, living up to the Force's winning motto of We Serve with Pride and Care. In regard to Community Work during the year, the Hong Kong Police Volunteer Services Corps (PVSC) was again presented with the Gold Award for Volunteer Service and the Merit of Highest Service Hours Award (Public Organisations) by the Social Welfare Department for the outstanding contributions of its 43 volunteer teams. Individual, group and family volunteers were presented with a total of 214 Gold, 221 Silver and 395 Bronze awards. In addition, the PVSC was honoured as one of the most outstanding volunteer groups in the Fifth Hong Kong Volunteer Award by the Agency for Volunteer Service.

The Force was also awarded the Third Top Donor Award in the civil service category, and the Bronze Award of the Corporate and Employee Contribution Programme 2012/13 by the Community Chest of Hong Kong. A Special Merit Award by Hong Kong Red Cross was presented to the Force in appreciation of its support for blood donation.

As part of the Force's drive for environmental conservation, Force members continued to support the Government's Green Management and Green Living initiatives in 2013, in particular the Used Clothing Collection Campaign. A total of 120,910 kilogrammes of clothing, toys, computers and electrical appliances were collected for the Salvation Army to distribute to those in need.



警察義工服務隊獲得「第五屆香港傑出義工獎」的義工小組獎。
The Police Volunteer Services Corps receives volunteer award in the Fifth Hong Kong Volunteer Award.



警隊人員繼續支持二零一三年捐衣助人運動。
Force members continue to support the Used Clothing Collection Campaign 2013.

與外間培訓伙伴加強合作

香港警察學院繼續加強與外間培訓伙伴（包括本地及海外大專院校）和內地及海外警察訓練機構的聯繫和合作。年內，除與澳洲警隊管理學院在培訓方面的合作外，警察學院獲國際刑警組織邀請，共同為組織內的高級管理人員設計及籌辦首屆「國際刑警組織領袖人員交流計劃」。

此外，警察學院大力推動警隊終身學習，於七月二十四日與澳洲查爾斯特大學簽訂合作備忘錄，讓修畢見習督察課程的學員獲得學分豁免，修讀該大學指定的研究生課程。

警隊的培訓工作更廣泛應用資訊科技，並推行知識管理和鼓勵終身學習。警隊在推動人才培訓及發展和推廣知識型機構文化方面成效卓越，獲僱員再培訓局嘉許為「人才企業」，並獲香港理工大學知識管理及創新研究中心頒發「香港最受推崇知識型機構大獎」，和 Teleos 頒發「亞洲最受推崇知識型機構大獎」和「全球最受推崇知識型機構大獎（獨立營運單位）」。

Collaboration with External Training Partners

The Hong Kong Police College continues to strengthen its relationship with external training partners, including local and overseas tertiary, Mainland and overseas police training institutions. In addition to training collaboration with the Australian Institute of Police Management, the College was invited by INTERPOL to co-design and assist in the delivery of the first INTERPOL Leadership Exchange Programme for Senior Management in 2013.

To encourage Force members to pursue lifelong learning, a new Memorandum of Understanding was signed with the Charles Sturt University in Australia on July 24, under which Probationary Inspector Course graduates will be granted credit exemption when pursuing further studies through the university's selected post-graduate courses.

The Force is also committed to extending the use of technology in the delivery of training and to implementing knowledge management and to promoting lifelong learning. In recognition of the Force's outstanding achievements in manpower training and development, and in promoting an enterprise knowledge-driven learning culture, the Force was awarded the status of Manpower Developer by the Employees Retraining Board; the Hong Kong Most Admired Knowledge Enterprise (MAKE) Award by the Knowledge Management and Innovation Research Centre of the Hong Kong Polytechnic University; the Asian MAKE Award and the Global MAKE Award (Independent Operating Unit) by Teleos.



學警參與義務工作。
Recruit Police Constables participate in voluntary service.



學警進行槍械訓練。
Recruit Police Constables undergo weapon training.



警察樂隊參與在中西區海濱長廊舉行的聖誕音樂會。

The Police Band participates in the Christmas Concert at Central and Western District Promenade.

心理才能訓練及心理質素研究

警察學院採用實證研究策略，致力培養警務人員的正向情緒和心理韌性，使他們能更有效面對不同的挑戰及轉變。警察學院於二零一二年舉行了相關的先導訓練課程，並與警察學院名譽顧問香港中文大學區永東教授就訓練的成效進行合作研究。研究結果顯示學員修畢這個課程後，心理韌性及思維靈活性均得以提升。

偵緝訓練新技術－「偵途」

繼於二零一二年獲得「香港資訊及通訊科技獎」後，偵緝訓練中心繼續開發以案件作藍本的模擬情境訓練系統－「偵途」，利用資訊科技提升訓練成效。

社羣參與

年內，警察學院安排地區撲滅罪行委員會及市民參觀警察學院各訓練中心，並積極參與義工服務，與社區保持聯繫。這些互動接觸既可增加市民對警隊的認識和信心，亦加強警隊與學校及青少年和社區團體的聯繫。二零一三年，警察學院接待約7 700名來自不同學校及社區團體的參觀人士。

香港警察樂隊積極為不同的社區演出，年內曾參與的大型文化活動包括中西區海濱長廊舉行的聖誕音樂會，該音樂會以「家是香港」為主題，宣揚香港的活力與多元的特色。

Psychological Competency Training – Emotional Fitness cum Research Project

The College adopts an evidence-based approach to develop training on positive emotions and emotional resilience to further equip Force members with the capacity to embrace the changes and challenges that lie ahead. Pilot training courses were completed in 2012, and a collaborative research project with the Honorary College Advisor, Professor Winton Au of the Chinese University of Hong Kong, was conducted to study the training's effectiveness. Results showed improvements in various aspects of the emotional resilience and cognitive flexibility of participants who attended the training.

Technologies in Detective Training – Detective Tour

Riding on the success of the Hong Kong Information and Communications Technology Award 2012, the Detective Training Centre continued to develop a scenario-based training system, namely the Detective Tour, to enhance its training effectiveness through the use of technology.

Community Engagement

During the year, the College received visits from district fight crime committees and the public at its training centres, and also reached out to the community through participation in voluntary services in the community. The public's understanding and confidence in the Force as well as the Force's networking with schools, youth and community organisations were enhanced through such dynamic interaction. About 7,700 visitors from schools and community groups were received by the College in 2013.

During the year, the Hong Kong Police Band participated in performances for various communities. The Christmas Concert at Central and Western District Promenade to promote the vibrancy and diversity of Hong Kong with the theme Hong Kong Our Home was one of the major cultural events of the year.



公務員優質服務獎勵計劃
Civil Service Outstanding Service Award Scheme



監管處

MANAGEMENT SERVICES



專注創新、專業和誠信

Focusing on Innovation, Professionalism and Integrity



警隊管理層出席第八輪實踐價值觀「微電影製作及劇本創作比賽」暨「二零一三年公務員優質服務獎勵計劃」頒獎典禮，表揚得獎者。

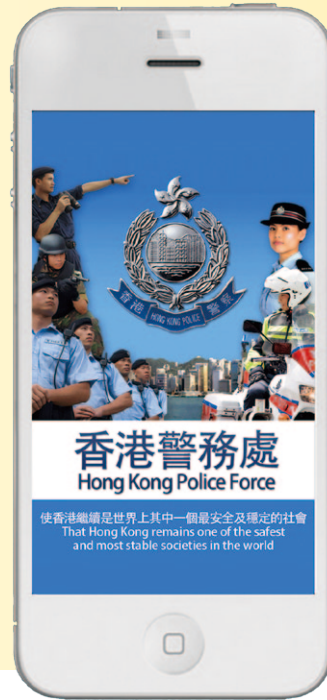
Force management commends awards recipients at the Living-the-Values Wave VIII Microfilm Production and Script Writing Competition cum Civil Service Outstanding Service Award Scheme 2013 presentation ceremony.

科技發展一日千里，流動電話日趨普及，為警隊帶來新的挑戰和機會，以改善資訊及通訊科技基本設施和加強與市民溝通。資訊系統部致力協助警隊透過社交媒體與社區聯繫，而服務質素監察部繼續向警隊推廣誠信、專業發展和積極創新的文化。

Rapid advances in technology and the high penetration rate of mobile telephones provide new challenges and opportunities for the Force to improve its information and communication technology infrastructure and means of communication with the public. The Information Systems Wing spares no effort in finding innovative ways to better equip the Force to reach out to the community through social media, while the Service Quality Wing continues to promote integrity, professional development and innovation across the Force.



「警隊通訊發展史」展覽透視過去半世紀警隊使用的通訊設備和通訊科發展。
The Historical Development of Force Communications exhibition features the communications equipment used by the Force in the last half century and the development of Communications Branch.



「香港警隊流動應用程式」2.0版本的內容更豐富。
Hong Kong Police Mobile Application version 2.0 has enriched content.

資訊系統部

為透過社交媒體網絡加強與市民溝通，警隊年內推出「香港警隊流動應用程式」兩個進階版本。進階版本的設計新穎，內容豐富。新增的主要項目包括供舉報非刑事案件的「電子報案室」、「通緝／失蹤人士」、「罪案統計」、「防止罪案建議」及「交通事項」。

警隊繼續更新系統，以提高人力資源管理的效率。新的「第二代人事資訊通用系統」備存所有警務人員的綜合資歷資料，並提供人力策劃工具，以配合社區的警政需要、長遠發展和繼任策劃。「第三代當值表編製系統」提供強大的平台，以支援當值表編製工作和備存人手調配資料。警隊推出新的「迷你靶場系統」，作為使用武力的決策訓練系統。該系統提供以處境為本的互動視像，讓人員在不同的受控環境下進行訓練。

Information Systems Wing

In 2013, to better communicate with the public over the social media network, two enhanced versions of the Hong Kong Police Mobile Application were rolled out with a refreshing new design and enriched content. The key new features include e-Reporting for the reporting of non-crime cases, Wanted/Missing Persons, Crime Statistics, Crime Prevention Advice and Traffic Matters.

During the year, the Force continued to upgrade its systems to improve the efficiency of human resource management. The new Personnel Information Communal System II stores comprehensive competency-based information on all Police officers and provides manpower planning tools to meet the policing needs of the community as well as longer term development and succession planning. The Third Generation Duty Scheduler System provides a powerful platform to support duty scheduling and maintain deployment information. A new Mini-Range System has also been introduced as a use-of-force decision making training system. The system provides scenario-based interactive videos for training in various controlled environments.

《策略方針和策略行動計劃2014-16》發布會
The official launch of the Strategic Directions
and Strategic Action Plan 2014-2016



警隊透過優化報案服務，於「二零一三年公務員優質服務獎勵計劃」中奪得部門精進服務獎金獎。

Because of its enhanced reporting services, the Force wins the Gold Prize of Departmental Service Enhancement Award in the Civil Service Outstanding Service Award Scheme 2013.

服務質素監察部

服務質素監察部的工作目標繼續以全方位向警隊各級人員推廣誠信、專業精神、精益求精及敢於創新的價值觀。

一月公布的《環境審視報告》啟動警隊新一輪策略規劃周期，警隊並於二零一四年二月公布《策略方針及策略行動計劃2014-2016》，以協助迎接於未來三年在運作環境上預期出現的挑戰。

主題為「專業責任，勇於承擔」的第八輪實踐價值觀工作坊於三月發表，隨即展開籌備工作。新一輪工作坊於二零一四年首季推出。警隊鼓勵各級人員在教材製作的设计和發展過程中積極參與，以促進溝通和爭取他們的支持。

警隊於「二零一三年公務員優質服務獎勵計劃」中成績驕人，榮獲十個獎項，當中包括四個金獎、兩個銀獎、三個優異獎及一個特別嘉許獎，充分證明了警隊一直以來致力為市民提供優質服務的決心和成果。



Service Quality Wing

The focus of the Service Quality Wing in 2013 remained the promotion of integrity, professionalism, continuous improvement and innovation in all facets and at all levels within the Force.

The publication of the Environmental Scan Report in January set in motion the strategic planning cycle that ran throughout the year and culminated in February 2014 with the publication of the Strategic Directions and Strategic Action Plan 2014-2016. This plan will help the Force address the challenges that are expected to arise in its operating environment over the next three-year horizon.

The Living-the-Values Workshops Wave VIII with the theme of Professional Responsibility and Accountability was announced, with preparatory work beginning in March. In order to enhance communication and promote support from staff, officers at different ranks were involved in the design and production of the training package of the workshop, which was scheduled to launch in the first quarter of 2014.

The Force obtained 10 awards in the Civil Service Outstanding Service Award Scheme 2013, comprising four Gold and two Silver prizes as well as three Meritorious and one Special Citation awards. These awards are testimony to the Force's ongoing determination and achievements in providing a high level of quality service to the public.

投訴及內部調查科

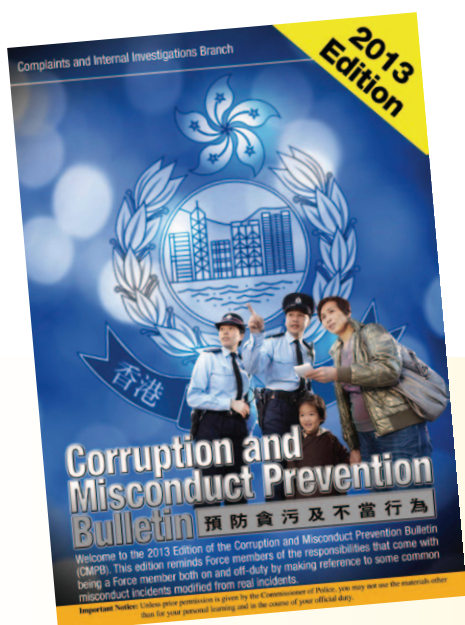
投訴及內部調查科由投訴警察課及內部調查課組成。

在法定的兩層處理投訴警察機制下，投訴警察課處理市民就警隊成員提出的所有投訴，並全力配合獨立監察警方處理投訴委員會（監警會）履行《監警會條例》訂明的各項職能。

二零一三年，投訴警察課接獲2 430宗須匯報投訴，較二零一二年增加2.4%。獲監警會通過的調查結果個案中，有120宗被列為證明屬實，警方已向有關人員採取適當的紀律行動。

投訴警察課獲得ISO 10002「質量管理－顧客滿意度」國際標準認證，充分反映及確認了投訴警察課為確保公平、公正及有效處理投訴而所付出的努力及決心。

為維持公眾對警隊的信心，內部調查課繼續推廣《警隊誠信管理綜合綱領》，鼓勵人員秉持正直及誠實的警隊價值觀；亦在宣傳教育及建立服務文化的措施中廣泛採用加強人員誠信意識的行為指引。內部調查課定期發放《預防貪污及不當行為簡訊》，並繼續推廣個人再融入計劃，激勵人員達致高誠信水平。



內部調查課出版《預防貪污及不當行為簡訊》，旨在培養誠信教育及文化。
The Corruption and Misconduct Prevention Bulletin published by the Internal Investigations Office aims at cultivating integrity education and culture.

Complaints and Internal Investigations Branch

The Complaints and Internal Investigations Branch comprises the Complaints Against Police Office (CAPO) and the Internal Investigations Office (IIO).

Under the statutory two-tier complaints handling system, CAPO handles all complaints lodged by the public against Force members and renders full support to the Independent Police Complaints Council (IPCC) in the performance of its functions under the IPCC Ordinance.

In 2013, CAPO received 2,430 reportable complaints, representing an increase of 2.4 per cent as compared to 2012. Of the investigation results endorsed by the IPCC, 120 cases were classified as substantiated and appropriate disciplinary actions were taken against the officers concerned.

CAPO acquired the ISO 10002 Quality Management - Customer Satisfaction Certification. This achievement fully reflected and acknowledged the hard work and commitment devoted to ensuring that all complaint cases were handled fairly, impartially and effectively.

To maintain public confidence in the Force, IIO promoted the Integrated Integrity Management Framework and encouraged officers to live up to the Force values of integrity and honesty. The behavioural guidelines were widely used to raise officers' awareness of integrity through educational and culture building programmes. IIO publishes the Corruption and Misconduct Prevention Bulletin regularly and administers the Individual Reintegration Plan to uphold the highest standards of integrity in the Force.



東九龍總區交通部人員為獨立監察警方處理投訴委員會示範反超速駕駛執法行動。
Traffic Kowloon East officers demonstrate enforcement actions against speeding to the Independent Police Complaints Council.

配備精良 技術先進

Professional Equipment

警方在經改裝及特別設計的警車上安裝德爾格9510酒精測試儀，作為流動呼氣測試中心，以縮短收集司機呼氣樣本的時間。該流動呼氣測試中心在道路上行駛亦能對酒後駕駛加強阻嚇作用。

An evidential breath test device, namely Dräger Alcotest 9510, has been installed in a Police vehicle specially designed and modified as a Mobile Breath Test Centre. The device can greatly assist the Police to secure evidence against drink driving at the earliest opportunity and provide a deterrent effect to drink driving on the road.



TruCam雷射測速儀能以短片格式拍攝超速車輛，為檢控超速罪行提供佐證。

The TruCam Speed Detector is capable of capturing vehicle video images of speed violations. The images can be used as corroborative evidence in a court trial.





「迷你靶場系統」是使用武力的決策訓練系統。該系統以處境為本的互動視像，訓練警務人員在受控環境及巨大壓力（例如完全黑暗的環境）下使用常規槍械、雷射模擬武器、胡椒噴霧、警棍及電筒。

Mini-Range System is a use-of-force decision making training system, featuring scenario-based interactive videos for training Police officers using conventional firearms, laser simulated weapons, Oleoresin Capsicum foam, batons and torches under controlled environments and intense pressure, for instance, in a total darkness environment.



反恐特勤隊隊員利用專為狹窄環境而設計的新防彈盾作訓練。

A Counter Terrorism Response Unit officer undergoes training using the latest bullet resistant shield, designed for searching in confined areas.



一名經驗豐富的電子法理鑑證人員正在操作一台新近購置的流動電話取證自助機。該工具能進一步識別有用的電子證據，以協助刑事案件的調查。

An experienced digital forensic examiner is operating a newly purchased mobile device forensic self-service terminal. The device allows further analysis of the extracted data in order to identify useful digital evidence in criminal investigations.





南丫警崗 LAMMA IS

南丫警崗
Lamma Island Police Station
Lamma Island, New Territories
Hong Kong

財務、政務及策劃

FINANCE, ADMINISTRATION AND PLANNING



專業服務 卓越計劃

Professional Delivery and Planning Excellence



新南丫警崗不但提高服務質素和加強保安，更為市民大眾提供一個更舒適的環境。
The new Lamma Island Police Post aims at improving service, enhancing security and providing more comfort for members of the public.

二零一三年，財務部繼續執行謹慎的財務資源管理政策，並下放財務管理權力給掌管預算的人員。政務部探討各種方法及途徑以提高服務效率和成本效益，並推行新措施以應付社會不斷轉變所帶來的挑戰。政務部會繼續致力改善服務質素，並在文職職系中推廣員工關係。策劃及發展部年內繼續進行多項工程，以支援警隊為市民提供高水平的專業服務。

In 2013, the Finance Wing continued to exercise a strong sense of responsibility in the management of financial resources and to place financial authority in the hands of budget holders. The Administration Wing explored new ways and means to increase efficiency and cost-effectiveness of Force services by launching a series of initiatives to meet the challenges of a constantly developing society. It continued its efforts to further enhance the quality of Force services and promote staff relations in the civilian grades. The Planning and Development Branch was once more extremely active during the year, implementing capital works projects to enable the Force to provide a high standard of professional services to the community.

財務部

截至二零一四年三月三十一日的財政年度內，警隊總開支預計為148億元，約佔政府年度總預算的4.2%。其中薪金及津貼的開支約為126億元，餘款則用於部門開支及非經常帳項，而各類罰款及其他收費預計帶來約5.24億元的收入。

警務處採用整筆撥款方式管理開支，將以往各個分目的開支歸納在同一運作開支分目內。在符合既定條件下，警隊無須事先申請批核，便可將分目內的各類開支調配運用。此舉讓警隊在資源管理決策方面更為靈活。

Finance Wing

For the financial year ending March 31, 2014, the total expenditure of the Force was estimated to be \$14.8 billion, amounting to about 4.2 per cent of the Government's total budget for the year. Of this allocation, salaries and allowances accounted for about \$12.6 billion, with the rest being contributed by departmental expenses and capital items. Fines, penalties and other fees and charges are expected to produce about \$524 million in revenue.

Under the one-line vote arrangement, expenditure under various traditional sub-heads are now pooled together under the single sub-head of operational expenses. Subject to prescribed conditions, the Force has the flexibility to vire funds among categories under this sub-head without having to seek prior approval. This arrangement continued to considerably facilitate decision-making in resource management.

警隊博物館展出以「長洲警署 (1913-2013) 百年回顧」為題的展覽，讓市民重溫長洲警署的發展及其貢獻。An exhibition entitled Cheung Chau Police Station - Marking One Hundred Years 1913-2013 at the Police Museum reviews the development of the Police Station, and how it has contributed to the Cheung Chau community.



政務部

警隊文職人員的編制逾4 600人，負責行政、秘書及技術支援等工作，協助警隊運作。為了精簡程序、善用資源和提高效率，政務部年內推行多項措施，包括加快精簡二級工人的調配方法、外判辦公室助理員服務，以及靈活調配文職人員擔任新職務。

策劃及發展部

警隊在南丫島榕樹灣興建的新警崗已於十二月正式啟用，取代於一九六六年建成的位於洪聖爺灣現有警崗。該警崗的設計不但提高私隱、保安和人員的辦公室用地的水平，亦能為到訪市民提供舒適的環境。

現時位於銅鑼灣鴻興道的警官俱樂部將於二零一五年拆卸，以便香港鐵路有限公司興建沙田至中環綫。警官俱樂部將於二零二零年鐵路工程完成後在原址重置。為應付人員在工程期間對體育及康樂設施的需求，界限街警察體育遊樂會的會所將興建一座新附屬大樓，以提供更多餐飲及運動設施。警察體育遊樂會的改善工程於十二月展開，預期於二零一五年竣工。

為配合在油麻地分區警署地底興建中九龍幹線隧道，該警署須先行重置。位於

Administration Wing

The Force has a civilian establishment of over 4,600 staff, providing administrative, secretarial and technical support services to Police operations. A number of initiatives were pursued in 2013 to streamline procedures, optimise deployment of resources and enhance efficiency. These included rationalising deployment of Workmen II, outsourcing of Office Assistant services, and flexible deployment of civilian staff to take up new responsibilities.

Planning and Development Branch

The new Lamma Island Police Post at Yung Shu Wan, was officially opened in December. The new Police Post has replaced the existing one at Hung Shing Ye Wan, which was built in 1966. The new design of the Police Post has not only enhanced privacy, security and the standard of accommodation for officers, it also offers the public a greater sense of ease during their visit.

The Police Officers' Club currently situated in Hung Hing Road, Causeway Bay will make way for MTR Corporation Limited to begin construction of the Shatin to Central Link in 2015 and will be reinstated in situ after completion of the Link in 2020. To meet the shortfall in sports and recreational facilities for staff during the period, a new annex building will be built at the Police Sports and Recreation Club at Boundary Street to provide more dining and sports facilities. The enhancement works commenced in December and will be completed in 2015.

To facilitate the construction of the Central Kowloon Route tunnel underneath the existing Yau Ma Tei Divisional Police Station, the Police Station must be reprovioned. The new station, situated at



警務處副處長(管理)馬維騷(右二)與文職人員會面，聆聽意見。
Deputy Commissioner of Police (Management) Ma Wai-luk (second from right) meets civilian staff to listen to their views.



警務處文職人員會義工隊參與樂施毅行者2013的義務工作。
The Police Civilian Staff Club Volunteer Team participates in voluntary work in Oxfam Trailwalker 2013.

友翔道的新警署已於六月動工興建，預期於二零一六年年年初可供使用，新警署將為行動人員提供現代化設施，並為市民提供以服務為本的「新一代報案室」。

西九龍法院大樓的警察設施正在興建中，該大樓位於通州街與東京街西交界，設有32個法庭。該法院大樓將於二零一五年年底落成，而荃灣裁判法院及死因裁判法庭的警察設施將遷至新大樓。

警隊正積極規劃興建位於啟德協調道的新東九龍總區總部及行動基地暨牛頭角分區警署，以應付東九龍總區的基建發展而增加的警務需求。該工程除提供最新的行動設施及以客為本的優質服務外，亦會採用多項節能措施及可再生能源科技。

規劃中的其他工程項目包括在深旺道興建大角咀分區警署，以及將港島車輛扣留中心由鰂魚涌遷往新的柴灣政府綜合大樓及車輛中心。

啟德郵輪碼頭的警察設施工程已於二零一三年完成。廣深港高速鐵路西九龍總站、港珠澳大橋及蓮塘／香園圍等管制站的警察設施工程則繼續進行。

Yau Cheong Road, commenced construction in June and should be available for occupation in early 2016. It will provide modern facilities for operational staff and a service orientated New Generation Report Room for members of the public.

Police facilities at the West Kowloon Law Courts Building situated at the junction of Tung Chau Street and Tonkin Street West are in progress. The court building will consist of 32 courtrooms. The building will be completed by the end of 2015 and Police accommodation at Tsuen Wan Magistrates' Court and Coroner's Courts will be reprovisioned to the new building.

The Force is in the active planning stage to construct the new Kowloon East Regional Headquarters and Operational Base cum Ngau Tau Kok Divisional Police Station at Concorde Road, Kai Tak to meet rising policing needs due to infrastructural developments in Kowloon East Region. In addition to providing up-to-date operational facilities and quality client-based services, the project will also adopt various energy efficient features and renewable energy technologies.

Other projects in the planning stage include the construction of the Tai Kok Tsui Divisional Police Station at Sham Mong Road and the reprovisioning of the Hong Kong Island Vehicle Pound from Quarry Bay to the new Chai Wan Government Complex and Vehicle Depot.

Works for Police facilities in the Kai Tak Cruise Terminal were completed in 2013. Construction of Police facilities at other boundary crossings is in progress, namely the West Kowloon Terminus for the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link, Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge and Liantang-Heung Yuen Wai.



啟德郵輪碼頭警察報案中心已投入服務。
The Kai Tak Cruise Terminal Police Reporting Centre is now in service.



警察體育遊樂會新附屬大樓的模擬圖片
A simulation photo of a new annex building of the Police Sports and Recreation Club

環保報告

**ENVIRONMENTAL
REPORT**





創建可持續的未來

Creating a Sustainable Future



上水分區警署的天台花園
The roof garden at Sheung Shui Divisional Police Station

警隊的目標是通過教育及宣傳提高警隊人員的環保意識，並鼓勵他們參與保護環境的工作。警隊與有關機構合作，在警隊推廣環保管理措施，包括遵行《清新空氣約章》、有關的環保法例及實務守則。

環保管理

警隊致力通過適當的方法保護環境。環保管理督導委員會由財務、政務及策劃處處長擔任主席，負責監督和處理警隊的節約能源及環保管理事宜。由於各單位同心協力，警隊在電力、紙張、信封、警察車輛和水警船隊燃油的耗用量於二零一三年均告減少。

The mission is to enhance Force members' environmental awareness through education and publicity, and to encourage their participation in conserving the environment. The Force collaborates with relevant organisations to promote environmental management within the Force. This includes compliance with the Clean Air Charter, relevant green legislation and codes of practice.

Green Management

The Force is committed to conserving the environment through appropriate means. The Steering Committee on Green Management, chaired by the Director of Finance, Administration and Planning, serves as the focal point for monitoring and addressing energy saving and environmental management issues in the Force. Due to Formations' concerted efforts in 2013, there was a decrease in the consumption of electricity, paper, envelopes, fuel for Police vehicles and fuel for Marine fleets.

減少消耗

警隊持續努力減少用紙量。各級人員已經常實行減少用紙的措施，例如以電子郵件通訊和以電子方式代替打印文本發布和儲存大型文件及參考資料。警隊鼓勵採用電子告示欄和無紙張會議。

警隊繼續採購各種環保物品，如再造墨／碳粉盒，和沒有水銀及鎘的乾電池或可再充電電池。不含木材的紙張及再造紙佔總用紙量很高比率。警隊提醒員工，如價格合理，應盡量購買環保產品。

食水管理

警隊鼓勵人員在警察樓宇用地使用節約用水的裝置，包括低流量花灑／設有時間掣的花灑、低流量感應式水龍頭、雙掣式沖廁水箱及感應式尿廁。警隊已在電子環保角發出《節約用水指引》和在顯眼的地方展示標貼，提醒員工減少用水和防止浪費食水。

節約能源

警隊已廣泛使用節能燈泡及光管。警察樓宇已採用太陽能熱水系統和節能熱水爐，以提高熱水系統的能源效益。警隊已在東九龍總區進行檢討，以減少警察樓宇辦公大樓的泛光燈數目和縮短其使用時間。黃大仙警署的報案室和停車場已安裝照明管理系統，以減少用電量。

員工環保意識

環保管理概念已納入各警察訓練課程及活動內。警隊定期在訓練日向人員簡介環保管理事宜，以加強他們的環保意識。為提升人員的環保意識，警隊鼓勵人員參與各項環保活動，例如由九月二十三日起向警察總部員工推廣低碳和素食的「星期一綠色素食」計劃。

Waste Minimisation

The Force continued to sustain its efforts in minimising paper consumption. Measures such as communication by e-mails, issuing and storage of bulky documents and reference materials through electronic means instead of hard copies have become common practice at all levels. Electronic notice boards and paperless conferences were also encouraged.

The Force continued to purchase green products such as recycled ink/toner cartridges, mercury and cadmium free dry batteries, and rechargeable batteries. Wood-free and recycled printing paper constituted a high proportion of the total amount of paper consumed. Staff were reminded to purchase as many green products as possible when economically viable.

Water Management

The Force encouraged the use of water saving devices, including low flow showers/showers with timer, low flow taps with sensors, dual flush cisterns and sensor type urinals in Police premises to save water. Guidelines on Water Conservation continued to be posted on e-Green Corners and stickers were displayed at conspicuous places to remind staff to reduce water consumption and prevent water wastage.

Energy Conservation

Energy-efficient light tubes were widely used in the Force. Solar water heating systems and energy-efficient water heaters were introduced in Police premises to improve the energy efficiency of the water heating system. Reviews were conducted in Kowloon East Region to rationalise the number as well as the operating hours of the compound floodlights in Police premises. Wong Tai Sin Police Station installed a Light Management System at the Report Room and car park to reduce electricity consumption.

Environmental Awareness among Staff

Green management concepts have been incorporated in various Police training programmes and activities. Force members were regularly briefed on green management issues during training days to increase their environmental awareness. To enhance staff awareness of environmental conservation, Force members were encouraged to participate in various green activities, such as the Green Monday scheme to promote low carbon and vegetarian diet to Police Headquarters staff starting September 23.

回收物資循環再用

警隊轄下 27 個警察樓宇用地已參加由環境保護署舉辦的「工商業廢物源頭分類計劃」，並實行廢紙、鋁罐及膠樽、玻璃樽、光碟／錄像光碟／數碼錄像光碟、炭粉盒和食油廢物回收計劃。

新警察建築物的環保措施

東九龍總區總部及行動基地暨牛頭角分區警署的設計，會採用各種節能裝置和可再生能源技術，例如空調設備使用區域供冷系統、自動監控冷水循環系統、新鮮空氣供應監控系統設置二氧化碳感應器，以及裝設光伏系統和太陽能熱水系統。

在警察體育遊樂會新附屬大樓的工程中，建築設計包含多種節能裝置和可再生能源技術，包括採用 T5 節能光管連電子式鎮流器和照明控制系統、戶外燈光裝置配備日光感應器、出口指示牌設置發光二極管 (LED) 燈、升降機內的照明和通風風扇裝設自動開關系統、另設有建築物能源管理系統、太陽能熱水系統、空調系統局部控制裝置、個人化手動開關控制所需新鮮空氣的空調系統、可開啟的窗戶以獲得自然通風、低流量水龍頭和雙沖式廁所。該大樓亦會設置一個環保天台。

參與有關機構的活動

年內，機電工程署為警隊 30 個單位進行能源巡查，警隊現已實施或正探索相關的各項能源管理方法。

警隊繼續推廣與救世軍合辦的「舊衣回收運動」，並參加世界自然基金會於三月二十三日舉辦的「地球一小時 2013」熄燈活動。新界南總區交通部舉辦「一人一玩具」周年活動，向社會推廣回收、分享及關懷的信息。

Recycling Programmes

Twenty-seven Force premises have joined the Programme on Source Separation of Commercial and Industrial Waste organised by the Environmental Protection Department (EPD). Recycling programmes focus on waste paper, cans and plastic bottles, glass bottles, CDs/VCDs/DVDs, cartridges and waste cooking oil.

Green Initiatives in New Police Buildings

In the design of the Kowloon East Regional Headquarters and Operational Base cum Ngau Tau Kok Divisional Police Station, various forms of energy efficient features and renewable energy technologies have been adopted, such as utilising a district cooling system for air conditioning, automatic demand control of the chilled water circulation system, demand control of fresh air supply with carbon dioxide sensors, a photovoltaic system and a solar hot water system.

In the new annex building of the Police Sports Recreation Club project, energy efficient features and renewable energy technologies were incorporated into the building design. These features included adoption of T5 energy efficient fluorescent tubes with electronic ballast and lighting control, daylight sensors for external lighting, LED type exit signs, automatic switching off of lighting and ventilation fans inside the lift, a building energy management system, solar hot water systems, localised control for air-conditioning systems, demand control air-conditioning with individualised manual on-off control for the fresh-air, natural ventilation via openable windows, low flow taps and dual-flush toilets. A green roof will also be provided.

Engagement with Stakeholders

In 2013, the Electrical and Mechanical Services Department conducted energy walk-through inspections for 30 Formations to identify energy saving opportunities. The resultant energy management opportunities have either been implemented or are being pursued.

The Force continued to promote the Used Clothing Collection Campaign jointly organised with the Salvation Army, and participated in the one-hour-long Lights Out Event – WWF Earth Hour 2013 – organised by the World Wild Fund for Nature on March 23. Traffic New Territories South conducted its annual One Officer One Used Toy project to promote recycling, sharing and caring for the society.

新界南總區交通部舉辦「一人一玩具」活動，推廣環保，又能讓兒童感受溫暖。
The One Officer One Toy Project run by Traffic New Territories South not only promotes environment protection, but also allows the children to feel the warmth.



警察總部於九月起逢星期一提供低碳和素菜膳食，為環保出一分力。
Since September, Police Headquarters is encouraging a low carbon and vegetarian diet on Mondays to protect the environment.

室內空氣質素

年內，中區警區總部及分區警署獲頒「卓越級」室內空氣質素檢定證書，而九個警察樓宇則獲頒「良好級」室內空氣質素檢定證書。未來數年，警隊會繼續選出轄下樓宇，以檢定室內空氣質素及進行相關的改善工程。

氣候轉變的挑戰

綠化工作對提供環保和優質工作環境十分重要。為推廣優質的高空綠化工作，十個警察樓宇均設有天台花園，而警政大樓東翼天台、警察總部夏慤花園員工入口處和黃大仙警署報案室則設置綠化隔音牆。

為支持政府應付氣候轉變所帶來的挑戰，警隊繼續致力減低燃料耗用量和溫室氣體排放量。在陸上運輸方面，警隊已擴大使用循環再造機油的範圍。二零一三年，警隊亦增加零氣體排放的電動車隊數目，並以符合歐盟五期環保標準的柴油引擎車輛逐步取代汽油引擎車輛執行巡邏任務。

水警船隊繼續致力減少燃料耗用量、溫室氣體及海洋污染物的排放量。三艘水警輪參加了環保署舉辦的使用B5柴油試驗計劃，結果減少排放約155噸二氧化碳。警隊亦在多艘水警輪的船身塗上一種可減低水阻的新漆油，藉以減省燃料。

Indoor Air Quality

In 2013, Central District Headquarters and Divisional Police Station was again awarded an Excellent Class Indoor Air Quality (IAQ) Certificate and nine Police premises were awarded Good Class IAQ Certificates. Police premises will continue to be selected in the coming years for the conduct of IAQ measurements and related improvement works.

Challenges of Climate Change

Greening plays an important role in providing an environmentally friendly and quality working environment. To promote the development of quality skysrise greenery, green roof gardens were set up in 10 Police premises. Green walls were also installed on the rooftop of Arsenal House East Wing, and at Police Headquarters Harcourt Garden staff entrance and Wong Tai Sin Police Station Report Room.

In support of the Government's initiatives to meet the challenges of climate change, continued efforts were made to reduce fuel consumption and greenhouse gas (GHG) emissions. For Police land transport, the use of recycled engine oil has been expanded to include more Police vehicles. In 2013, the Force increased its zero emission electric vehicle fleet. Cleaner diesel engine vehicles with Euro V environmental standards have replaced petrol engine vehicles for patrol duties.

The Marine fleet continued to reduce fuel consumption, and emissions of GHG and marine pollutants. Three Police Launches participated in EPD's Pilot Scheme of using B5 diesel, which resulted in the reduction of about 155 tonnes of carbon dioxide emissions. A new kind of paint that could reduce the resistance of water has been applied to the hull of some Police Launches to achieve fuel saving.

警務處架構 ORGANISATION





有效的指揮架構

Leveraging an Effective Command Structure



警務處處長就警隊的管理及工作效率向香港特別行政區行政長官負責。警務處處長由兩名副處長協助，副處長（行動）主管行動處和刑事及保安處；而副處長（管理）則督導人事及訓練處、監管處和財務、政務及策劃處。

The Commissioner of Police is responsible to the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region for the administration and operational efficiency of the Force. He is assisted by the Deputy Commissioner (Operations) and the Deputy Commissioner (Management). The former heads Operations Department; and Crime and Security Department while the latter heads three departments, namely Personnel and Training; Management Services; and Finance, Administration and Planning.

行動處

下設行動部、支援部及六個警察總區，負責警隊的日常行動。

行動部

行動科

下設行動組、反恐怖活動及內部保安組、重點及搜查組和警察公眾聯絡組。職責是制訂及發布警隊的行動政策及相關指令。該科亦負責管理總部指揮及控制中心的運作、調配警隊的行動資源，以及與解放軍駐港部隊和訪港外國海軍聯絡。

警察機動部隊總部

負責督導警察機動部隊各大隊及警隊其他內部保安大隊的訓練及特警隊的工作，並定期按最新的趨勢檢討及改善戰術、器械和裝備，以配合內部保安及公共秩序警政的行動需要，包括處理公眾活動和人群管理等。

爆炸品處理課

處理爆炸品及可疑物品，亦為相關單位提供訓練，並負責檢查彈藥及爆炸品的儲存設施，以及銷毀彈藥和炸藥。

支援部

支援科

支援課包括策劃行動課、總務課、職業安全及健康課、運輸課，警察牌照課以及警隊資料及公開資料統籌組。該課負責在多個不同政策範疇制訂政策、程序及命令，以及就跨部門事宜與其他政府部門聯絡。

警察牌照課負責發出由警務處處長簽發的牌照及許可證，以及協調涉及公眾活動的政策事宜。

輔警支援課位於輔助警察隊總部暨訓練中心，為香港輔助警察隊提供行政、管理及訓練的一站式服務。

Operations Department

The Department handles the day-to-day operations of the Police Force through six regional commands and its Operations and Support Wings.

Operations Wing

Operations Bureau

The Bureau comprises the Operations Division, the Counter-Terrorism and Internal Security Division, the Key Points and Search Division, and the Police Public Engagement Office. Duties include the formulation and dissemination of related policies and relevant orders, management of Headquarters Command and Control Centre, deployment of operational resources, as well as liaison with the Hong Kong Garrison and visiting foreign naval forces.

Police Tactical Unit (PTU) Headquarters

In addition to overseeing the training provided to PTU and all internal security companies and the operations of Special Duties Unit, PTU Headquarters also keeps abreast of the latest trends and regularly reviews the tactics, weapons and equipment to be used in internal security situations and other operational commitments, particularly public order policing. The latter encompasses public order events and crowd management.

Explosive Ordnance Disposal Bureau

In addition to dealing with bombs and suspicious objects, the Bureau provides training to Police Units and oversees storage and disposal of ammunition and explosives.

Support Wing

Support Branch

The Support Bureau comprises Field, General, Occupational Safety and Health, and Transport Divisions, as well as the Police Licensing Office and Force Data and Access to Information Coordination Unit. It is responsible for the formulation of policies, procedures and orders in a number of diverse policy areas as well as liaison with other Government departments on inter-departmental matters.

The Police Licensing Office acts as the authority for the issue of licences and permits for which the Commissioner of Police is the issuing authority, and coordinates policy matters relating to public order events.

The Auxiliary Support Bureau is located at the purpose-built Auxiliary Headquarters facility, and provides a one-stop service in respect of the administration, management and training of the Hong Kong Auxiliary Police Force.

警察公共關係科

社區關係課與市民保持密切聯繫，透過傳媒及社區活動宣傳減罪信息，以及推廣警隊及青少年活動。

新聞及宣傳課全日24小時為傳媒發放新聞和提供其他服務，以及推行警隊宣傳運動。

交通總部

交通總部包括交通管理及檢控科和行政科。交通總部負責制訂及協調各項交通執法政策、處理交通違例傳票和定額罰款通知書、監察及參與交通法例的修改過程、發展和評估各項交通管理計劃、統籌警隊在道路安全方面的工作，並就各項交通及運輸事宜與各政府決策局／部門及非政府組織保持緊密聯繫，亦負責管理交通督導員。

總區

日常警務工作由六個總區負責。每個總區由一名助理處長掌管，總區之下分為警區和分區，在某幾個分區下，再細分為警署。現時全港共有23個警區。

Police Public Relations Branch

The Community Relations Bureau maintains close ties with the public, organises fight crime publicity through the media and community events, and promotes Police and youth activities.

The Information and Publicity Bureau provides a round-the-clock newsroom and other services for the media, and runs Police publicity campaigns.

Traffic Branch Headquarters

Traffic Branch Headquarters comprises the Traffic Management and Prosecutions Bureau; and the Administration Bureau. It formulates and co-ordinates the implementation of traffic enforcement policies, processes traffic summonses and fixed penalty tickets, monitors and participates in the process of changes in traffic related legislation, develops and evaluates traffic management schemes, co-ordinates the Force's road safety efforts and maintains a close liaison with Government bureaux/departments and non-governmental organisations on traffic and transport matters. It also oversees traffic wardens.

The Regions

Day-to-day policing is handled through six regional commands. An Assistant Commissioner heads each of the Regions, which are divided into Districts and Divisions and in a few cases, Sub-Divisions. Currently there are 23 Police Districts.





陸上總區

五個陸上總區各設一個總部，轄下分為衝鋒隊、警察機動部隊總區大隊、刑事調查單位和交通單位，並透過三個總區指揮及控制中心調派資源。新界北總區還有快速應變部隊。

總區指揮及控制中心負責接聽市民的999緊急求助電話，並即時作出回應。此外，亦是控制總區及警區資源調配的中樞，以及是與總部及其他機構互通行動信息的樞紐。

衝鋒隊的主要職責是接報緊急情況，包括迅速到場處理999電話召喚，同時亦負責在各警區執行警車巡邏任務，確保快速支援街上巡邏的軍裝人員撲滅罪行。衝鋒隊設有一個總部和四個巡邏小隊，每小隊約有60名人員和10至12輛巡邏車，24小時當值。

警察機動部隊總區大隊是支援單位，隨時出動協助執行人群管理和內部保安工作，並在遇有災難時，提供支援。隊員平日的工作是協助警區打擊罪案。

刑事調查單位負責調查嚴重罪案和跨區罪行，同時亦負責搜集、整理和評估總區內罪犯和犯罪活動的情報，並提供防罪資訊。

交通單位負責管理總區內的交通、執行交通法例、調查交通意外及推廣道路安全。

Land Regions

The five Land Regions are commanded through three Regional Command and Control Centres (RCCC). Each Region has a Headquarters with an Emergency Unit (EU), a company of the Police Tactical Unit (PTU), a crime formation and a traffic formation. Additionally, the New Territories North Region has a Quick Reaction Force.

The RCCC provides the public with an instant response to 999 emergency calls for help. It is the nerve centre that controls resources at both regional and district levels, and acts as the conduit for operational communications with Headquarters and other agencies.

The EU provides a rapid response to emergency situations, including 999 calls, and ensures a speedy additional presence of uniformed Police on the streets to combat crime through the operation of mobile patrols within the respective Regions. EU comprises a headquarters element and four platoons, each with about 60 officers operating 10 to 12 patrol cars on a 24-hour basis.

The PTU Company provides a ready reserve for dealing with crowd management duties, threats to internal security situations and natural disasters. It is routinely used on a daily basis to supplement District resources in tackling crime.

The Crime Formation investigates serious and inter-district crimes. It also collects, collates and evaluates intelligence on criminals and criminal activities and provides crime prevention information within the Region.

The Traffic Formation is responsible for traffic control and enforcement, the investigation of traffic accidents and the promotion of road safety within the Region.



水警總區

水警的職責是維持香港特別行政區海上邊界及水域的治安，在本港水域執行香港法例、防止海上走私及非法入境活動，並負責本港及鄰近水域的搜索和拯救工作，以及運送死傷者。

水警總區由總區總部及兩個警區組成。水警船隊共有119艘船艇，包括62艘水警輪和57艘小艇，執法範圍覆蓋1 651平方公里的香港水域及261個離島。

行動科負責監督總區重案組調查罪案及海上非法入境和走私集團活動。此外，該科亦負責監督總區指揮及控制中心、後勤組、總區槍房、總區運輸組以及小艇分區的日常工作。

行政科負責一般行政工作及總區財務、人事、編制和員工關係事宜。

支援科的職責包括水警輪的購置計劃、水警人員在航海、駛船、輪機及安全方面的訓練及評核，以及專業設備的選購事宜。

Marine Region

The role of Marine Police is to maintain the integrity of the sea boundaries and waters of the HKSAR. It is responsible for enforcing the laws of Hong Kong in regional waters, preventing smuggling and illegal immigration by sea, providing search and rescue within Hong Kong and in adjacent waters, and casualty evacuation.

The Region comprises a Regional Headquarters and two Districts. With a fleet of 119 vessels - 62 launches and 57 small crafts - the Region polices 1,651 square kilometres of Hong Kong waters and 261 outlying islands.

The Operations Bureau oversees the Regional Crime Units in investigating crimes and syndicated illegal immigration and smuggling activities by sea. The Bureau works together with the RCCC, Logistics Unit, Regional Armoury, Regional Motor Transport Office and the Small Boat Division.

The Administration Bureau is responsible for general administration, and the management of regional finance, personnel, establishment and staff relations matters.

The Support Bureau is responsible for the management of launch acquisition programmes, training and assessment of Marine Police personnel in the areas of navigation, seamanship, engineering and safety, and the selection and acquisition of specialist equipment.

刑事及保安處

負責制訂警隊在刑事及保安方面的政策，以及有關事宜的整體指揮工作。

刑事部

有組織罪案及三合會調查科

負責調查複雜的有組織罪案及嚴重三合會罪行。

刑事情報科

負責警隊各單位提供優質、準確及適時的情報和支援服務，以防止及偵破有組織及嚴重罪行。該科專責收集、分析及發放情報，確保有需要的人員適時獲得最可靠的情報，並讓警隊掌握最新的治安情況及犯罪活動。

商業罪案調查科

負責調查嚴重及複雜的商業詐騙案、偽冒鈔票、偽造文件及科技罪行。

毒品調查科

負責搜集毒品入口、製造及分銷的情報，並採取執法行動打擊毒犯。該科與內地和海外執法機關緊密合作，遏止與香港有關連的集團在其他司法管轄區的非法活動。此外，亦會調查清洗黑錢及恐怖分子融資活動。

Crime and Security Department

The Department is responsible for Force policy and the overall direction of all matters pertaining to crime and security.

Crime Wing

Organized Crime and Triad Bureau

OCTB investigates complex organised crime and serious triad offences.

Criminal Intelligence Bureau

CIB provides high quality, accurate and timely intelligence as well as support services to other Force units to prevent and detect organised and serious crimes. The Bureau's intelligence gathering, analysis and dissemination capabilities ensure that reliable intelligence is made available in a timely fashion to units which need it, and that the Force is kept well informed of emerging issues and new forms of criminal activity.

Commercial Crime Bureau

CCB investigates serious and complex commercial fraud, counterfeiting, forgery and technology crime.

Narcotics Bureau

NB collects intelligence and takes enforcement action in relation to the import, manufacture and distribution of dangerous drugs. The Bureau works closely with Mainland and overseas agencies to contain the activities of Hong Kong-connected syndicates operating in other jurisdictions. It also investigates money laundering and terrorist financing.



防止罪案科

利用保安勘察、宣傳活動、保安設備展覽室以及機靈先生等渠道，為政府部門和廣大市民提供免費及獨立的保安意見和防罪措施。該科又審核保安公司的牌照申請，並對保安公司及人員進行定期視察，以協助保安及護衛業管理委員會規管本地保安業。

聯絡事務科

負責就一切警務個案及聯絡工作，協調各地執法單位及各國駐港警務聯絡官。該科亦是負責處理香港境內的國際刑警事宜的中國代辦處，並獲授權力在香港特別行政區內履行國際刑警組織的職能和執行有關職務。

鑑證科

提供指紋檢驗及鑑定，槍械鑑證，收集脫氧核糖核酸(DNA)及法證攝影服務以支援前線人員。鑑證科亦向市民提供優質服務，包括簽發無犯罪紀錄證明書，處理刑事定罪紀錄資料和性罪行定罪紀錄查核的申請。

刑事紀錄科

該科整存的資料庫，包括被定罪人士、通緝人士、失蹤人士、未執行拘捕令、報失及通緝車輛，以及就嚴重可拘捕罪行被定罪人士所保留的DNA樣本索引。

保護兒童政策組

專責制定警隊就處理「虐待案件」方面的相關政策、程序及培訓，「虐待案件」包括虐兒及虐老，以及家庭暴力、親屬暴力和性暴力等案件。

Crime Prevention Bureau

CPB provides free and independent security advice and crime prevention measures to Government departments and the public at large through various media, such as security surveys, publicity campaign, security equipment display rooms and Robotcop. It also assists the Security and Guarding Services Industry Authority to regulate the local security industry by vetting applications for security company licences and through regular inspections of these companies and their personnel.

Liaison Bureau

LB is responsible for co-ordinating with law enforcement agencies outside Hong Kong and their liaison officers stationed locally for Police related case enquiries and liaison work. Designated as the office representing Mainland China to deal with all INTERPOL related matters in Hong Kong, LB has the delegated authority to carry out INTERPOL's functions and activities in the HKSAR.

Identification Bureau

IB provides fingerprint examination and identification, firearms examination, collection of deoxyribonucleic acid (DNA) samples and forensic photography service in support of frontline policing. The Bureau also renders quality service to the public, including the provision of Certificate of No Criminal Conviction Record, and handling the application for criminal conviction data and Sexual Conviction Record Check.

Criminal Record Bureau

CRB maintains databases on convicted criminals, wanted persons, missing persons, outstanding arrest warrants, missing and wanted vehicles as well as an index of persons convicted of serious arrestable offences from whom DNA samples are retained.

Child Protection Policy Unit

CPPU is responsible for Force policy, procedures and training regarding the handling of Abusive Offences, which include child and elder abuse, and domestic, family and sexual violence.



重大事件調查及災難支援系統

該系統是一套電腦程式，處理及分析大量案件資料，以協助調查複雜的罪案和災難資料的管理，提高該等工作的成效。

保護證人組

執行保護證人計劃，提供相關訓練，並就保護證人有關的事項向負責案件的人員提供意見。

保安部

負責保護顯要人物、領事聯絡及統籌保安工作，包括對付恐怖活動及提供相關訓練。

人事及訓練處

人事部

人力資源科

負責處理警務人員工作表現管理、職業發展、調職安排、增薪、晉升、升級、人力策劃和招募方面的事宜。

服務條件及紀律科

就健康管理、薪酬與津貼、宿舍和紀律方面為警隊成員提供服務和意見。

人事服務及職員關係科

透過轄下五個不同課別提供有關人事、福利、心理和職員關係等服務。

職員關係課建立職方協會與警隊管理層的聯繫，負責處理與士氣有關的事宜、就如何確保職員關係融洽提供指引，以及在人員間推廣審慎理財的文化。

膳食、會所及體育課就膳食、會所、體育及康樂活動方面提供優質服務，並負責統籌警隊內一切健康生活模式活動。

福利服務課為警隊成員提供福利和就業輔導服務。

Major Incident Investigation and Disaster Support System

MIIDSS is a computer-based information handling system that improves the efficiency of processing a large volume of information, thereby enhancing the effectiveness of complex investigations and disaster management.

Witness Protection Unit

WPU runs witness protection programmes, organises training and advises case officers on all aspects of witness protection.

Security Wing

The Security Wing provides VIP protection, consular liaison and security coordination, including counter-terrorism and related training.

Personnel and Training Department

Personnel Wing

Human Resources Branch

HR Branch deals with performance management issues, career development, postings, increments, advancements, promotions, manpower planning and recruitment matters in relation to Police officers.

Conditions of Service and Discipline Branch

CS & D Branch provides services and advice to Force members relating to health management, pay and allowances, quartering and discipline.

Personnel Services and Staff Relations Branch

PS & SR Branch delivers personnel, welfare, psychological and staff relations related services through five different groups.

The Staff Relations Group forms a link between staff associations and Force management, handles morale related issues, provides guidance in respect of the best way to ensure amicable staff relations, and promotes a culture of financial prudence by officers.

The Catering, Clubs and Sports Group provides services in relation to catering, clubs, sports and recreational activities. The Group also coordinates all healthy lifestyle activities within the Force.

The Welfare Services Group is responsible for welfare and resettlement services provided to members of the Force.

支援課提供多項員工福利計劃及支援服務，包括團體保險計劃、警隊禮品、特惠購物計劃、度假屋和酒店優惠計劃等，並協助管理警察福利基金和兩個警察教育信託基金。

心理服務課推廣精神健康，鼓勵各警隊成員在工作與生活之間取得適當的平衡，以及為各人員提供專業的心理輔導服務。該課亦透過入職心理評估，協助招募具心理質素及價值觀與警隊相符的申請人加入警隊。

人事部總部

除為人事部提供行政支援外，並督導警隊紀律審裁組，統籌授勳及嘉獎、獎章及勳扣、為特殊單位人員而設的體格檢查，以及處理索取人事資訊等事宜。

香港警察學院

專責警隊所有有關訓練事宜，但不包括內部保安和高度專門的特訓、輔警和水警訓練。學院由六個中心及兩個科組成。

基礎訓練中心

為所有警員及督察提供入職訓練，以及為在職人員提供槍械和戰術訓練。此外，中心亦負責監督警察樂隊的運作，以及為香港特別行政區的所有官方典禮儀式提供儀仗及升旗隊伍。

The Support Group offers a variety of staff welfare projects and support services, including group insurance plans, Police souvenirs, staff purchase schemes, holiday homes and hotel packages. It also assists in administering the Police Welfare Fund and the two Police Education Trusts.

The Psychological Services Group promotes positive mental health and work-life balance among Force members and provides them with professional counselling. It also runs a psychometric testing programme for Police recruitment to help identify psychologically resilient candidates with values aligned to those of the Force.

Personnel Wing Headquarters Group

The Group provides administrative support to the Wing, oversees the Force Discipline Adjudication Unit, coordinates honours and awards, medals and clasps, medical screening for special units within the Force and handles requests for access to personnel information.

Hong Kong Police College

The College is responsible for all matters relating to training within the Force except internal security, highly specialised training, and Auxiliary and Marine Police training. It comprises six centres and two divisions.

Foundation Training Centre

The Centre provides basic training for recruit Constables and Inspectors as well as firearms and tactics training for serving officers. In addition, the Centre oversees the operation of the Police Band and provides Guards of Honour, Contingents and Flag Parties for all HKSAR level ceremonial events.



專業發展學習中心

為人員舉辦有關警隊領導和管理的本地及海外訓練課程，提升個人效能和認識香港社會政治發展的研討會，以及一系列有關把資訊科技應用於警務工作、刑事情報管理和高科技刑事調查的專業課程。此外，中心亦為內地警務人員提供專設的訓練課程，以及為其他政府部門及海外執法機關提供管理課程。

專項服務及才能訓練中心

中心提供多項專門及基本才能訓練，設有四個職能單位及三個附屬中心，即偵緝訓練中心、警察駕駛及交通訓練中心和研究中心。

偵緝訓練中心為在職警務人員提供優質的偵緝訓練。此外，中心負責災難遇害者辨認訓練。

警察駕駛及交通訓練中心負責提供警隊的交通訓練及駕駛訓練，並且簽發警隊的駕駛牌照。同時，該中心亦提供駕駛特別用途車輛的訓練，以及其他特定行動上的支援。

研究中心致力提升和鞏固警隊的研究能力，以便警隊能繼續向市民提供優質的服務。中心還負責與專業研究機構建立聯繫，發展和加強策略夥伴及合作關係，以期進一步改善向警隊提供的研究服務的質素與範圍。此外，中心亦積極協調及支援知識管理活動和負責監督警隊圖書館的運作。

行政及支援科

負責學院的行政及人力資源工作並透過出版物、學院的內聯網及互聯網網頁，推廣警察學院的卓越培訓服務。

人力資源及財務科

負責為警察學院提供各類有關編制及人手、財務預算、採購、存倉及設施管理等行政支援服務，以確保學院的人力及財政資源能有效地規劃和使用。

Professional Development Learning Centre

The Centre offers local and overseas training programmes on Police leadership and management, seminars on personal effectiveness and awareness on socio-political developments in Hong Kong, as well as a range of professional courses on the application of information technology in policing, criminal intelligence management and hi-tech crime investigation. In addition, the Centre provides bespoke training programmes for Police officers from the Mainland as well as command courses for officers from other Government departments and overseas law enforcement agencies.

Specialised Services Training Centre

The Centre provides a wide range of specialised and generic competency training such as detective training. It comprises four functional divisions and three subsidiary Centres, namely Detective Training Centre, Police Driving and Traffic Training Centre and Research Centre.

Detection Training Centre provides quality in-service detective training for Force members. In addition, the Centre is responsible for training officers in disaster victim identification.

Police Driving and Traffic Training Centre provides traffic training, driving training and driving licensing within the Force, including instruction for specialised vehicles, as well as for specific operational requirements.

Research Centre is dedicated to enhancing and consolidating the Force's research capabilities to support the delivery of high quality services to the community. It is responsible for developing and enhancing strategic partnership and collaboration with professional research institutes to improve the quality and range of research services available to the Force. In addition, the Centre actively coordinates and supports Knowledge Management initiatives and oversees the operation of the Force Library.

Administration and Support Division

The Division is responsible for the College's administrative and human resources matters and marketing the excellence of training services of the College through all forms of publication endeavours including the Intranet and Internet websites.

Human Resources and Finance Division

The Division provides administrative support to the College on matters relating to establishment and strength, budgeting and finance, procurement, stores and management of facilities. It aims to ensure the effective planning and utilisation of human and financial resources available to the College.

監管處

資訊系統部

業務服務課

負責制定警隊在資訊及通訊科技應用的有關策略，並透過與資訊應用科及通訊科緊密聯絡和合作，協助警隊各單位設計、研發和推行資訊及通訊科技項目，以及改善有關服務。

通訊科

負責為警隊策劃、設計、開發、裝設和維修保養各種通訊／電子系統，並就有關專業流動通訊、視像監察系統、熱能影像系統、雷達、警隊電話系統、警察流動無線電話、海事電子技術、射擊訓練系統、專用互動系統及主幹微波傳送等，為警隊提供全面的通訊解決方案及技術意見，以應付上述各方面的挑戰。此外，亦設立24小時運作的資訊及通訊網絡管理中心，為警隊人員提供資訊及通訊科技方面的支援。

資訊應用科

負責策劃和提供資訊科技服務，以應付警隊的業務需求。有關服務包括進行資訊科技系統研究；設計、裝設和維修保養資訊科技系統；管理資訊科技項目；就資訊科技方面提供技術支援；開發和維修保養資訊科技基礎設施；以及採購硬件、軟件和資訊科技服務。

服務質素監察部

研究及監察科

兩個監察組代表綱領負責人及處長檢討及監察警務工作。

工作表現檢討科

效率研究組進行研究，以便警隊透過最具效率及成效的方式運用所有資源，達致其宗旨及目標。

服務標準組確保推行優質服務策略，透過員工參與及推廣以服務市民為本的文化，提高效率和持續改善服務。

Management Services Department

Information Systems Wing

Business Services Bureau

The Bureau is responsible for building business strategies in support of the Force's strategic development through the application of information and communications technology. It works with client formations to improve performance and deliver change, and in collaboration with Information Technology Branch and Communications Branch to design, develop and implement information and communications technology solutions that focus on creating value for clients.

Communications Branch

The Branch is responsible for planning, designing, developing, implementing and maintaining communications/electronics systems for the Force. It serves as a total communications solution provider and gives sound technical advice to the Force to address challenging needs in regard to professional mobile communications, video surveillance systems, thermal imaging systems, radar, Force Telephone Systems, Force Mobile Radio Telephones, marine electronics, firing training systems, specialised interactive systems and backbone microwave transmission. It also runs the Information and Communications Network Management Centre, which provides 24-hour assistance to Force information and communications technology users.

Information Technology Branch

The Branch is responsible for the planning and provision of information technology (IT) services to address the business needs of the Force. Its services include conducting IT systems studies; designing, implementing and maintaining IT systems; managing IT projects; providing technical support in IT aspects; developing and maintaining IT infrastructure; and procurement of hardware, software and IT services.

Service Quality Wing

Research and Inspections Branch

The two Inspection Bureaux conduct reviews and inspections of Police activities on behalf of programme directors and the Commissioner.

Performance Review Branch

The Efficiency Studies Bureau conducts studies in order to optimise the effectiveness and efficiency of all resources employed by the Force in pursuance of its aims and objectives.

The Service Standards Bureau ensures implementation of the service quality strategy that aims to promote efficiency and continuous improvement through staff participation and development of a customer-oriented culture.

投訴及內部調查科

負責調查對警務人員及警隊文職人員的投訴。

財務、政務及策劃處

財務部

財務科

財務辦事處負責管理和監控警隊財政工作，並統籌每年資源分配工作。

法證會計師辦事處負責為警隊提供有關刑事調查及檢控的法證會計及支援服務。

內部核數科

負責獨立評估警隊的財政工作，確保所有帳目均符合財務及會計程序。

物料統籌科

負責統籌、供應、儲存和分配制服、槍械、彈藥、通訊設備和辦公室的需要。此外，該科亦就投標事宜為各警察單位提供意見。

政務部

人事及總務科

負責管理警隊文職人員，包括品行及紀律、訓練、聘任、表現管理及服務條件。該科亦負責分發總部通令和管理警察博物館。

編制及文職人員關係科

負責處理開設和刪除常額及編外職位事宜，並按工作需要安排臨時的職位重行調配，以及負責在文職人員中促進良好的員工關係。

策劃及發展部

負責決定長期的人手及建設需求，以配合人口增長和基建發展，亦負責策劃和監督警隊所有新建設項目的發展。

Complaints and Internal Investigations Branch

The Branch investigates complaints against Police officers and civilian staff working in the Force.

Finance, Administration and Planning Department

Finance Wing

Finance Division

The Finance Office manages and controls all financial matters and co-ordinates bids for Force resources.

The Forensic Accountants' Office provides forensic accounting and support services to the Police in relation to crime investigation and prosecution.

Internal Audit Division

The Division provides independent appraisals of Force activities, and ensures financial and accounting procedures are properly followed.

Stores Management Division

The Division procures, supplies, stores and issues uniforms, arms, ammunition, communications equipment and office needs. In addition, it provides advice to Police formations on tender matters.

Administration Wing

Personnel and General Division

The Division looks after the Force's civilian staff in matters concerning conduct and discipline, training, appointments, performance management and conditions of service. It also distributes Headquarters Orders and manages the Police Museum.

Establishment and Civilian Staff Relations Division

The Division manages the creation and deletion of permanent and supernumerary posts and temporary redeployment of posts for operational needs. In addition, it promotes good relations among civilian staff.

Planning and Development Branch

The Branch determines long-term manpower and new building requirements based on population growth and infrastructural development as well as planning and overseeing the development of all new Police buildings.

1.	香港警隊高層架構一覽表 Organisation Chart of Force Headquarters Directorate	88
2.	甲部門(行動處)架構表 Organisation of “A” Department (Operations)	90
3.	乙部門(刑事及保安處)架構表 Organisation of “B” Department (Crime and Security)	91
4.	丙部門(人事及訓練處)架構表 Organisation of “C” Department (Personnel and Training)	92
5.	丁部門(監管處)架構表 Organisation of “D” Department (Management Services)	93
6.	戊部門(財務、政務及策劃處)架構表 Organisation of “E” Department (Finance, Administration and Planning)	94
7.	陸上總區總部架構表 Organisation of Land Regional Headquarters	95
8.	水警總區總部架構表 Organisation of Marine Regional Headquarters	96

1. 編制人數與實際人數 (截至二零一三年十二月三十一日) Establishment and Strength (as at 31.12.2013)	97
2. 二零一三年授勳與嘉獎 Honours and Awards 2013	97
3. 二零一三年授勳與嘉獎名單 Honours and Awards 2013 – List of Recipients	98
4. 二零一三年警務處處長嘉獎名單 Commissioner’s Commendations in 2013 – List of Recipients	99
5. 二零一三年香港警隊獲頒獎項 Awards Received by the Force in 2013	100
6. 香港警務處人員編制分布表 (截至二零一三年十二月三十一日) Distribution of Establishment (as at 31.12.2013)	101
7. 香港輔助警察隊人員編制分布表 (截至二零一三年十二月三十一日) Hong Kong Auxiliary Police Distribution of Establishment (as at 31.12.2013)	103
8. 二零一二及二零一三年各總區舉報罪案數字 Crimes Reported by Region, 2012 and 2013	104
9. 二零零四及二零一三年罪案表 Crime Charts 2004 – 2013	106
10. 二零一二及二零一三年報案與破案數字及破案率 Crimes Reported, Detected and Detection Rate, 2012 and 2013	108
11. 二零一三年按年齡組別及性別統計的被捕人數 Persons Arrested by Age Group and Sex, 2013	109
12. 二零一二及二零一三年交通意外及傷亡統計數字 Traffic Accidents and Casualties, 2012 and 2013	110
13. 二零一二及二零一三年涉及司機的交通意外成因 Driver Contributory Factors in Accidents, 2012 and 2013	111
14. 二零一二及二零一三年交通違例檢控統計數字 Traffic Prosecutions, 2012 and 2013	111
15. 二零一三年投訴警務人員個案 (截至二零一三年十二月三十一日) Complaints against Police Officers, 2013 (as at 31.12.2013)	112

1. 香港警隊高層架構一覽表
Organisation Chart of Force Headquarters Directorate





輔警總監
 COMMDT HKAPF
 姚仰龍
 YIU Yeung-lung

支援部 Support Wing

行動部 Operations Wing

警察總區 (六個) Police Regions (6)

刑事部 Crime Wing

保安部 Security Wing

人事部 Personnel Wing

香港警察學院
 Hong Kong Police College

資訊系統部
 Information Systems Wing

服務質素監察部
 Service Quality Wing

財務部 Finance Wing

政務部 Administration Wing

策劃及發展部
 Planning and Development Branch

Key to Annexes and Appendices

ACP	Assistant Commissioner of Police
AD/AS	Assistant Director, Accounting Services
AO	Administrative Officer
AFWO	Assistant Force Welfare Officer
AUX	Auxiliary
BDO	Bomb Disposal Officer
CEO	Chief Executive Officer
CIPO	Chief Information and Publicity Officer
CIP	Chief Inspector of Police
COMMDT HKAPF	Commandant, Hong Kong Auxiliary Police Force
CMSO	Chief Management Services Officer
CP	Commissioner of Police
CPCO	Chief Police Communications Officer
CPTR	Chief Police Translator
CSM	Chief Systems Manager
CSO	Chief Supplies Officer
CSP	Chief Superintendent of Police
CTE	Chief Telecommunications Engineer
D C&S	Director of Crime and Security
D/COMMDT HKAPF	Deputy Commandant, Hong Kong Auxiliary Police Force
DC	District Commander
DCP MAN	Deputy Commissioner of Police (Management)
DCP OPS	Deputy Commissioner of Police (Operations)
DFAP	Director of Finance, Administration and Planning
DMS	Director of Management Services
D OPS	Director of Operations
DPT	Director of Personnel and Training
DRC	Deputy Regional Commander
EO	Executive Officer
FMTO	Force Motor Transport Officer
HKI	Hong Kong Island
KE	Kowloon East
KW	Kowloon West
MAR	Marine
NTN	New Territories North
NTS	New Territories South
RC	Regional Commander
SACP	Senior Assistant Commissioner of Police
SOLO	Senior Official Languages Officer
SEO	Senior Executive Officer
SFTO	Senior Force Training Officer
SFWO	Senior Force Welfare Officer
SGT	Sergeant
SSGT	Station Sergeant
SIP	Senior Inspector of Police
SP	Superintendent of Police
SPCP	Senior Police Clinical Psychologist
SPEO	Senior Principal Executive Officer
SSM	Senior Systems Manager
SSP	Senior Superintendent of Police
STC	Senior Technical Consultant
STA	Senior Treasury Accountant
STE	Senior Telecommunications Engineer
TA	Treasury Accountant
UB	Uniform Branch

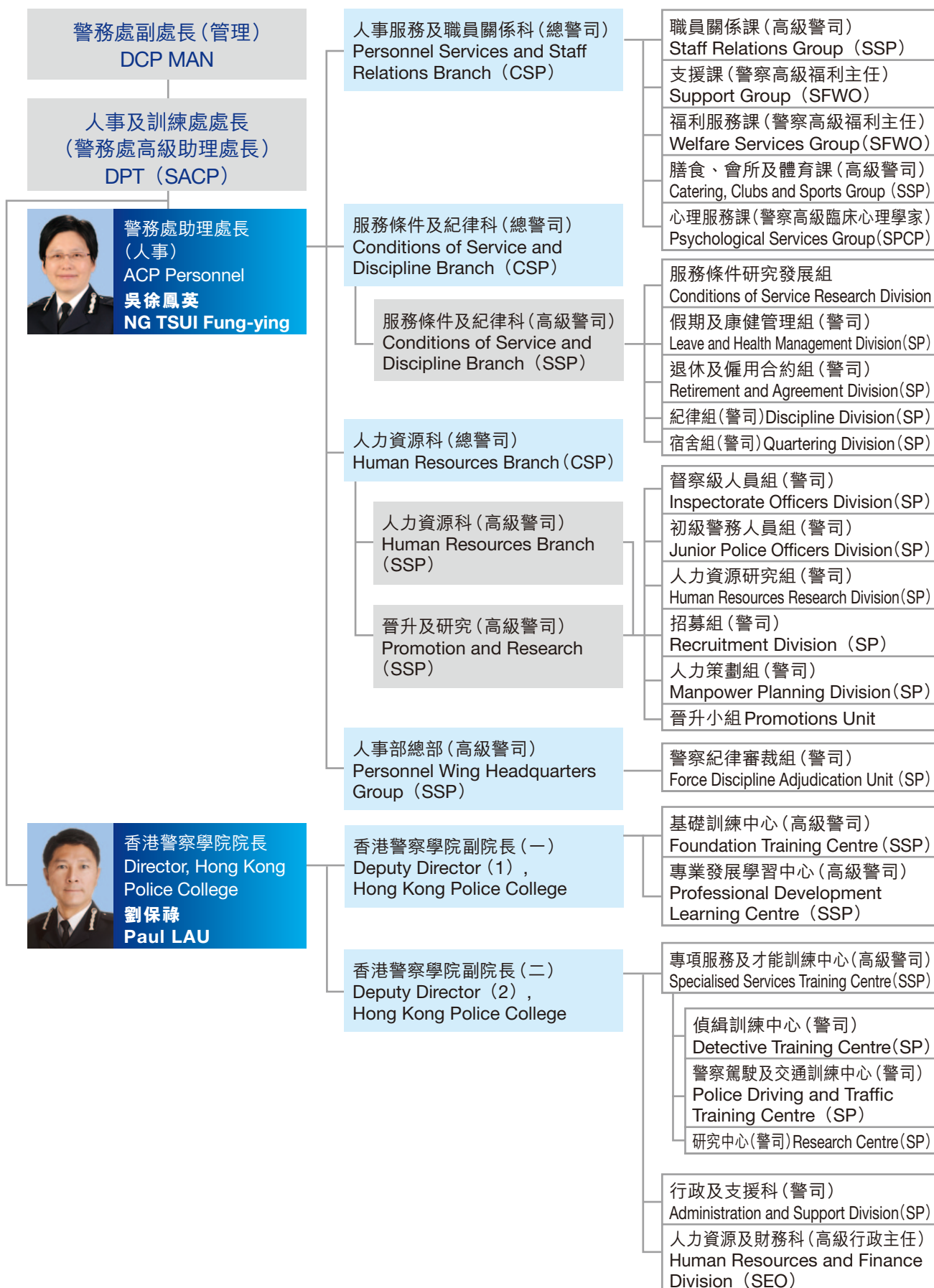
2. 甲部門 (行動處) 架構表 Organisation of "A" Department (Operations)



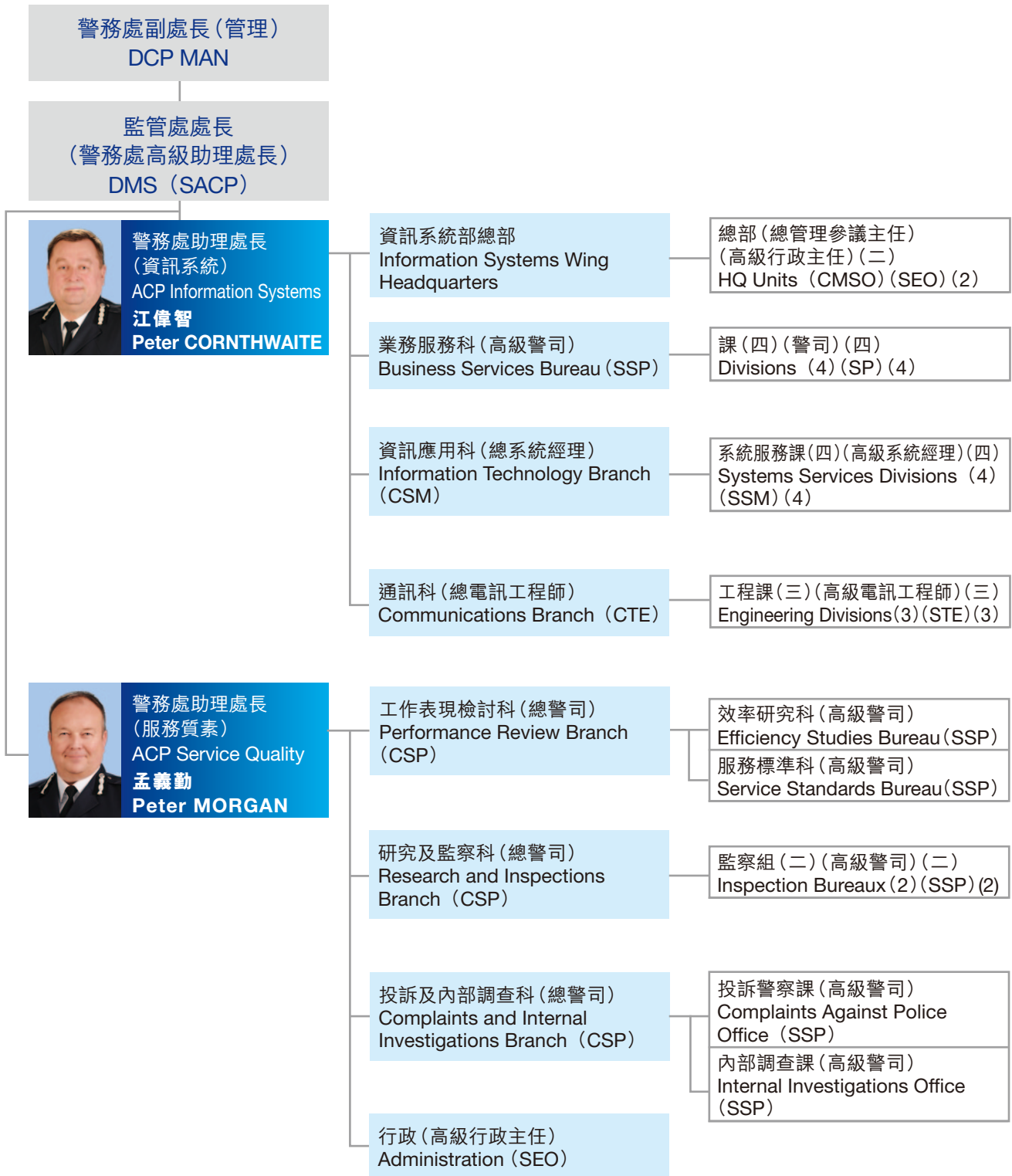
3. 乙部門 (刑事及保安處) 架構表 Organisation of "B" Department (Crime and Security)



4. 丙部門(人事及訓練處)架構表 Organisation of "C" Department (Personnel and Training)



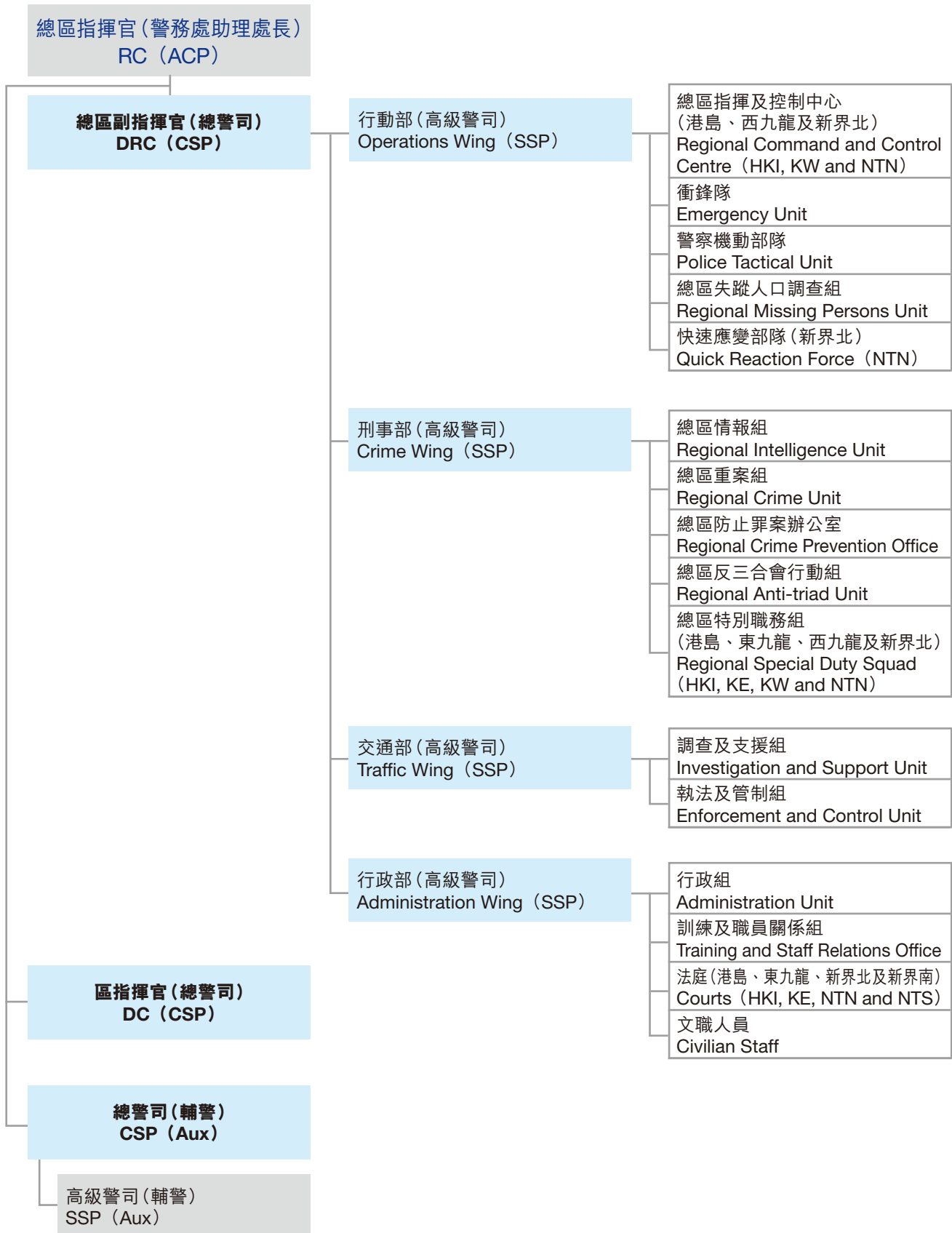
5. 丁部門(監管處)架構表
 Organisation of "D" Department (Management Services)



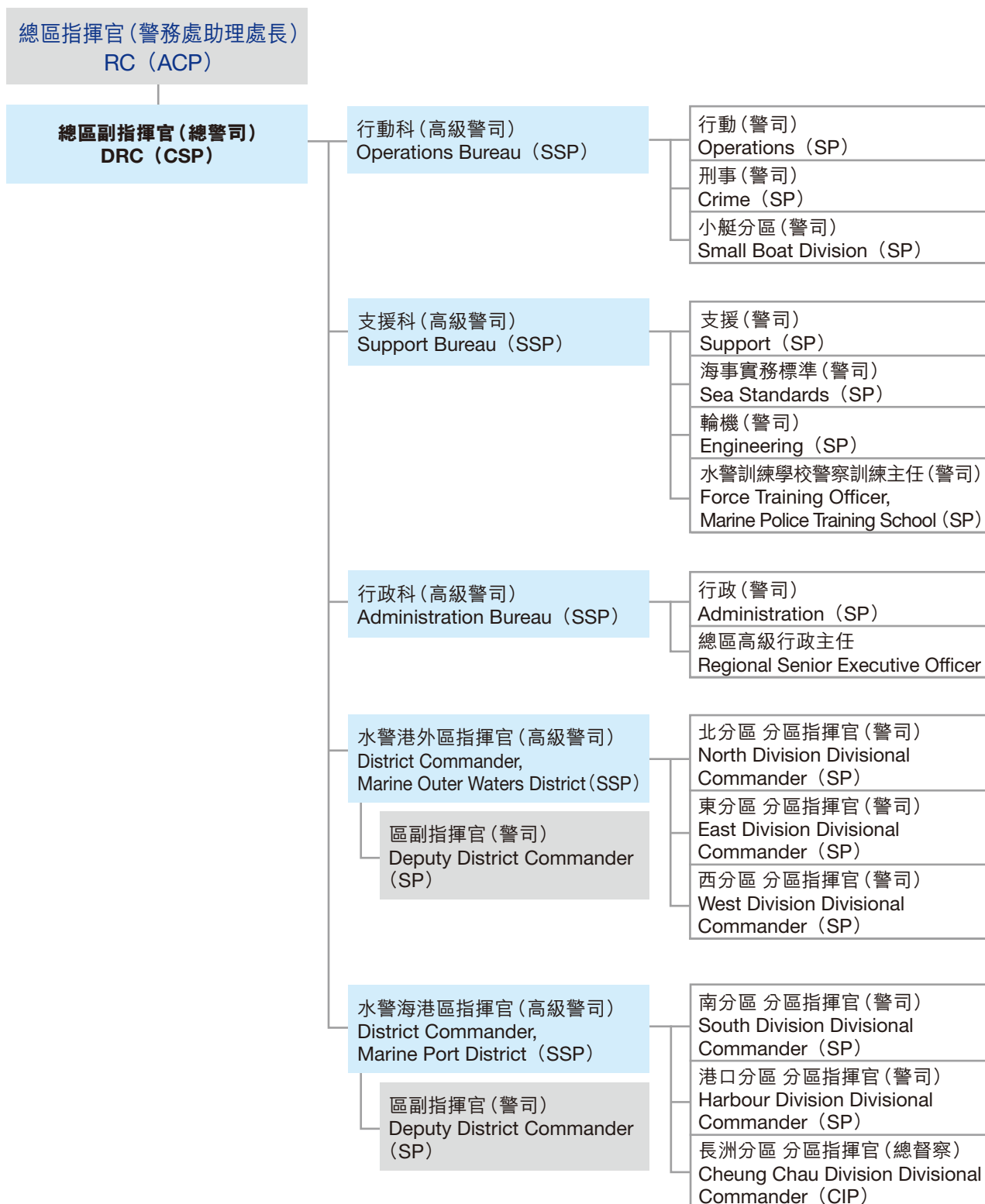
6. 戊部門(財務、政務及策劃處)架構表 Organisation of "E" Department (Finance, Administration and Planning)



7. 陸上總區總部架構表 Organisation of Land Regional Headquarters



8. 水警總區總部架構表 Organisation of Marine Regional Headquarters



1. 編制人數與實際人數 (截至二零一三年十二月三十一日) Establishment and Strength (as at 31.12.2013)

		編制 Establishment	實際人數 Strength
香港警務處 Hong Kong Police Force			
憲委級人員	Gazetted Officer	428	432 [#]
督察級人員	Inspectorate	2 345	2 296
初級警務人員	Junior Police Officer	25 755	25 655
合計	Total	28 528	28 383
文職人員 Civilian staff			
		4 612	4 444
香港輔助警察隊 Hong Kong Auxiliary Police Force			
憲委級人員	Gazetted Officer	36	20
督察級人員	Inspectorate	214	124
初級警務人員	Junior Police Officer	4 250	3 601
合計	Total	4 500	3 745

[#] 包括退休前休假的21名人員。
Including 21 officers on pre-retirement leave.

2. 二零一三年授勳與嘉獎 Honours and Awards 2013

	警司級 及以上人員 Superintendent and above	督察級 人員 Inspectorate	初級 警務人員 Junior Police Officer	文職人員 Civilian Staff	合計 Total
銀紫荊星章 Silver Bauhinia Star	1	-	-	-	1
香港警察卓越獎章 Hong Kong Police Medal for Distinguished Service	1	-	-	-	1
香港警察榮譽獎章 Hong Kong Police Medal for Meritorious Service	7	6	8	-	21
榮譽勳章 Medal of Honour	-	-	-	1	1
行政長官公共服務獎狀 Chief Executive's Commendation for Government Service	1	2	19	-	22
行政長官社區服務獎狀 Chief Executive's Commendation for Community Service	-	-	1	-	1

3. 二零一三年授勳與嘉獎名單(一) Honours and Awards 2013 - List of Recipients (1)

銀紫荊星章 Silver Bauhinia Star	鄧甘滿先生	Mr TANG Kam-moon
香港警察卓越獎章 Hong Kong Police Medal for Distinguished Service	范錫明先生	Mr FAN Sik-ming
香港警察榮譽獎章 Hong Kong Police Medal for Meritorious Service	梁景恆先生	Mr LEUNG King-hang, Simon
	江偉智先生	Mr Peter David CORNTHWAITE
	李永光先生	Mr LEE Wing-kong
	袁漢榮先生	Mr YUEN Hon-wing, Jimmy
	溫耀驥先生	Mr WAN James Gordon
	盧任惠珍女士	Mrs LO YAM Wai-chun
	劉達強先生	Mr LAU Tat-keung
	陳志文先生	Mr CHAN Che-man
	梁淑芬女士	Ms LEUNG Shuk-fun, Cynthia
	朱世亮先生	Mr CHU Sai-leung
	劉栢育先生	Mr LAU Pak-yuk
	陳仲雨先生	Mr CHAN Chung-yu, Johnny
	劉陸生先生	Mr LAU Luk-sang
	陳悅強先生	Mr CHAN Yuet-keung, Kenny
	徐志有先生	Mr TSUI Chi-yau
	譚勇文先生	Mr TAM Yung-man
	梁君華先生	Mr LEUNG Kwan-wah
	梁顯韶先生	Mr LEUNG Hin-siu
	吳興才先生	Mr NG Hing-choi
	劉景光先生	Mr LAU King-kwong
胡志偉先生	Mr WU Chi-wai	
榮譽勳章 Medal of Honour	關錦輝先生	Mr KWAN Kam-fai

3. 二零一三年授勳與嘉獎名單(二) Honours and Awards 2013 - List of Recipients (2)

行政長官公共服務獎狀 Chief Executive's Commendation for Government Service	梅林生先生	Mr MUI Lam-sang
	陳 榮先生	Mr CHAN Wing
	劉志君先生	Mr LAU Chi-kwan, John
	李國昌先生	Mr LEE Kwok-cheong
	蔡文雄先生	Mr CHOI Man-hung
	李偉謙先生	Mr LEE Wai-him
	余仲至先生	Mr YU Chung-chi
	黃嘉榮先生	Mr WONG Ka-wing
	單振光先生	Mr SIN Chun-kwong
	溫富強先生	Mr WAN Fu-keung
	鍾仕和先生	Mr CHUNG Sey-wo, Thomas
	司徒卓賢先生	Mr SZETO Cheuk-yin
	徐偉文先生	Mr CHUI Wai-man
	曾海文先生	Mr TSANG Hoi-man
	楊銘康先生	Mr YEUNG Ming-hong
	鄭國釗先生	Mr CHENG Kwok-chuen
	陳得寬先生	Mr CHAN Tak-fun
	曾健明先生	Mr TSANG Kin-ming
	張柏倫先生	Mr CHEUNG Pak-lun
楊德強先生	Mr YEUNG Tak-keung	
黃玉寶先生	Mr WONG Yuk-po	
麥桂耀先生	Mr MAK Kwai-yiu	
行政長官社區服務獎狀 Chief Executive's Commendation for Community Service	麥祖德先生	Mr MAK Cho-tak, Kenneth

4. 二零一三年警務處處長嘉獎名單 Commissioner's Commendations in 2013 - List of Recipients

警司 Superintendent	劉達強先生	Mr LAU Tat-keung
警司 Superintendent	曾耀和先生	Mr TSANG Yiu-wo
總督察 Chief Inspector	歐陽肇剛先生	Mr AU YEUNG Siu-kong
總督察 Chief Inspector	黃震宇先生	Mr WONG Chun-yue, Ernest
警署警長 Station Sergeant	李德安先生	Mr LI Tak-on
警署警長 Station Sergeant	談啓泰先生	Mr TAM Kai-tai, Joe
警長 Sergeant	唐偉雄先生	Mr TONG Wai-hung
警員 Police Constable	陳志忠先生	Mr CHAN Chi-chung
警員 Police Constable	夏偉基先生	Mr HA Wai-kei
警員 Police Constable	楊智宏先生	Mr YEUNG Chi-wang

5. 二零一三年香港警隊獲頒獎項 Awards Received by the Force in 2013

獎項 Awards	獲獎單位 Recipients
22.01.2013 「五年Plus 同心展關懷」標誌 Five Years Plus Caring Organisation Logo	香港警務處 Hong Kong Police Force
13.03.2013 CIO Asia 雜誌2013年度獎(CIO Asia 雜誌每年度列出亞洲位列一百名於運用資訊科技有頂級表現的企業) CIO (Chief Information Officer) Asia CIO Awards 2013 (CIO Asia's annual index highlighted Asia's CIO 100 honorees top performing enterprise users of Information Technology)	香港警務處 Hong Kong Police Force
26.03.2013 企業安全表現獎(機場員工安全嘉許計劃) Corporate Safety Performance Award (Airport Staff Safety Recognition Scheme)	機場警區 Airport District
25.04.2013 人才企業 2013-2015 Manpower Developer 2013-2015	香港警務處 Hong Kong Police Force
05.06.2013 香港公益金二零一二/一三年度商業及僱員募捐計劃銅獎 Bronze Award of The Community Chest of Hong Kong Corporate and Employee Contribution Programme 2012/13	香港警務處 Hong Kong Police Force
09.06.2013 紅十字會「特別榮譽獎」 Hong Kong Red Cross Blood Transfusion Service Special Merit Award 2013	香港警務處 Hong Kong Police Force
25.06.2013 香港公益金二零一二/一三年度最高籌款機構第三名(政府部門組別) Third Top Donor of the Year Award 2012/2013 (Civil Service Category) of The Community Chest of Hong Kong	香港警務處 Hong Kong Police Force
30.07.2013 Yahoo! 感情品牌大獎 2012-2013 (政府組別) Yahoo! Emotive Brand Awards 2012-2013 (Government Sector)	香港警務處 Hong Kong Police Force
15.08.2013 2013 香港最受推崇知識型機構大獎 2013 Hong Kong Most Admired Knowledge Enterprise (MAKE) Award	香港警務處 Hong Kong Police Force
06.09.2013 2013 年公務員優質服務獎勵計劃 Civil Service Outstanding Service Award Scheme 2013	
1. 部門精進服務金獎(提升報案服務) Gold Prize of Departmental Service Enhancement Award (Improvement in Reporting Services)	服務質素監察部 Service Quality Wing 策劃及發展部 Planning and Development Branch 警察公共關係科 Police Public Relations Branch 中環警區 Central District 旺角警區 Mong Kok District 黃大仙警區 Wong Tai Sin District
2. 最佳公眾形象銀獎 Silver Prize of Best Public Image Award	香港警務處 Hong Kong Police Force
3. 專門服務隊伍金獎(新曙光計劃) Gold Prize of Specialised Service Team Award (Project New Dawn)	葵青警區 Kwai Tsing District
4. 專門服務隊伍銀獎(拯救者行動) Silver Prize of Specialised Service Team Award (Operation Retriever)	油尖警區 Yau Tsim District
5. 專門服務隊伍優異獎(小區減罪耆兵) Meritorious Award of Specialised Service Team Award (Kowloon City Neighbourhood Veteran)	九龍城警區警民關係組 Police Community Relations Office Kowloon City District
6. 監管/執行服務隊伍金獎 Gold Prize of Regulatory / Enforcement Service Team Award	警犬隊 Police Dog Unit
7. 監管/執行服務隊伍獎(創新意念)特別嘉許 Special Citation (Innovation) of Regulatory / Enforcement Service Team Award	警犬隊 Police Dog Unit
8. 危機/突發事件支援服務隊伍金獎 Gold Prize of Crisis / Incident Support Service Team Award	災難遇害者辨認組 Disaster Victim Identification Unit
9. 危機/突發事件支援服務隊伍優異獎 Meritorious Award of Crisis / Incident Support Service Team Award	新界南衝鋒隊 Emergency Unit New Territories South
10. 內部支援服務隊伍優異獎 Meritorious Award of Internal Service Team Award	心聆團隊 Carelinks Cadre
09.10.2013 「第五屆香港傑出義工獎」傑出義工小組 The Fifth Hong Kong Volunteer Award The Most Outstanding Volunteer Group	警察義工服務隊 Police Volunteer Services Corps
17.10.2013 2013 亞洲最受推崇知識型機構大獎 2013 Asian MAKE Award	香港警務處 Hong Kong Police Force
20.10.2013 2013 國際警察首長協會年度社區警政獎(超過二十五萬人口數目組別)亞軍(新曙光計劃) 2013 International Association of Chiefs of Police and Cisco Community Policing Award 1st Runner-up (Over 250, 000 Population Category) (Project New Dawn)	葵青警區 Kwai Tsing District
03.12.2013 2013 全球最受推崇知識型機構大獎(獨立營運單位) 2013 Global MAKE Award (Independent Operating Unit)	香港警務處 Hong Kong Police Force
07.12.2013 2012 年最高服務時數獎(公眾團體)優異獎 Merit of Highest Service Hour Award 2012 (Public Organisation)	警察義工服務隊 Police Volunteer Services Corps

6. 香港警務處人員編制分布表 (截至二零一三年十二月三十一日) (一)
Distribution of Establishment (as at 31.12.2013) (1)

	警務處 處長	警務處 副處長	警務處 高級助 理處長	警務處 助理 處長	總警司	高級 警司	警司	總督察	高級 督察/ 督察	警署 警長	警長	警員	紀律人員 合計	文職人員 合計	紀律及 文職人員 合計
	CP	DCP	SACP	ACP	CSP	SSP	SP	CIP	SIP/IP	SSGT	SGT	PC	Disciplined Staff Total	Civilian Staff Total	Disciplined and Civilian Staff Total
警察總部 Police Headquarters	1	2	4	8	21	45	134	253	725	301	1 310	2 661	5 465	2 032	7 497
港島總區 Hong Kong Island Region															
總區總部 Regional Headquarters	-	-	-	1	1	2	2	4	11	2	7	157	187	39	226
指揮及控制中心 Command & Control Centre	-	-	-	-	-	-	4	-	4	-	40	-	48	90	138
衝鋒隊 Emergency Unit	-	-	-	-	-	-	1	1	5	6	42	205	260	3	263
裁判法院 Magistrates' Courts	-	-	-	-	-	-	-	-	4	1	2	31	38	10	48
總區刑事總部 Regional Headquarters (Crime)	-	-	-	-	-	1	2	6	15	12	29	124	189	7	196
總區交通部 Regional Traffic District	-	-	-	-	-	1	2	3	23	11	69	268	377	46	423
中區 Central District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	3	7	20	39	91	519	681	74	755
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	13	2	16	75	110	-	110
東區 Eastern District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	3	7	21	36	88	458	615	75	690
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	12	4	19	93	132	-	132
灣仔區 Wan Chai District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	2	6	22	32	76	394	534	90	624
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	14	3	19	96	136	-	136
西區 Western District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	3	7	21	34	88	436	591	66	657
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	12	2	18	79	115	-	115
港島總區合計 Hong Kong Island Region Total				1	5	8	26	53	197	184	604	2 935	4 013	500	4 513
東九龍總區 Kowloon East Region															
總區總部 Regional Headquarters	-	-	-	1	1	3	3	5	8	1	6	138	166	38	204
衝鋒隊 Emergency Unit	-	-	-	-	-	-	1	1	5	5	40	205	257	5	262
裁判法院 Magistrates' Courts	-	-	-	-	-	-	-	-	2	2	4	70	78	18	96
總區刑事總部 Regional Headquarters (Crime)	-	-	-	-	-	1	2	7	13	10	25	115	173	8	181
總區交通部 Regional Traffic District	-	-	-	-	-	1	2	3	20	8	51	200	285	30	315
觀塘區 Kwun Tong District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	3	7	20	33	80	476	621	66	687
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	15	3	22	111	155	-	155
鐵路區 Railway District	-	-	-	-	-	1	1	2	10	20	67	280	381	22	403
秀茂坪區 Sau Mau Ping District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	3	7	15	28	71	373	499	58	557
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	2	12	3	16	76	110	-	110
黃大仙區 Wong Tai Sin District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	2	6	23	31	78	513	655	71	726
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	2	12	4	19	94	132	-	132
東九龍總區合計 Kowloon East Region Total				1	4	9	20	45	155	148	479	2 651	3 512	316	3 828
西九龍總區 Kowloon West Region															
總區總部 Regional Headquarters	-	-	-	1	1	2	2	3	11	1	8	175	204	54	258
指揮及控制中心 Command & Control Centre	-	-	-	-	-	-	4	-	8	-	64	-	76	136	212
衝鋒隊 Emergency Unit	-	-	-	-	-	-	1	1	6	6	58	254	326	5	331
總區刑事總部 Regional Headquarters (Crime)	-	-	-	-	-	1	2	9	18	16	37	150	233	6	239
總區交通部 Regional Traffic District	-	-	-	-	-	1	2	3	25	8	71	288	398	46	444
九龍城區 Kowloon City District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	3	7	24	35	92	510	673	86	759
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	12	4	18	95	133	-	133
旺角區 Mong Kok District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	2	6	19	23	76	379	507	83	590
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	17	6	23	133	183	3	186
深水埗區 Sham Shui Po District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	3	7	22	30	98	536	698	81	779
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	16	4	24	118	166	-	166
油尖區 Yau Tsim District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	3	7	25	34	102	573	746	102	848
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	18	7	25	140	194	-	194
西九龍總區合計 Kowloon West Region Total				1	5	8	26	55	221	174	696	3 351	4 537	602	5 139

6. 香港警務處人員編制分布表 (截至二零一三年十二月三十一日) (二)
Distribution of Establishment (as at 31.12.2013) (2)

	警務處 處長	警務處 副處長	警務處 高級助 理處長	警務處 助理 處長	總警司	高級 警司	警司	總督察	高級 督察/ 督察	警署 警長	警長	警員	紀律人員 合計	文職人員 合計	紀律及 文職人員 合計
	CP	DCP	SACP	ACP	CSP	SSP	SP	CIP	SIP/IP	SSGT	SGT	PC	Disciplined Staff Total	Civilian Staff Total	Disciplined and Civilian Staff Total
新界北總區 New Territories North Region															
總區總部 Regional Headquarters	-	-	-	1	1	2	2	5	12	4	31	255	313	56	369
指揮及控制中心 Command & Control Centre	-	-	-	-	-	-	4	-	8	-	64	-	76	138	214
衝鋒隊 Emergency Unit	-	-	-	-	-	-	1	1	5	5	41	206	259	7	266
裁判法院 Magistrates' Courts	-	-	-	-	-	-	-	-	2	2	4	42	50	9	59
總區刑事總部 Regional Headquarters (Crime)	-	-	-	-	-	1	2	6	13	11	25	113	171	4	175
總區交通部 Regional Traffic District	-	-	-	-	-	1	2	3	24	11	80	263	384	41	425
邊境區 Border District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	5	8	24	36	143	742	960	100	1 060
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	1	6	1	8	30	46	-	46
大埔區 Tai Po District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	3	7	23	30	88	437	590	66	656
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	18	2	25	123	172	-	172
屯門區 Tuen Mun District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	3	7	17	31	67	415	542	64	606
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	14	4	22	110	154	-	154
元朗區 Yuen Long District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	3	9	27	36	115	600	792	83	875
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	19	5	29	136	193	-	193
新界北總區合計 New Territories North Region Total				1	5	8	28	56	212	178	742	3 472	4 702	568	5 270
新界南總區 New Territories South Region															
總區總部 Regional Headquarters	-	-	-	1	1	2	2	4	8	1	7	142	168	46	214
衝鋒隊 Emergency Unit	-	-	-	-	-	-	1	1	5	5	40	208	260	5	265
裁判法院 Magistrates' Courts	-	-	-	-	-	-	-	-	2	2	4	45	53	9	62
總區刑事總部 Regional Headquarters (Crime)	-	-	-	-	-	1	2	6	14	12	26	110	171	4	175
總區交通部 Regional Traffic District	-	-	-	-	-	1	2	3	24	14	89	265	398	55	453
機場區 Airport District	軍裝部 UB	-	-	-	-	1	1	2	16	19	53	276	368	45	413
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	1	4	1	5	18	29	-	29
葵青區 Kwai Tsing District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	3	7	18	32	81	476	619	71	690
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	12	3	16	83	118	1	119
大嶼山區 Lantau District	軍裝部 UB	-	-	-	-	1	1	3	11	9	47	203	275	32	307
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	1	3	-	8	34	46	-	46
沙田區 Sha Tin District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	4	9	24	44	92	535	710	81	791
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	14	4	19	106	147	-	147
荃灣區 Tsuen Wan District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	2	6	16	29	70	385	510	60	570
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	14	3	18	81	120	1	121
新界南總區合計 New Territories South Region Total				1	4	9	21	52	185	178	575	2 967	3 992	410	4 402
水警總區 Marine Region															
總區總部 Regional Headquarters	-	-	-	1	1	3	7	13	31	35	77	245	413	70	483
總區刑事總部 Regional Headquarters (Crime)	-	-	-	-	-	-	1	2	5	5	10	40	63	4	67
港外區 Outer Waters District	軍裝部 UB	-	-	-	-	1	4	7	45	70	205	812	1 144	67	1 211
海港區 Port District	軍裝部 UB	-	-	-	-	1	3	6	27	32	125	475	669	43	712
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	-	-	1	5	12	18	-	18
水警總區合計 Marine Region Total				1	1	5	15	28	108	143	422	1 584	2 307	184	2 491
總計 GRAND TOTAL	1	2	4	14	45	92	270	542	1 803	1 306	4 828	19 621	28 528	4 612	33 140

7. 香港輔助警察隊人員編制分布表 (截至二零一三年十二月三十一日) Hong Kong Auxiliary Police Distribution of Establishment (as at 31.12.2013)

	輔警總監 COMMDT HKAPF	輔警 副總監 Deputy COMMDT HKAPF	總警司 (輔警) CSP (Aux)	高級警司 (輔警) SSP (Aux)	警司 (輔警) SP (Aux)	總督察 (輔警) CIP (Aux)	高級督察 (輔警) SIP(Aux)/ IP(Aux)	警署警長 (輔警) SSGT (Aux)	警長 (輔警) SGT (Aux)	警員 (輔警) PC (Aux)	紀律人員 合計 Disciplined Staff Total
香港輔助警察隊總部 Hong Kong Auxiliary Police Headquarters											
總部 Headquarters	1	1	-	4	1	-	-	-	-	-	7
學警 Recruits	-	-	-	-	-	-	-	-	-	150	150
樂隊 Band	-	-	-	-	-	-	1	1	6	30	38
合計 Total	1	1	-	4	1	-	1	1	6	180	195
港島總區(輔警) Hong Kong Island Region (Aux)											
總部 Headquarters	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	2
西區 Western District	-	-	-	-	1	2	8	7	35	194	247
中區 Central District	-	-	-	-	1	2	9	7	40	195	254
灣仔區 Wan Chai District	-	-	-	-	1	1	8	7	35	194	246
東區 Eastern District	-	-	-	-	1	3	8	6	34	194	246
合計 Total	-	-	1	1	4	8	33	27	144	777	995
東九龍總區(輔警) Kowloon East Region (Aux)											
總部 Headquarters	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	2
黃大仙區 Wong Tai Sin District	-	-	-	-	1	2	8	8	23	149	191
秀茂坪區 Sau Mau Ping District	-	-	-	-	1	2	8	8	22	149	190
觀塘區 Kwun Tong District	-	-	-	-	1	2	8	8	23	149	191
合計 Total	-	-	1	1	3	6	24	24	68	447	574
西九龍總區(輔警) Kowloon West Region (Aux)											
總部 Headquarters	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	2
旺角區 Mong Kok District	-	-	-	-	1	1	8	7	25	153	195
深水埗區 Sham Shui Po District	-	-	-	-	1	3	8	7	24	152	195
九龍城區 Kowloon City District	-	-	-	-	1	2	8	7	24	153	195
油尖區 Yau Tsim District	-	-	-	-	1	2	9	7	24	153	196
合計 Total	-	-	1	1	4	8	33	28	97	611	783
新界北總區(輔警) New Territories North Region (Aux)											
總部 Headquarters	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	2
大埔區 Tai Po District	-	-	-	-	1	2	9	10	29	186	237
屯門區 Tuen Mun District	-	-	-	-	1	3	9	10	30	186	239
元朗區 Yuen Long District	-	-	-	-	1	2	9	10	29	185	236
邊界區 Border District	-	-	-	-	1	3	8	9	29	186	236
合計 Total	-	-	1	1	4	10	35	39	117	743	950
新界南總區(輔警) New Territories South Region (Aux)											
總部 Headquarters	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	2
大嶼山區 Lantau District	-	-	-	-	1	1	9	5	25	131	172
葵青區 Kwai Tsing District	-	-	-	-	1	2	11	7	29	192	242
荃灣區 Tsuen Wan District	-	-	-	-	1	2	13	8	35	229	288
沙田區 Sha Tin District	-	-	-	-	1	3	15	10	37	233	299
合計 Total	-	-	1	1	4	8	48	30	126	785	1 003
總計 Grand Total	1	1	5	9	20	40	174	149	558	3 543	4 500

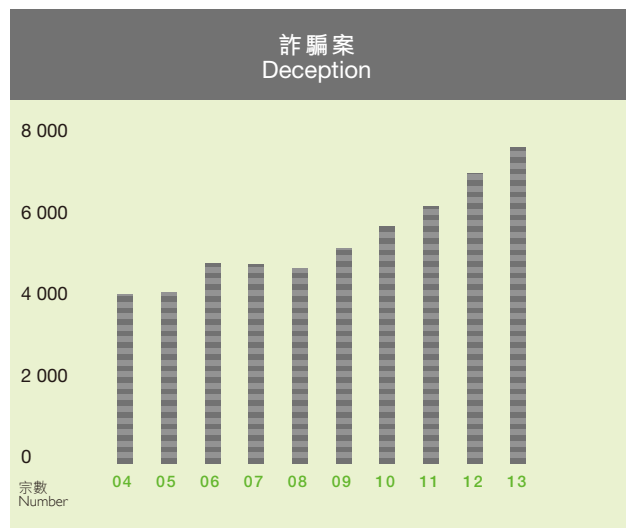
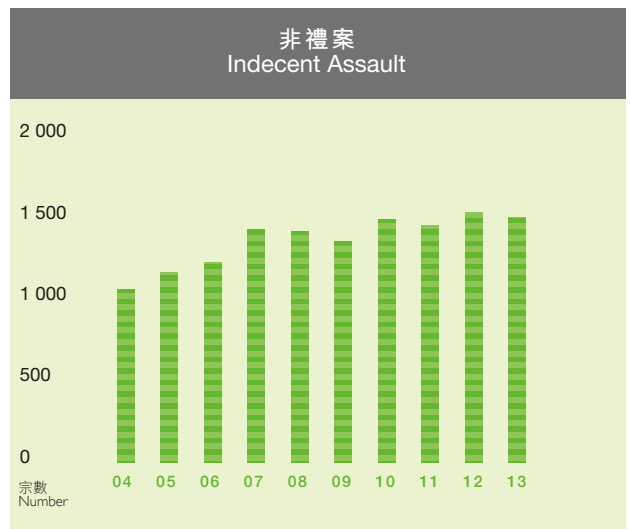
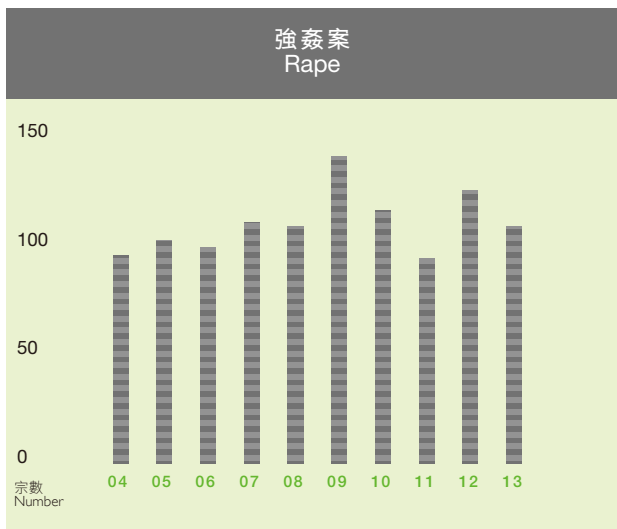
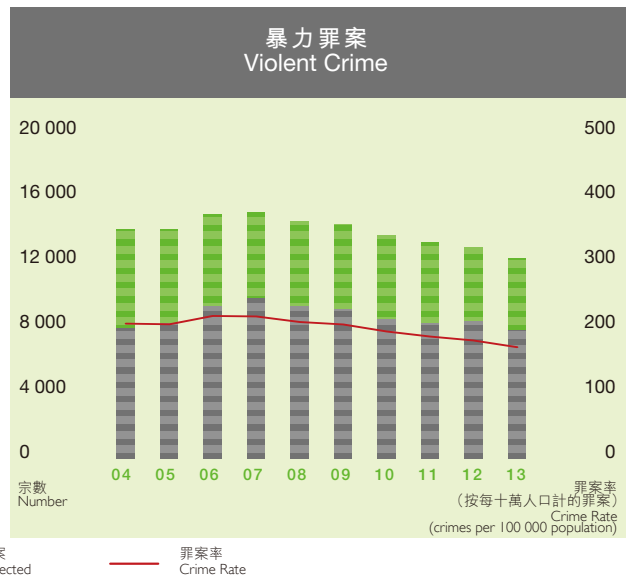
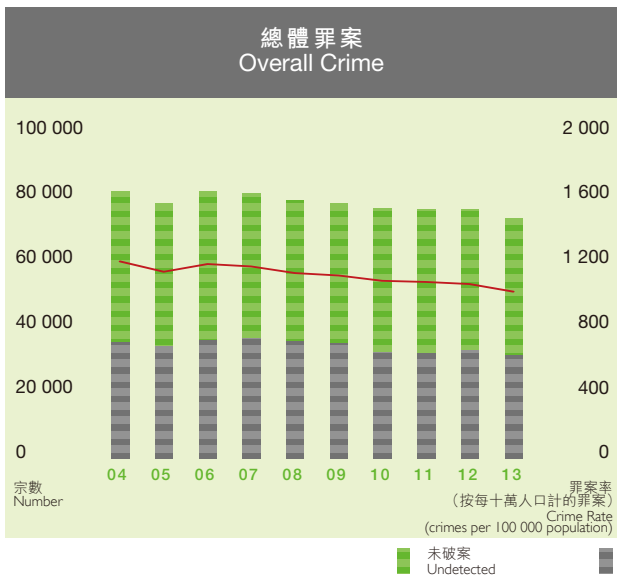
8. 二零一二及二零一三年各總區舉報罪案數字(一)
Crimes Reported by Region, 2012 and 2013 (1)

罪案 Crime	香港總區 HKI Region		東九龍總區 KE Region		西九龍總區 KW Region		新界北總區 NTN Region		新界南總區 NTS Region		水警總區 Marine Region		全港總數 Overall Hong Kong			
	2012	2013	2012	2013	2012	2013	2012	2013	2012	2013	2012	2013	2013年與2012年比較 2013 Compared with 2012			
													數字 Numerical	百分率 Percentage		
侵犯人身的暴力罪案 Violent Crime against Person																
1 強姦 Rape	11	24	19	10	43	27	31	27	16	14	1	3	121	105	-16	-13.2
2 非禮 Indecent Assault	289	267	235	221	408	405	325	301	235	266	3	3	1 495	1 463	-32	-2.1
3 謀殺及誤殺 Murder & Manslaughter	4	8	6	4	6	5	9	3	2	2	-	40	27	62	+35	+129.6
4 意圖謀殺 Attempted Murder	1	1	-	-	1	1	1	1	3	1	-	-	6	4	-2	-33.3
5 傷人 Wounding	331	300	249	247	454	403	442	363	175	119	8	25	1 659	1 457	-202	-12.2
6 嚴重毆打 Serious Assault	812	740	1 037	856	1 294	1 123	1 132	1 140	864	830	20	17	5 159	4 706	-453	-8.8
7 襲警 Assault on Police	126	96	60	65	145	138	111	83	68	76	4	2	514	460	-54	-10.5
8 綁架及拐帶兒童 Kidnapping & Child Stealing	-	-	-	-	1	-	-	1	-	-	-	-	1	1	0	0.0
9 虐待兒童 Cruelty to Child	30	33	26	30	66	60	69	50	74	89	-	-	265	262	-3	-1.1
10 刑事恐嚇 Criminal Intimidation	380	348	452	434	497	465	553	337	347	371	1	3	2 230	1 958	-272	-12.2
侵犯財物的暴力罪案 Violent Crime against Property																
11 使用槍械行劫(包括電槍) Robbery with Firearms/Arms (incl. stun guns)	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	1	-	-1	-100.0
12 使用類似手槍物體行劫 Robbery with Pistol-like Object	4	1	1	1	-	3	2	1	2	-	-	-	9	6	-3	-33.3
13 其他行劫 Other Robberies	76	50	101	87	209	156	152	123	67	77	1	1	606	494	-112	-18.5
14 嚴重爆竊 Aggravated Burglary	1	1	-	1	-	1	1	-	-	-	-	-	2	3	+1	+50.0
15 勒索 Blackmail	47	158	49	123	61	165	95	155	40	132	1	-	293	733	+440	+150.2
16 縱火 Arson	44	41	115	107	72	77	130	117	68	96	4	1	433	439	+6	+1.4
暴力罪案合計 Total Violent Crime (1-16)	2 156	2 068	2 350	2 186	3 257	3 029	3 054	2 702	1 961	2 073	43	95	12 821	12 153	-668	-5.2
爆竊及盜竊 Burglary & Theft																
17 爆竊(有毀壞者) Burglary with Breaking	506	425	455	420	1 125	819	690	666	361	368	6	1	3 143	2 699	-444	-14.1
18 爆竊(無毀壞者) Burglary without Breaking	165	135	207	189	290	230	254	185	148	128	5	4	1 069	871	-198	-18.5
19 盜竊(搶掠) Theft (Snatching)	80	54	49	46	194	130	68	79	44	37	-	-	435	346	-89	-20.5
20 盜竊(扒竊) Theft (Pickpocketing)	387	431	138	132	686	563	172	215	157	126	-	-	1 540	1 467	-73	-4.7
21 盜竊(店舖盜竊) Theft (Shop Theft)	1 798	1 757	1 787	1 659	2 134	2 083	1 750	1 718	1 584	1 688	7	14	9 060	8 919	-141	-1.6
22 車輛內盜竊 Theft from Vehicle	113	126	327	232	436	373	257	270	215	172	-	-	1 348	1 173	-175	-13.0
23 擅自取去交通工具(失車) Taking Conveyance without Authority (Missing Motor Vehicles)	(67)	(63)	(125)	(60)	(155)	(115)	(167)	(277)	(112)	(87)	(-)	(-)	(626)	(592)	(-34)	(-5.4)
24 偷電 Abstracting of Electricity	13	3	4	4	6	6	20	25	1	5	1	-	45	43	-2	-4.4
25 地盤盜竊 Theft from Construction Site	68	72	90	153	134	115	207	129	127	147	3	1	629	617	-12	-1.9
26 其他雜項盜竊 Other Miscellaneous Thefts	3 612	3 681	3 066	2 799	5 630	5 185	4 158	3 765	3 504	2 961	25	23	19 995	18 414	-1 581	-7.9
27 接贓 Handling Stolen Goods	12	18	10	3	25	25	18	22	26	17	-	-	91	85	-6	-6.6
詐騙及偽造文件 Fraud & Forgery																
28 詐騙 Deception	1 290	1 692	1 401	1 435	1 782	1 819	1 161	1 316	1 287	1 252	2	4	6 923	7 518	+595	+8.6
29 商業騙案 Business Fraud	7	10	2	-	2	6	2	-	1	1	-	-	14	17	+3	+21.4
30 偽造文件及假錢 Forgery & Coinage	247	324	107	139	286	274	168	162	118	115	1	1	927	1 015	+88	+9.5
色情罪行 Sexual Offences																
31 非法性行為 Unlawful Sexual Intercourse	15	16	54	41	37	42	82	67	59	46	-	1	247	213	-34	-13.8
32 經營色情場所 Keeping Vice Establishments	16	15	3	-	255	183	8	2	4	1	-	-	286	201	-85	-29.7
33 淫媒/操控賣淫 Procuring/Controlling of Prostitution	60	44	2	6	148	63	2	4	8	79	-	-	220	196	-24	-10.9
34 粗穢性行為罪行 Unnatural Offences	3	3	3	-	4	5	3	3	5	1	-	-	18	12	-6	-33.3
35 其他違背社會道德的罪行 Other Offences against Public Morality	27	31	26	36	47	55	55	37	38	41	1	-	194	200	+6	+3.1

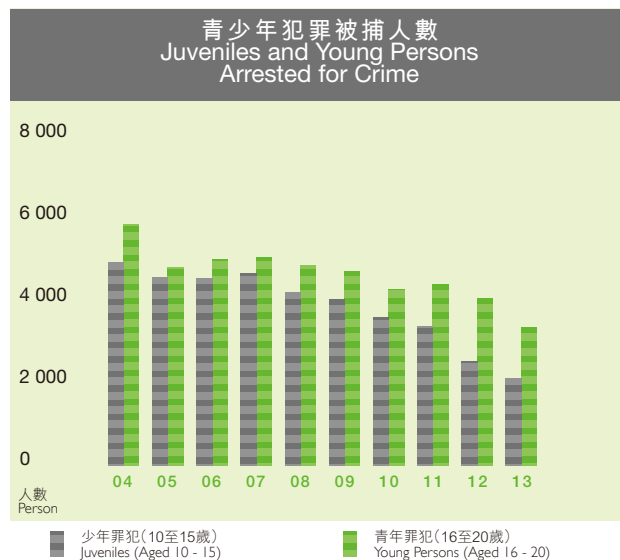
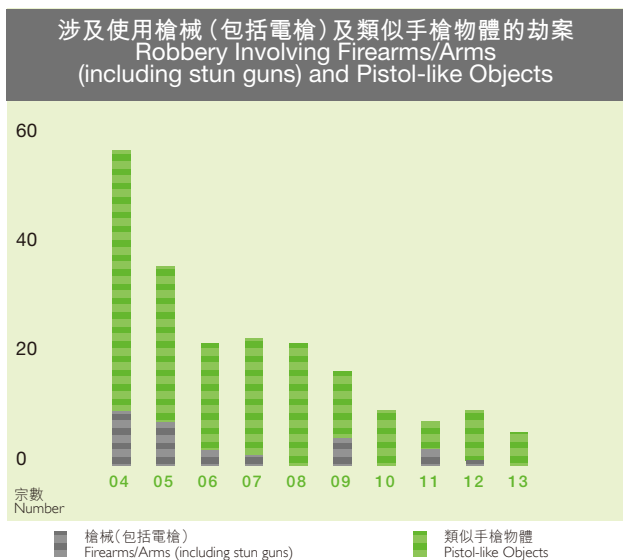
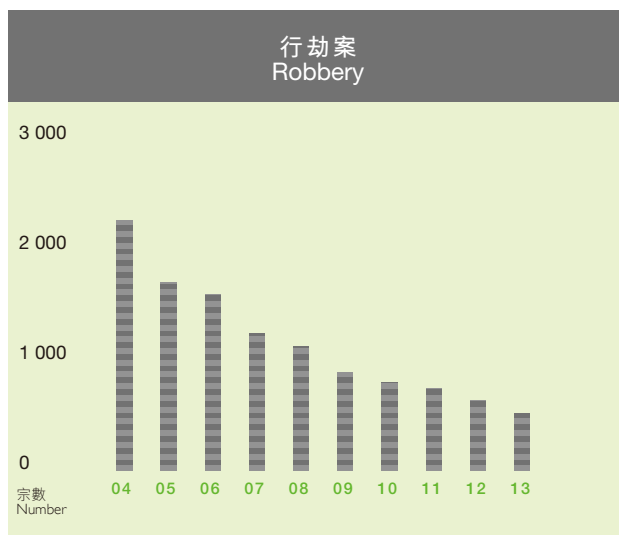
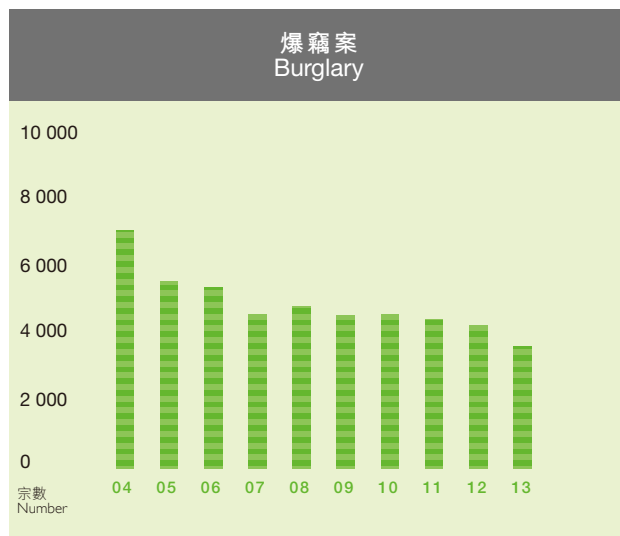
8. 二零一二及二零一三年各總區舉報罪案數字(二) Crimes Reported by Region, 2012 and 2013 (2)

罪案 Crime	香港總區 HKI Region		東九龍總區 KE Region		西九龍總區 KW Region		新界北總區 NTN Region		新界南總區 NTS Region		水警總區 Marine Region		全港總數 Overall Hong Kong			
	2012	2013	2012	2013	2012	2013	2012	2013	2012	2013	2012	2013	2013年與2012年比較 2013 Compared with 2012			
													數字 Numerical	百分率 Percentage		
嚴重毒品罪行 Serious Drug Offences																
36 製煉毒品 Manufacturing of Dangerous Drugs	2	1	1	-	4	3	4	3	2	1	-	-	13	8	-5	-38.5
37 販運毒品 Trafficking in Dangerous Drugs	102	119	126	145	391	424	201	268	119	147	8	11	947	1 114	+167	+17.6
38 藏有毒品 Possession of Dangerous Drugs	125	118	148	151	353	371	337	337	206	164	8	3	1 177	1 144	-33	-2.8
39 其他嚴重毒品罪行 Other Serious Drug Offences	1	-	-	-	1	2	2	1	-	-	-	-	4	3	-1	-25.0
違背合法權力的罪行 Offences against Lawful Authority																
40 誤導/提供虛假消息予警方 Misleading/Giving False Information to Police	31	37	38	53	62	63	88	74	42	41	-	-	261	268	+7	+2.7
41 發假誓 Perjury	10	11	2	2	5	4	4	2	1	-	-	-	22	19	-3	-13.6
42 拒捕 Resisting Arrest	30	46	26	26	104	84	65	43	36	28	3	1	264	228	-36	-13.6
43 逃走及非法劫回 Escape & Rescue	5	-	-	1	3	3	5	-	1	1	-	-	14	5	-9	-64.3
44 其他違背合法權力的罪行 Other Offences against Lawful Authority	18	23	12	16	32	24	16	21	14	10	-	1	92	95	+3	+3.3
嚴重非法入境罪行 Serious Immigration Offences																
45 協助及教唆非法入境者 Aiding & Abetting of Illegal Immigrants	6	2	1	2	8	7	5	4	4	2	21	18	45	35	-10	-22.2
46 使用屬於他人的身份證 Using Identity Card Relating to Another	29	27	11	11	52	59	22	13	18	16	-	-	132	126	-6	-4.5
47 其他嚴重入境罪行 Other Serious Immigration Offences	32	25	15	11	86	51	50	31	31	17	3	2	217	137	-80	-36.9
雜項罪案 Miscellaneous Crimes																
48 刑事毀壞 Criminal Damage	1 111	901	1 586	1 336	1 474	1 310	1 865	1 765	1 263	1 088	19	9	7 318	6 409	-909	-12.4
49 其他侵犯人身的罪行 Other Offences against Person	10	3	5	4	25	16	31	9	13	6	-	-	84	38	-46	-54.8
50 在公眾地方行為不檢/打鬥 Disorder/Fighting in Public Place	211	185	237	187	372	377	271	302	225	239	6	5	1 322	1 295	-27	-2.0
51 妨礙公安罪行 Offences against Public Order	28	8	5	1	18	11	12	11	14	2	-	-	77	33	-44	-57.1
52 非法會社罪行 Unlawful Society Offences	143	68	119	123	148	118	155	88	127	107	1	-	693	504	-189	-27.3
53 借貸 Money Lending	9	7	8	3	13	20	7	8	10	10	-	-	47	48	+1	+2.1
54 嚴重賭博罪行 Serious Gambling Offences	28	33	23	44	60	101	88	87	54	48	1	-	254	313	+59	+23.2
55 串謀 Conspiracy	17	18	4	7	15	14	8	5	8	5	-	-	52	49	-3	-5.8
56 高空墮物 Object Dropped from Building	130	151	339	313	194	184	131	124	119	120	1	1	914	893	-21	-2.3
57 其他罪案 Other Crime	473	712	176	236	291	640	192	254	240	336	-	-	1 372	2 178	+806	+58.7
其他罪案合計 Total Other Crime (17-57)	11 036	11 387	10 718	10 030	17 087	15 976	12 802	12 393	10 349	9 668	125	113	62 117	59 567	-2 550	-4.1
防範性罪案 Preventive Crime																
58 藏有槍械及彈藥 Possession of Arms & Ammunition	5	12	1	10	8	17	18	30	100	322	-	-	132	391	+259	+196.2
59 藏有攻擊性武器 Possession of Offensive Weapon	76	70	87	55	155	132	84	97	67	79	3	-	472	433	-39	-8.3
60 身懷盜竊工具 Going Equipped for Stealing	15	10	7	14	35	29	33	35	18	11	1	-	109	99	-10	-9.2
61 藏有非法工具 Possession of Unlawful Instrument	1	1	3	6	14	10	4	4	11	7	-	-	33	28	-5	-15.2
62 干擾車輛 Tampering with Vehicle	4	6	2	4	8	6	5	5	2	4	-	-	21	25	+4	+19.0
63 非法典當罪行 Unlawful Pawning Offences	-	-	3	1	8	1	-	2	6	1	-	-	17	5	-12	-70.6
64 遊蕩 Loitering	41	49	34	48	58	48	36	40	38	24	1	1	208	210	+2	+1.0
防範性罪案合計 Total Preventive Crime (58-64)	142	148	137	138	286	243	180	213	242	448	5	1	992	1 191	+199	+20.1
總計 Grand Total	13 334	13 603	13 205	12 354	20 630	19 248	16 036	15 308	12 552	12 189	173	209	75 930	72 911	-3 019	-4.0

9. 二零零四至二零一三年罪案表 (一)
Crimes Charts 2004-2013 (1)



9. 二零零四至二零一三年罪案表 (二) Crimes Charts 2004-2013 (2)



10. 二零一二及二零一三年報案與破案數字及破案率

Crimes Reported, Detected and Detection Rate, 2012 and 2013

罪案 Crime	2012			2013		
	報案數字 Crimes Reported	破案數字 Crimes Detected	破案率 (%) Detection Rate (%)	報案數字 Crimes Reported	破案數字 Crimes Detected	破案率 (%) Detection Rate (%)
侵犯人身的暴力罪案 Violent Crime against Person						
1 強姦 Rape	121	108	89.3	105	97	92.4
2 非禮 Indecent Assault	1 495	1 091	73.0	1 463	1 016	69.4
3 謀殺及誤殺 Murder & Manslaughter	27	25	92.6	62	61	98.4
4 意圖謀殺 Attempted Murder	6	6	100.0	4	4	100.0
5 傷人 Wounding	1 659	1 088	65.6	1 457	966	66.3
6 嚴重毆打 Serious Assault	5 159	3 670	71.1	4 706	3 475	73.8
7 襲警 Assault on Police	514	510	99.2	460	454	98.7
8 綁架及拐帶兒童 Kidnapping & Child Stealing	1	1	100.0	1	1	100.0
9 虐待兒童 Cruelty to Child	265	248	93.6	262	250	95.4
10 刑事恐嚇 Criminal Intimidation	2 230	1 187	53.2	1 958	1 099	56.1
侵犯財物的暴力罪案 Violent Crime against Property						
11 使用槍械行劫 (包括電槍) Robbery with Firearms/Arms (incl. stun guns)	1	0	0.0	-	-	-
12 使用類似手槍物體行劫 Robbery with Pistol-like Object	9	5	55.6	6	5	83.3
13 其他行劫 Other Robberies	606	226	37.3	494	173	35.0
14 嚴重爆竊 Aggravated Burglary	2	0	0.0	3	1	33.3
15 勒索 Blackmail	293	141	48.1	733	133	18.1
16 縱火 Arson	433	83	19.2	439	102	23.1
暴力罪案合計 (1-16) Total Violent Crime (1-16)	12 821	8 389	65.4	12 153	7 837	64.5
爆竊及盜竊 Burglary & Theft						
17 爆竊 (有毀壞者) Burglary with Breaking	3 143	291	9.3	2 699	239	8.9
18 爆竊 (無毀壞者) Burglary without Breaking	1 069	178	16.7	871	157	18.0
19 盜竊 (搶掠) Theft (Snatching)	435	95	21.8	346	82	23.7
20 盜竊 (扒竊) Theft (Pickpocketing)	1 540	227	14.7	1 467	196	13.4
21 盜竊 (店舖盜竊) Theft (Shop Theft)	9 060	6 887	76.0	8 919	6 636	74.4
22 車輛內盜竊 Theft from Vehicle	1 348	179	13.3	1 173	139	11.8
23 擅自取去交通工具 Taking Conveyance without Authority	612	147	24.0	619	182	29.4
24 偷電 Abstracting of Electricity	45	38	84.4	43	35	81.4
25 地盤盜竊 Theft from Construction Site	629	69	11.0	617	51	8.3
26 其他雜項盜竊 Other Miscellaneous Thefts	19 995	4 869	24.4	18 414	4 255	23.1
27 接贓 Handling Stolen Goods	91	89	97.8	85	78	91.8
詐騙及偽造文件 Fraud & Forgery						
28 詐騙 Deception	6 923	1 368	19.8	7 518	1 369	18.2
29 商業騙案 Business Fraud	14	10	71.4	17	10	58.8
30 偽造文件及假錢 Forgery & Coinage	927	561	60.5	1 015	583	57.4
色情罪行 Sexual Offences						
31 非法性行為 Unlawful Sexual Intercourse	247	196	79.4	213	175	82.2
32 經營色情場所 Keeping Vice Establishments	286	286	100.0	201	201	100.0
33 淫媒/操控賣淫 Procuring/Controlling of Prostitution	220	205	93.2	196	184	93.9
34 粗曠性行為為罪行 Unnatural Offences	18	17	94.4	12	12	100.0
35 其他違背社會道德的罪行 Other Offences against Public Morality	194	173	89.2	200	184	92.0
嚴重毒品罪行 Serious Drug Offences						
36 製煉毒品 Manufacturing of Dangerous Drugs	13	13	100.0	8	8	100.0
37 販運毒品 Trafficking in Dangerous Drugs	947	943	99.6	1 114	1 113	99.9
38 藏有毒品 Possession of Dangerous Drugs	1 177	1 173	99.7	1 144	1 144	100.0
39 其他嚴重毒品罪行 Other Serious Drug Offences	4	4	100.0	3	3	100.0
違背合法權力的罪行 Offences against Lawful Authority						
40 誤導/提供虛假消息予警方 Misleading/Giving False Information to Police	261	223	85.4	268	228	85.1
41 發假誓 Perjury	22	16	72.7	19	11	57.9
42 拒捕 Resisting Arrest	264	264	100.0	228	228	100.0
43 逃走及非法劫回 Escape & Rescue	14	14	100.0	5	5	100.0
44 其他違背合法權力的罪行 Other Offences against Lawful Authority	92	72	78.3	95	76	80.0
嚴重非法入境罪行 Serious Immigration Offences						
45 協助及教唆非法入境者 Aiding & Abetting of Illegal Immigrants	45	40	88.9	35	34	97.1
46 使用屬於他人的身份證 Using Identity Card Relating to Another	132	113	85.6	126	119	94.4
47 其他嚴重入境罪行 Other Serious Immigration Offences	217	213	98.2	137	136	99.3
雜項罪案 Miscellaneous Crimes						
48 刑事毀壞 Criminal Damage	7 318	1 700	23.2	6 409	1 610	25.1
49 其他侵犯人身的罪行 Other Offences against Person	84	65	77.4	38	31	81.6
50 在公眾地方行為不檢/打鬥 Disorder/Fighting in Public Place	1 322	1 299	98.3	1 295	1 268	97.9
51 妨礙公安罪行 Offences against Public Order	77	73	94.8	33	28	84.8
52 非法會社罪行 Unlawful Society Offences	693	558	80.5	504	392	77.8
53 借貸 Money Lending	47	38	80.9	48	31	64.6
54 嚴重賭博罪行 Serious Gambling Offences	254	251	98.8	313	310	99.0
55 串謀 Conspiracy	52	50	96.2	49	39	79.6
56 高空墮物 Object Dropped from Building	914	307	33.6	893	332	37.2
57 其他罪案 Other Crime	1 372	465	33.9	2 178	602	27.6
其他罪案合計 (17-57) Total Other Crime (17-57)	62 117	23 779	38.3	59 567	22 516	37.8
防範性罪案 Preventive Crime						
58 藏有槍械及彈藥 Possession of Arms and Ammunition	132	131	99.2	391	391	100.0
59 藏有攻擊性武器 Possession of Offensive Weapon	472	453	96.0	433	426	98.4
60 身懷盜竊工具 Going Equipped for Stealing	109	109	100.0	99	99	100.0
61 藏有非法工具 Possession of Unlawful Instrument	33	33	100.0	28	27	96.4
62 干擾車輛 Tampering with Vehicle	21	15	71.4	25	16	64.0
63 非法典當罪行 Unlawful Pawning Offences	17	17	100.0	5	4	80.0
64 遊蕩 Loitering	208	168	80.8	210	163	77.6
防範性罪案合計 (58-64) Total Preventive Crime (58-64)	992	926	93.3	1 191	1 126	94.5
總計 Grand Total	75 930	33 094	43.6	72 911	31 479	43.2

11. 二零一三年按年齡組別及性別統計的被捕人數 Persons Arrested by Age Group and Sex, 2013

罪案 Crime	少年罪犯 Juveniles		青年罪犯 Young Persons		成年罪犯 Adults						罪犯總數 Grand Total	
	10 - 15		16 - 20		21 - 30		31 - 60		61 & over		男 M	女 F
	男 M	女 F	男 M	女 F	男 M	女 F	男 M	女 F	男 M	女 F	男 M	女 F
侵犯人身的暴力罪案 Violent Crime against Person												
1 強姦 Rape	4	1	22	1	39	-	34	-	5	-	104	2
2 非禮 Indecent Assault	94	3	72	1	181	1	492	4	111	-	950	9
3 謀殺及誤殺 Murder & Manslaughter	-	-	7	3	15	1	23	2	3	1	48	7
4 意圖謀殺 Attempted Murder	-	-	-	-	-	-	-	2	1	-	1	2
5 傷人 Wounding	76	7	158	14	305	19	503	98	78	10	1 120	148
6 嚴重毆打 Serious Assault	195	64	334	38	484	134	1 496	571	247	56	2 756	863
7 襲警 Assault on Police	1	-	29	-	54	6	152	25	16	-	252	31
8 綁架及拐帶兒童 Kidnapping & Child Stealing	-	-	1	-	2	-	5	-	-	-	8	-
9 虐待兒童 Cruelty to Child	-	-	-	-	11	36	83	99	7	2	101	137
10 刑事恐嚇 Criminal Intimidation	38	31	45	15	139	35	576	132	121	11	919	224
侵犯財物的暴力罪案 Violent Crime against Property												
11 使用槍械行劫(包括電槍) Robbery with Firearms/Arms (incl. stun guns)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
12 使用類似手槍物體行劫 Robbery with Pistol-like Object	-	-	3	-	3	-	3	-	-	-	9	-
13 其他行劫 Other Robberies	53	1	75	3	59	1	95	5	1	-	283	10
14 嚴重爆竊 Aggravated Burglary	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
15 勒索 Blackmail	31	11	24	5	43	3	68	10	4	1	170	30
16 縱火 Arson	54	1	17	3	9	1	46	3	5	1	131	9
暴力罪案合計 (1-16) Total Violent Crime (1-16)	546	119	787	83	1 344	237	3 576	951	599	82	6 852	1 472
爆竊及盜竊 Burglary & Theft												
17 爆竊(有毀壞者) Burglary with Breaking	1	-	13	-	49	9	190	15	6	-	259	24
18 爆竊(無毀壞者) Burglary without Breaking	35	3	12	1	25	3	77	7	6	-	155	14
19 盜竊(搶掠) Theft (Snatching)	10	1	21	-	25	-	35	4	1	-	92	5
20 盜竊(扒竊) Theft (Pickpocketing)	-	2	4	2	31	11	137	38	4	1	176	54
21 盜竊(店舖盜竊) Theft (Shop Theft)	204	179	74	142	221	376	1 788	2 065	617	898	2 904	3 660
22 車輛內盜竊 Theft from Vehicle	10	-	1	-	20	3	99	5	2	-	132	8
23 擅自取去交通工具 Taking Conveyance without Authority	4	2	18	3	33	2	71	5	1	-	127	12
24 偷電 Abstracting of Electricity	-	-	-	-	9	2	23	3	6	2	38	7
25 地盤盜竊 Theft from Construction Site	-	-	1	-	2	1	35	11	5	3	43	15
26 其他雜項盜竊 Other Miscellaneous Thefts	287	78	293	94	699	405	1 898	918	188	80	3 365	1 575
27 接贖 Handling Stolen Goods	7	4	7	4	19	9	49	25	3	1	85	43
詐騙及偽造文件 Fraud & Forgery												
28 詐騙 Deception	13	10	93	40	300	124	646	419	171	86	1 223	679
29 商業騙案 Business Fraud	-	-	-	-	-	2	7	8	-	1	7	11
30 偽造文件及假錢 Forgery & Coinage	1	4	28	14	121	43	300	160	30	13	480	234
色情罪行 Sexual Offences												
31 非法性行為 Unlawful Sexual Intercourse	49	-	79	-	24	-	11	-	1	-	164	-
32 經營色情場所 Keeping Vice Establishments	-	-	4	2	15	5	143	55	18	1	180	63
33 淫媒/操控賣淫 Procuring/Controlling of Prostitution	-	1	7	-	11	7	26	21	1	3	45	32
34 粗獷性行為為罪行 Unnatural Offences	1	-	1	-	1	-	4	-	1	-	8	-
35 其他違背社會道德的罪行 Other Offences against Public Morality	16	1	26	2	45	2	61	3	3	-	151	8
嚴重毒品罪行 Serious Drug Offences												
36 製煉毒品 Manufacturing of Dangerous Drugs	-	-	4	-	6	2	1	-	-	-	11	2
37 販運毒品 Trafficking in Dangerous Drugs	73	22	254	74	387	111	521	157	38	2	1 273	366
38 藏有毒品 Possession of Dangerous Drugs	19	6	130	42	504	126	387	84	10	1	1 050	259
39 其他嚴重毒品罪行 Other Serious Drug Offences	-	-	1	-	1	-	1	3	1	-	4	3
違背合法權力的罪行 Offences against Lawful Authority												
40 誤導/提供虛假消息予警方 Misleading/Giving False Information to Police	8	3	16	14	30	19	74	33	4	4	132	73
41 發假誓 Perjury	-	-	-	-	2	-	9	1	1	-	12	1
42 拒捕 Resisting Arrest	-	-	11	2	50	8	64	12	3	1	128	23
43 逃走及非法劫回 Escape & Rescue	-	-	-	-	-	-	2	-	-	-	2	-
44 其他違背合法權力的罪行 Other Offences against Lawful Authority	1	-	1	1	8	1	42	12	5	1	57	15
嚴重非法入境罪行 Serious Immigration Offences												
45 協助及教唆非法入境者 Aiding & Abetting of Illegal Immigrants	-	-	2	-	6	-	23	6	-	-	31	6
46 使用屬於他人的身份證 Using Identity Card Relating to Another	2	2	12	7	27	9	29	19	1	-	71	37
47 其他嚴重入境罪行 Other Serious Immigration Offences	-	-	5	3	16	6	72	35	2	1	95	45
雜項罪案 Miscellaneous Crimes												
48 刑事毀壞 Criminal Damage	74	9	158	14	362	40	909	194	102	22	1 605	279
49 其他侵犯人身的罪行 Other Offences against Person	-	-	9	1	15	2	12	1	-	-	36	4
50 在公眾地方行為不檢/打鬥 Disorder/Fighting in Public Place	31	7	138	18	457	81	1 199	538	215	69	2 040	713
51 妨礙公安罪行 Offences against Public Order	44	6	104	6	57	3	30	-	1	-	236	15
52 非法社會罪行 Unlawful Society Offences	111	14	239	7	125	1	147	6	1	-	623	28
53 借貸 Money Lending	1	-	4	1	16	6	26	12	2	-	49	19
54 嚴重賭博罪行 Serious Gambling Offences	-	-	3	-	20	6	175	147	50	17	248	170
55 串謀 Conspiracy	7	3	13	3	43	7	66	22	1	3	130	38
56 高空墮物 Object Dropped from Building	1	1	5	-	28	19	157	74	33	26	224	120
57 其他罪案 Other Crime	17	4	49	14	125	55	387	137	34	7	612	217
其他罪案合計 (17 - 57) Total Other Crime (17 - 57)	1 027	362	1 840	511	3 935	1 506	9 933	5 255	1 568	1 243	18 303	8 877
防範性罪案 Preventive Crime												
58 藏有槍械及彈藥 Possession of Arms and Ammunition	-	-	9	9	83	31	246	36	10	3	348	79
59 藏有攻擊性武器 Possession of Offensive Weapon	16	4	34	8	74	11	158	56	22	3	304	82
60 身懷盜竊工具 Going Equipped for Stealing	3	-	2	-	18	1	59	3	1	-	83	4
61 藏有非法工具 Possession of Unlawful Instrument	1	-	5	-	12	-	16	-	1	-	35	-
62 干擾車輛 Tampering with Vehicle	1	-	1	-	7	-	6	-	-	-	15	-
63 非法典當罪行 Unlawful Pawning Offences	-	-	1	-	-	2	1	-	-	-	2	2
64 遊蕩 Loitering	4	-	24	-	49	-	73	-	1	-	151	-
防範性罪案合計 (58 - 64) Total Preventive Crime (58 - 64)	25	4	76	17	243	45	559	95	35	6	938	167
總計 Grand Total	1 598	485	2 703	611	5 522	1 788	14 068	6 301	2 202	1 331	26 093	10 516

12. 二零一二及二零一三年交通意外及傷亡統計數字
Traffic Accidents and Casualties, 2012 and 2013

	2012		2013	
	意外事件 Accidents	傷亡人數 Casualties	意外事件 Accidents	傷亡人數 Casualties
港島總區 Hong Kong Island Region				
死亡 Fatal	21	23	19	19
重傷 Serious injury	409	443	423	446
輕傷 Slight injury	2 575	3 282	2 615	3 320
合計 Total	3 005	3 748	3 057	3 785
東九龍總區 Kowloon East Region				
死亡 Fatal	31	31	18	18
重傷 Serious injury	356	381	397	425
輕傷 Slight injury	1 834	2 497	1 845	2 479
合計 Total	2 221	2 909	2 260	2 922
西九龍總區 Kowloon West Region				
死亡 Fatal	18	19	31	31
重傷 Serious injury	321	330	277	286
輕傷 Slight injury	2 935	3 670	3 052	3 933
合計 Total	3 274	4 019	3 360	4 250
新界北總區 New Territories North Region				
死亡 Fatal	22	23	29	30
重傷 Serious injury	766	801	863	902
輕傷 Slight injury	3 188	4 258	3 093	4 238
合計 Total	3 976	5 082	3 985	5 170
新界南總區 New Territories South Region				
死亡 Fatal	24	24	31	32
重傷 Serious injury	533	566	516	571
輕傷 Slight injury	2 861	3 862	2 880	3 866
合計 Total	3 418	4 452	3 427	4 469
總計 Grand Total				
死亡 Fatal	116	120	128	130
重傷 Serious injury	2 385	2 521	2 476	2 630
輕傷 Slight injury	13 393	17 569	13 485	17 836
合計 Total	15 894	20 210	16 089	20 596

13. 二零一二及二零一三年涉及司機的交通意外成因 Driver Contributory Factors in Accidents, 2012 and 2013

原因 Causes	2012 (人數 Persons)	2013 (人數 Persons)
駕駛不留神 Driving inattentively	3 125	3 471
車輛失控 Losing control of vehicle	1 625	1 699
行車時太貼近前面的車輛 Driving too close to vehicle in front	1 372	1 391
不小心轉換行車線 Careless lane changing	1 087	1 059
不小心騎踏單車 Careless cycling	800	705
不當地或不合法地轉向 Improper or illegal turn	689	615
疏忽地倒後行車 Reversing negligently	362	333
沒有確保乘客的安全 Failing to ensure the safety of passenger	220	279
不遵照交通燈號的指示 Disobeying traffic signal	210	187
不遵照「讓路」標誌 Disobeying "Give Way" sign	123	184
疏忽地從旁路駛出 Emerging from side road negligently	146	180
疏忽地起動車輛 Starting negligently	203	177
不當地超車(扒頭) Improper overtaking	187	154
其他不當或違法行為 Other improper or illegal action	2 801	3 215
合計 Total	12 950[#]	13 649[#]

[#] 數字為引致交通意外的司機人數。

The figures are the number of drivers who have been at fault in traffic accidents.

14. 二零一二及二零一三年交通違例檢控統計數字 Traffic Prosecutions, 2012 and 2013

	2012				2013			
	拘捕 Arrests	傳票 Summonses	定額罰款 (行車) Fixed Penalty (Moving)	定額罰款 (泊車) Fixed Penalty (Parking)	拘捕 Arrests	傳票 Summonses	定額罰款 (行車) Fixed Penalty (Moving)	定額罰款 (泊車) Fixed Penalty (Parking)
較嚴重違例事件 Primary Offences	1 878	21 227	–	–	1 861	21 646	–	–
違例行車事件 Moving Offences	194	24 619	490 769	–	245	26 817	472 523	–
行人違例事件 Pedestrian Offences	–	20 232	–	–	1	23 599	–	–
雜項違例事件 Miscellaneous Offences	6	4 312	–	–	10	5 143	–	–
違例泊車事件 Parking Offences	–	–	–	907 384	–	–	–	1 020 412
合計 Grand Total	2 078	70 390	490 769	907 384	2 117	77 205	472 523	1 020 412

15. 二零一三年投訴警務人員個案 (截至二零一三年十二月三十一日)
Complaints against Police Officers, 2013 (as at 31.12.2013)

	數字 Number
A. 投訴警察課在二零一三年接獲的個案總數 Total cases received by Complaints Against Police Office (CAPO) in 2013	2 430
B. 獨立監察警方處理投訴委員會在二零一三年批簽通過的指控總數 Total allegations endorsed by Independent Police Complaints Council (IPCC) in 2013	4 643
• 經全面調查的指控 Allegations fully investigated	1 257
– 經全面調查而結果證明屬實的指控 Allegations fully investigated with substantiated results	198
– 經全面調查的指控中證明屬實的比率 Rate of fully investigated and substantiated allegations	15.8%
– 經全面調查結果屬虛假不確的指控 Allegations fully investigated with false results	85
• 由於「撤回」或「無法追查」而沒有調查的指控 Allegations not investigated due to “Withdrawn” or “Not Pursuable”	2 993
• 以「循簡易程序解決投訴」方式處理的指控 Allegations dealt with by “Informal Resolution”	393
C. 獨立監察警方處理投訴委員會在二零一三年批簽通過由投訴警察課進行調查而證明屬實的指控的有關結果 Result of allegations investigated by CAPO and endorsed as substantiated by IPCC in 2013	
• 被裁定刑事罪名成立的警務人員 Police officers convicted of criminal offences	0
• 經正式紀律研訊而被裁定違反紀律的警務人員 Police officers found guilty at formal disciplinary proceedings	2
• 尚未聆訊完畢的違反紀律研訊 Disciplinary proceedings yet to be concluded	9
• 被給予忠告訓示的警務人員 Officers given advice	141
D. 二零一三年循簡易程序解決投訴計劃 Informal Resolution Scheme 2013	
• 被認為適合採用上述計劃的輕微投訴 Minor complaints considered suitable for the scheme	1 486
• 循上述計劃解決的個案 Cases informally resolved	143
E. 二零一三年涉及有案尚在審理中的投訴 Sub-judice Complaints in 2013	299
• 以法庭審訊結果解決的個案 Cases resolved in court	12
• 在法庭審訊前或後，由於「撤回」、「無法追查」、「終止調查」或「循簡易程序解決投訴」而沒有調查的個案 Cases not investigated due to “Withdrawn”, “Not Pursuable”, “Curtailement” or “Informal Resolution” before or after court trial	91
• 經法庭審訊後，而全面調查的個案 Cases investigated after court trial	21
• 尚待法庭審訊或投訴警察課調查的個案 Cases pending court trial or investigation by CAPO	175
F. 在二零一三年，因個案被列為虛假不確而被檢控的投訴人數字 Number of complainants prosecuted for making false complaints	0

本年報所載資料經多方核證，力求準確無誤。

如有謬誤遺留，或因使用有關資料而引致任何損失，作為或不作為，或因依據有關資料而得出任何意見，香港特別行政區政府均無須負上任何責任。

Every effort has been made to ensure accuracy.

The Hong Kong Special Administrative Region Government is not responsible for any inaccuracies, errors or omissions in this report, or for any loss, action or inaction arising from the use of, or for advice based on, any information therein.

兌換率 Exchange Rate

除另有說明外，本年報所用的「元」均指港元。自一九八三年十月十七日起，政府透過有關發行紙幣的措施，將港元與美元聯繫，以7.8港元兌1美元為固定匯率。

When dollars are quoted in this report, they are, unless otherwise stated, Hong Kong dollars. Since October 17, 1983, the Hong Kong dollar has been linked to the US dollar, through an arrangement in the note-issue mechanism, at a fixed rate of HK\$7.8 = US\$1.

如對本年報有任何查詢或意見，可電郵至 io-publicity-1-pprb@police.gov.hk

Any enquiries or comments on this report can be e-mailed to io-publicity-1-pprb@police.gov.hk

© 版權屬香港特別行政區政府所有

© Copyright reserved

香港警務處警察公共關係科出版

Published by the Police Public Relations Branch, Hong Kong Police Force

設計及製作 Design and Production

捷雅制作 Speedflex Asia Limited

www.speedflex.com.hk

香港警務處總部 Hong Kong Police Headquarters

香港灣仔軍器廠街一號 No. 1 Arsenal Street, Wan Chai, Hong Kong

香港警務處網頁 Hong Kong Police Force Website

www.police.gov.hk

Android

ISO



香港警隊流動應用程式
Hong Kong Police Mobile Application

香港警隊 YouTube 頻道
Hong Kong Police YouTube

警隊公眾網頁
Police Public Page

政府物流服務署印 Printed by Government Logistics Department

香港

繼續是世界上其中一個最安全和穩定的社會

Hong Kong

remains one of the safest
and the most stable societies in the world

